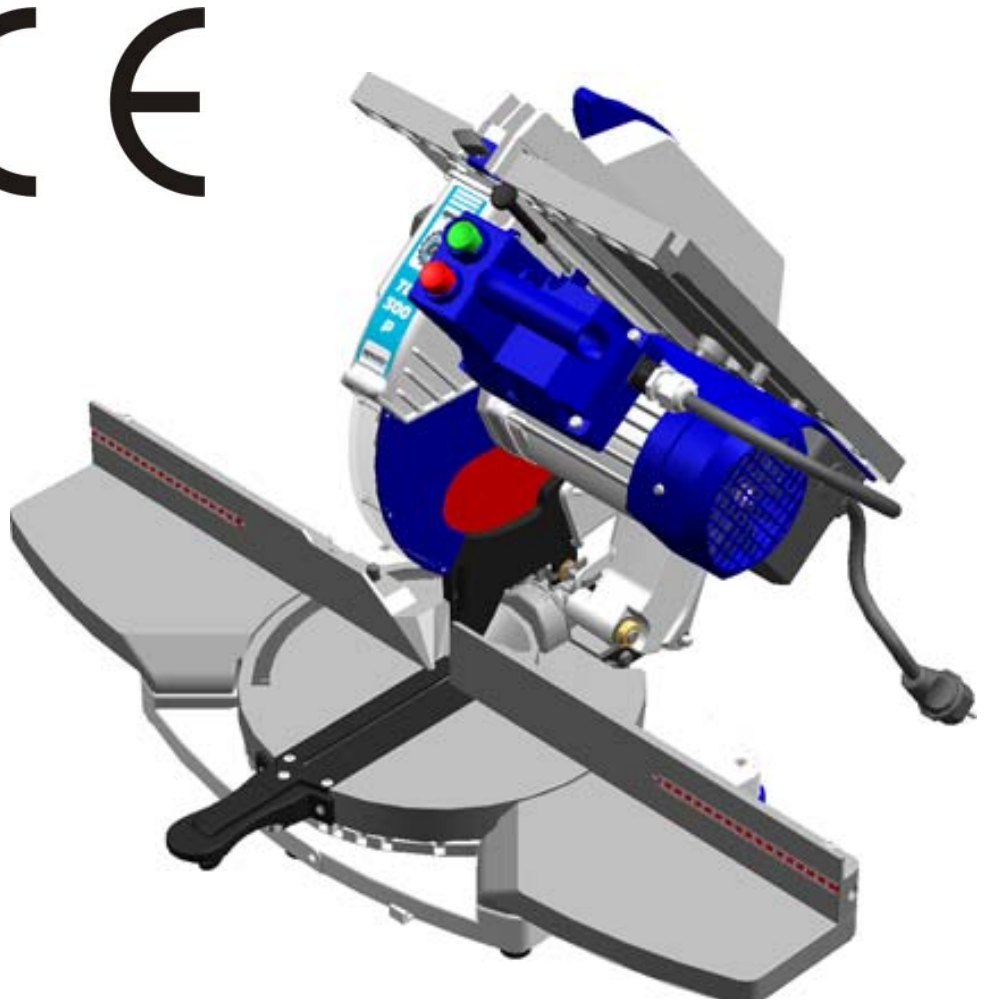
TLV 300 P

Matricola - Serial Number

_____

Manuale Uso e Manutenzione

Conservare per riferimenti futuri



Optionals - Opcionales - Opcionais - Extras

93 1078 01 25 00_04
93 1078 02 02 30_04

(I)

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ PER MACCHINE NON APPARTENENTI ALL'ALLEGATO IV

(conforme punto A allegato II direttiva 98/37/CE)

La società **OMGA S.p.A.**
Con sede in **Via Carpi-Ravarino, 146**
41010 Limidi di Soliera (MO) - Italia

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE LA MACCHINA

(GB)

CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINES THAT DO NOT BELONG TO ANNEX IV

(complying with point A, annex II, directive 98/37/CE)

The company **OMGA S.p.A.**
based in **Via Carpi-Ravarino, 146**
41010 Limidi di Soliera (MO) - Italy

DECLARES UPON ITS SOLE RESPONSIBILITY THAT THE MACHINE

(F)

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ POUR DES MACHINES N'APPARTENANT PAS À L'ANNEXE IV

(conforme au point A de l'annexe II de la directive 98/37/CE)

La société **OMGA S.p.A.**
avec siège à **Via Carpi-Ravarino, 146**
41010 Limidi di Soliera (MO) - Italie

DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LA MACHINE

Modello / Model / Modèle: _____ Matricola n°/ Serial n°/ Numéro de série: _____

Anno di costruzione / Year of manufacture / Année de fabrication: _____

È CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA:

- DIRETTIVA MACCHINE 98/37/CE
- DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA 89/336/CEE, COMPRESE LE VARIANTI INTRODOTTE CON LE DIRETTIVE 92/31/CEE - 93/68/CEE
- DIRETTIVA BASSA TENSIONE 73/23/CEE, COMPRESE LE VARIANTI INTRODOTTE CON LA DIRETTIVA 93/68/CEE

E CON PARTICOLARE RIFERIMENTO A TUTTE LE NORME ARMONIZZATE E A TUTTI I PROGETTI DI NORMA PERTINENTI.

COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF:

- MACHINERY DIRECTIVE 98/37/CE
- ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89/336/CEE, INCLUDING THE VARIATIONS IMPLEMENTED BY 92/31/CEE - 93/68/CEE
- LOW VOLTAGE DIRECTIVE 73/23/CEE, INCLUDING THE VARIATIONS IMPLEMENTED BY 93/68/CEE

AND WITH PARTICULAR REFERENCE TO THE HARMONISED STANDARDS AND TO ALL RELEVANT PROJECTS.

REPOND AUX EXIGENCES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR:

- LA DIRECTIVE MACHINE 98/37/CE
- LA DIRECTIVE CONCERNANT LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 89/336/CEE, Y COMPRIS LES VARIANTES INTRODUITES PAR LES DIRECTIVES 92/31/CEE - 93/68/CEE
- LA DIRECTIVE SUR LA BASSE TENSION 73/23, Y COMPRIS LES VARIANTES INTRODUITES PAR LA DIRECTIVE 93/68/CEE

ET NOTAMMENT EN RÉFÉRENCE À TOUTES LES NORMES HARMONISÉES ET À TOUS LES PROJETS DE NORMES PERTINENTS.

IL FIRMATARIO / THE SIGNATORY / LE SIGNATAIRE: **GHIZZONI ALBERTO** (CONTITOLARE / CO-OWNER / CODIRECTEUR OMGA S.p.A.): _____

Limidi di Soliera, li _____

Nota bene: il manuale di istruzione per l'uso è parte integrante della macchina; la sua conoscenza è indispensabile per l'utilizzo in sicurezza.

N.B.: the operator's manual is an integral part of the machine; knowledge of its contents is essential to ensure a safe use of the machine.

Nota bene: le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine ; sa connaissance est indispensable pour une utilisation en toute sécurité.

D — CE - ERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN, FÜR DIE ANHANG IV NICHT GILT

(entsprechend Punkt A Anhang II der Richtlinie 98/37/CE)

Die Gesellschaft **OMGA S.p.A.**
mit Sitz in **Via Carpi-Ravarino, 146**
41010 Limidi di Soliera (MO) - Italy

ERKLÄRT UNTER EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DIE MASCHINE

Modell / Modelo / Modelo: _____ Seriennr. / Matrícula n°/ N° de série n°: _____

Baujahr / Año de fabricación / Ano de fabrico: _____

DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN FOLGENDER RICHTLINIEN ENTSPRICHT:

- MASCHINENRICHTLINIE 98/37/CE
- RICHTLINIE FÜR ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT 89/336/CEE, INKLUSIVE DER MIT DEN RICHTLINIEN 92/31/CEE - 93/68/CEE EINGEFÜHRTEN VARIANTEN
- RICHTLINIE FÜR NIEDERSPANNUNG 73/23/CEE, INKLUSIVE DER MIT DER RICHTLINIE 93/68/CEE EINGEFÜHRTEN VARIANTEN

UND UNTER BESONDERER BERÜCKSICHTIGUNG ALLER HARMONISIERTEN NORMEN UND ALLER BEZÜGLICHEN NORMENTWÜRFE.

Merke: Das Bedienungshandbuch ist ein integrierender Bestandteil der Maschine. Seine Kenntnis ist für einen sicheren Maschinengebrauch unentbehrlich.

E — DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD PARA MAQUINAS QUE NO PERTENECEN AL ESCRITO IV

(conforme al punto A, anexo II, directiva 98/37/CE)

La sociedad **OMGA S.p.A.**
Con sede en **Via Carpi-Ravarino, 146**
41010 Limidi di Soliera (MO) - Italia

DECLARA, BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD, QUE LA MÁQUINA

CUMPLE CON LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD INDICADOS EN LA:

- DIRECTIVA MÁQUINAS 98/37/CE
- DIRECTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA 89/336/CEE, INCLUIDAS LAS VARIANTES INTRODUCIDAS CON LAS DIRECTIVAS 92/31/CEE - 93/68/CEE
- DIRECTIVA BAJA TENSIÓN 73/23/CEE, INCLUIDAS LAS VARIANTES INTRODUCIDAS CON LA DIRECTIVA 93/68/CEE

Y CON PARTICULAR REFERENCIA A TODAS LAS REGLAS ARMMONIZADAS Y A TODOS LOS PROYECTOS DE REGLA PERTENECIENTES.

Nota: el manual de instrucciones de uso forma parte de la máquina; es imprescindible conocerlo para usarla de forma segura.

P — DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE PARA MÁQUINAS NÃO PERTENCENTES AO ANEXO IV

(de acordo com a alínea A do anexo II da Directiva 98/37/CE)

A empresa **OMGA S.p.A.**
Com sede em **Via Carpi-Ravarino, 146**
41010 Limidi di Soliera (MO) - Italy

DECLARA, SOB A SUA RESPONSABILIDADE, QUE A MÁQUINA

ESTÁ EM CONFORMIDADE COM OS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA EXIGIDOS PELA:

- DIRECTIVA MÁQUINAS 98/37/CE
- DIRECTIVA COMPATIBILIDADE MAGNÉTICA 89/336/CEE, INCLUINDO AS VARIANTES INTRODUZIDAS COM AS DIRECTIVAS 92/31/CEE - 93/68/CEE
- DIRECTIVA BAIXA TENSÃO 73/23/CEE, INCLUÍDOS AS VARIANTES INTRODUZIDAS COM A DIRECTIVA 93/68/CEE

E COM ESPECIAL REFERÊNCIA A TODAS AS NORMAS HARMONIZADAS E A TODOS OS PROJECTOS DE NORMA RELATIVOS.

Nota importante: o manual de instruções para o uso faz parte integrante da máquina; o conhecimento do mesmo é indispensável para utilizar a máquina em condições de segurança.

UNTERZEICHNER / EL SIGNATARIO / O SIGNATÁRIO: **GHIZZONI ALBERTO** (MITINHABER DER FIRMA / COTITULAR / CO-PROPRIETÁRIO OMGA S.p.A.): _____ Limidi di Soliera, li _____

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I — INDICE

INFORMAZIONI GENERALI	6
LEGGERE ATTENTAMENTE	9
VOCABOLARIO GRAFICO	10
IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA	12
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	14
CARATTERISTICHE TECNICHE	17
CAPACITÀ DI TAGLIO	18
USO DELLA MACCHINA	20
RILEVAMENTO DEL RUMORE EMESSO	23
DIMENSIONI	24
SOLLEVAMENTO E SPOSTAMENTO DELLA MACCHINA	25
PREDISPOSIZIONI	27
ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA	28
NORME DI SICUREZZA	31
MARCATURA DI SICUREZZA	35
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	36
COLLEGAMENTO ELETTRICO	49
COLLEGAMENTO IMPIANTO ASPIRAZIONE	51
COMANDI	53
ARRESTO NORMALE	54
UTILIZZO DELLA MACCHINA	55
ANGOLI DI TAGLIO	60
REGOLAZIONE ANGOLAZIONE 0°	62
REGOLE PER LA MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA	65
OPERAZIONI DI MANUTENZIONE	67
SOSTITUZIONE LAMA	69
REGOLAZIONE FINE CORSA	71
PARTI DI RICAMBIO	72

GB — CONTENTS

GENERAL INFORMATION	6
READ CAREFULLY	9
GRAPHIC SYMBOLS	10
IDENTIFICATION OF THE MACHINE	12
DESCRIPTION OF THE MACHINE	14
TECHNICAL FEATURES	17
CUTTING CAPACITY	18
USE OF THE MACHINE	20
DETECTION OF NOISE EMITTED	23
DIMENSIONS	24
MACHINE LIFTING AND MOVEMENT	25
PREPARATIONS	27
MACHINE ASSEMBLY	28
SAFETY REGULATIONS	31
SAFETY MARK	35
SAFETY DEVICES	36
ELECTRIC CONNECTION	49
SUCTION PLANT CONNECTION	51
COMMANDS	53
NORMAL SHUTDOWN	54
USE OF THE MACHINE	55
CUTTING ANGLES	60
0° ANGLE ADJUSTMENT	62
RULES FOR ROUTINE AND SPECIAL MAINTENANCE	65
MAINTENANCE OPERATIONS	67
BLADE REPLACEMENT	69
END RUN ADJUSTMENT	71
SPARE PARTS	72

E — INDICE

INFORMACIONES GENERALES	6
LEER ATENTAMENTE	9
VOCABULARIO GRAFICO	10
IDENTIFICACIÓN DE LA MAQUINA	12
DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINA	14
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	17
CAPACIDAD DE CORTE	18
USO DE LA MAQUINA	20
RELEVAMIENTO DEL RUIDO EMITIDO	23
DIMENSIONES	24
ELEVACIÓN Y DESPLAZAMIENTO DE LA MAQUINA	25
PREDISPOSICIONES	27
ENSAMBLADO DE LA MAQUINA	28
NORMAS DE SEGURIDAD	31
MARCA DE SEGURIDAD	35
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	36
CONEXIÓN ELECTRICA	49
CONEXIÓN INSTALACIÓN DE ASPIRACIÓN	51
MANDOS	53
PARO NORMAL	54
UTILIZACIÓN DE LA MAQUINA	55
ANGULOS DE CORTE	60
REGOLACIÓN ANGULOS 0°	62
REGLAS PARA EL MANTENIMIENTO ORDINARIO Y EXTRAORDINARIO	65
OPERACIONES DE MANUTENCIÓN	67
SUSTITUCIÓN CUCHILLA	69
REGULACIÓN FINAL DE CARRERA	71
PARTES DEI RECAMBIO	72

P — INDICE

INFORMAÇÕES GERAIS	6
LER CUIDADOSAMENTE	9
VOCABULÁRIO GRÁFICO	10
IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA	12
DESCRIÇÃO DA MÁQUINA	14
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	17
CAPACIDADE DE CORTE	18
USO DA MÁQUINA	20
DETECÇÃO DO BARULHO EMITIDO	23
DIMENSÕES	24
LEVANTAMENTO E TRANSLAÇÃO DA MÁQUINA	25
PREDISPOSIÇÕES	27
MONTAGEM DA MÁQUINA	28
NORMAS DE SEGURANÇA	31
MARCAÇÃO DE SEGURANÇA	35
DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA	36
CONEXÃO ELÉCTRICA	49
CONEXÃO DA INSTALAÇÃO DE ASPIRAÇÃO	51
COMANDOS	53
PARADA NORMAL	54
UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA	55
ÂNGULOS DE CORTE	60
REGULAÇÃO DO ÂNGULO 0°	62
REGRAS PARA A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA E EXTRAORDINÁRIA	65
OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO	67
SUBSTITUIÇÃO DA LÂMINA	69
REGULAÇÃO DO FIM DE PERCURSO	71
PEÇAS SOBRESSELENTES	72

F — INDEX

INFORMATIONS GENERALES	6
LIRE ATTENTIVEMENT	9
VOCABULAIRE GRAPHIQUE	10
IDENTIFICATION DE LA MACHINE	12
DESCRIPTION DE LA MACHINE	14
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	17
CAPACITES DE COUPE	18
UTILISATION DE LA MACHINE	20
RELEVEMENT DU BRUIT EMIS	23
DIMENSIONS	24
SOULEVEMENT ET DEPLACEMENT DE LA MACHINE	25
PREPARATIONS	27
ASSEMBLAGE DE LA MACHINE	28
CONSIGNES DE SECURITE	31
MARCAGE DE SECURITE	35
DISPOSITIFS DE SECURITE	36
BRANCHEMENT ELECTRIQUE	49
BRANCHEMENT DISPOSITIF D'ASPIRATION	51
COMMANDES	53
ARRET NORMAL	54
UTILISATION DE LA MACHINE	55
ANGLES DE COUPE	60
REGLAGE ANGLE 0°	62
REGLES POUR L'ENTRETIEN ORDINAIRE ET EXTRAORDINAIRE	65
OPERATIONS D'ENTRETIEN	67
REMPLACEMENT LAME	69
REGLAGE FIN DE COURSE	71
PIECES DE RECHANGE	72

D — INHALT

ALLGEMEINE INFORMATIONEN	6
AUFMERKSAM LESEN	9
GRAFISCHE BEZEICHNUNGEN	10
IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE	12
BESCHREIBUNG DER MASCHINE	14
TECHNISCHE MERKMALE	17
SCHNITTKAPAZITÄT	18
ZWECK DER MASCHINE	20
ERMITTLUNG DES GERÄUSCHPEGELS	23
ABMESSUNGEN	24
HEBEN UND TRANSPORT DER MASCHINE	25
VORBEREITUNGEN	27
MONTAGE DER MASCHINE	28
SICHERHEITSNORMEN	31
SICHERHEITSKENNZEICHNUNG	35
SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	36
NETZANSCHLUSS	49
ANSCHLUSS DER SAUGANLAGE	51
STEUERUNGEN	53
NORMALSTILLSTAND	54
GEBRAUCH DER MASCHINE	55
SCHNITTWINKEL	60
0° WINKELEINSTELLUNG	62
HINWEISE ZU REGULÄREN UND AUSSERREGULÄREN WARTUNGS-MAßNAHMEN	65
WARTUNG	67
AUSTAUSCH KLINGE	69
REGULIERUNG ENDLAUF	71
ERSATZTEILE	72

I	GB	E	P	F	D
INFORMAZIONI GENERALI	**GENERAL INFORMATION**	**INFORMACIONES GENERALES**	**INFORMAÇÕES GERAIS**	**INFORMATIONES GENERALES**	**ALLGEMEINE INFORMATIONE**
La OMGA S.p.A. non potrà essere ritenuta responsabile degli eventuali danni, che risulteranno da un utilizzo non descritto, in questo manuale, o da una manutenzione effettuata non correttamente. Tutti i diritti sono riservati alla OMGA S.p.A. Tutti i dati, descrizioni ed illustrazioni del presente libretto, non sono impegnativi. La OMGA S.p.A. si riserva il diritto di apportare senza preavviso, tutte le modifiche che riterrà opportune, per esigenze tecniche o migliorative. Per qualsiasi necessità o consiglio d'uso, rivolgeteVi al Concessionario di zona.	OMGA S.p.A. shall not be held responsible for possible mistakes contained in this manual. OMGA S.p.A. shall not be held responsible for any mistakes which might result from a use other than that described in this manual or caused by improper maintenance. All rights reserved by OMGA S.p.A. All data, descriptions and pictures in this manual are not binding. OMGA S.p.A. reserves the right to carry out, without prior notice all the modifications which will be considered as necessary for technical reasons or for the purpose of improving the machine. For any requirement or advice please contact your local dealer.	OMGA S.p.A. no se responsabiliza en caso de eventuales errores contenidos en este documento. OMGA S.p.A. no podrà ser consideroda responsable por los eventuales daños resultantes de un uso diferente del descrito en este manual o de un mantenimiento efectuado no correctamente. OMGA S.p.A. se reservo todos los derechos. Todos los datos, descripciones y ilustraciones del presente manual son sòlo indicativos. OMGA S.p.A. se reserva el derecho de efectuar, sin aviso previo, toda modificaciòn que pueda considerar necesaria por exigencias técnicas o mejoramientos. Por cualquier necesidad o aclaracion de uso, contactar el revendedor correspondiente.	A OMGA S.p.A. não se responsabilia por eventuais erros contidos neste documento. A OMGA S.p.A. não pode ser considerada responsàvel pelos eventuais danos provocados por um emprego não descrito neste manual ou por uma manutenção efectuada não correctamente. Todos os direitos são reservados à OMGA S.p.A. A OMGA S.p.A. não se compromete pela, exactidão dos dados, das descrições e das ilustrações contidos neste manual e reserva-se o direito de efectuar, sem aviso prèvio, todas a modificações que julgar necessàrias por exigências técnicas ou rnelhorias. Para qualquer necessidade ou conselho de utilização. dirija-se ao Concessionàrio da sua zona.	Lo OMGA S.p.A. ne pourra pas être considerée responsable pour les erreurs éventuellement contenues dans cette notice. La OMGA S.p.A. ne pourra pas être considerée responsable pour les dommages qui pourront éventuellement être provoqués par une utilisation non décrite dans cette notice ou par un entretien non correctement effectué. La OMGA S.p.A. se re serve tout droit. Toutes les données. descriptions et illustrations contenues dans cette notice ne nous engagent pas. La OMGA S.p.A. se réserve tout droit d'apporter, sans avis, toute modification qu'elle pourrait juger nécessaire pour des exigences techniques ou pour des améliorations. Pour n'importe quelle necessitè ou conseil d'utilisation, veuillez contacter votre revendeur.	Die Firma OMGA S.p.A. übernimmt keine Veranfwortung für evtl. in diesen Unterlagen enthaltene Fehler. Die Firma OMGA S.p.A. übernimmt keine Veranfwortung für Schäden, die durch eine nicht In dieser Bedienungsanleitung beschriebene Benutzung oder durch eine falsch durchgetührte Wartung verursacht werden. Die Firma OMGA S.p.A. behält sich alle Rechte vor. Die Angaben, Beschreibungen und Zeichnungen in dieser Bedienungsanleitung sind nicht verbindlich. Die Fa. OMGA S.p.A. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische Veränderungen oder Verbesserungen vorzunehmen. Für jegliche Information oder bei Problemen bei der Benutzung Ihrer Maschine wenden Sie sich an Ihren ändler.
GARANZIA	**WARRANTY**	**GARANTIA**	**GARANTIA**	**GARANTIE**	**GARANTIE**
La macchina è garantita per un periodo di mesi 12, a partire dalla data della fattura di acquisto. Essa consiste nella sostituzione gratuita, di tutte le parti meccaniche, che presentano difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esenti da garanzia, tutti i componenti elettrici ed elettronici. Inoltre, non sono coperti i guasti o difetti dovuti a fattori esterni, errori di manutenzione, utilizzo improprio della macchina, uso della stessa in condizioni di sovraccarico, usura naturale, errori di montaggio, o altre cause a noi non imputabili. La spedizione in sostituzione, è intesa franco nostro stabilimento. La macchina resa, anche se in garanzia, dovrà essere spedita in porto franco.	The machIne is guaranteed for a period of 12 months starting from the date ot the purchasè invoice. It consists of a free of charge replacement of all mechanicai parts showing material or manufacturing defects. All electric and electronic components are excluded from this warranty. The worranty does not cover breakages or defects arising out of external factors, maintenance mistakes or other causes, improper use of the machine, use of the machine overloaded. normal wear, assembly mistackes which we may not be heid responsible far, replacements are shipped ex our factorv. Delivery of spare parts is ex our works. The machines must be returned on a free port basis, even when covered by the warrantv.	Lo máquina està garantizada por un período de 12 meses a partir de la fecha de la factura de compra. La garantía consiste en la sustituciòn gratuita de toda pieza mecánica que presente defectos de material o fabricaciòn. Dicha garantia no comprende los componentes eléctricos o electrònicos. Además, no estàn cubiertos los desperfectos o defectos debidos a factores externos, errores de montenimiento, uso incorrecto de a maquina, uso de la misma en condiciones de sobrecarga, desgaste natural, errores de montaje u otras causas non imputables a OMGA S.p.A. El envío del materia en sustituciónes se entiende franco nuestra fàbrica. La expedición en sustitución, se entiende franco nuestra sede.	A rnàquina està coberta da por uma garantia de 12 meses a partir da data da factura de compra. Esta garantia consiste na substituição gratuita de todas as peças mecânicas que apresentarem defeitos de material ou de fabricação. Não estão incluidos na garantia todos os componentes eléctricos e electrònicos. Além disso, não estão cobertos os defeitos ou problemas provocados por factores externos. erros de manutenção utilização impròpria da màquina, utilização da mesma em condições de sobrecarga. desgaste natural, erros de montagem ou outras causas não imputàveis ao fabricante. A remessa de substituição, é considerada franco nossos estabelecimentos. Tout envoi en remplacement s'entend franco usine.	La machine est garantie pendant une période de 12 mois à partir de la date de la facture d'achat. Elle consiste en le remplacement gratuit de toute pièce mécanique qui devait présenter des défauts de matériel ou ae fabrication. Ceffe garantie exclut tout composant électrique ou électronique. En outre, elle ne couvre pas les pannes ou les défauts dûs à des facteurs extérieurs, erreurs d'entretien, utilisation non conforme de a machine, utilisation de a machine en des conditions de surcharge, usure naturelle, erreurs de montage ou à d'autres causes qui ne sont pas à imputer à nous. L'envoi du matàriel en remplacement est en franco départ usine. Tout envoi en remplacement s'entend franco usine.	Die Garantiezeit der Maschine beträgt 12 Monate ab Rechnungsdatum. Sie umfaßt den kostenlosen Ersatz von mechanischen Teilen mit Material-oder Fabrikationsfehlern. Eiektrische und elektronische Teile sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenfalls ausgeschlossen sind Schäden oder Fehler; die auf äußere Ursachen, Wartungsfehler, unsachgemäß Maschinenbenutzung Überlastung der Maschine, normalen Verschleiß, Montagefehter oder weitere, uns nicht anlastbare Ursachen zurückzuführen sind.Die Lieferung zur Auswechselung versteht sich frei unser Werk. Der Transport der Ersatzteile versteht sich ab Werk. Das Zurückschicken einer Maschine muß - auch im Garantiefall - portofrei erfolgen.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
INFORMAZIONI GENERALI	**GENERAL INFORMATION**	**INFORMACIONES GENERALES**	**INFORMAÇÕES GERAIS**	**INFORMATIONES GENERALES**	**ALLGEMEINE INFORMATIONE**
Per avvalersi del diritto di garanzia nei confronti della OMGA S.p.A. è necessario fornire le seguenti informazioni: 1. Modello macchina. 2. Numero di matricola. 3. Tensione e frequenza della macchina. 4. Nominativo del Concessionario presso il quale è stata acquistata. 5. Descrizione dell'eventuale difetto riscontrato. 6. Descrizione del tipo di lavorazione eseguita. 7. Ore di utilizzo giornaliere In mancanza dei sopracitati dati anche in maniera parziale non sarà possibile dare corso alla procedura di eventuale garanzia. Inviare a: **OMGA S.p.A.** **Via Carpi Ravarino N. 146** **41010 Limidi di Soliera** **(Modena) Italy** La macchina è stata costruita *nel rispetto dei requisiti essenziali di sicurezza espressi nella Direttiva* **98/37/CE**. La sostituzione di pezzi deve pertanto essere effettuata solo con pezzi adeguati richiesti a OMGA S.p.A. E' proibito l'impiego di pezzi simili non forniti direttamente da OMGA S.p.A. Utilizzare pezzi simili, non forniti da OMGA S.p.A., o non seguire le indicazioni contenute in questo manuale fa cessare automaticamente la responsabilità di OMGA S.p.A.	To make use of the guarantee rights offered by OMGA S.p.A. it is necessary to supply the following information: 1. Machine model. 2. Serial number. 3. Volts & Hz of the machine 4. Name of the dealer from which the machine was purchased. 5. Description of the defect found. If any. 6. Description of the tvpe of operation carried out. 7. Workìng hours per day. In the case that the data above mentioned is missing even partially it will not be possible to proceed with the guarantee. Send to: **OMGA S.p.A.** **Via Carpi Ravarino N. 146** **41010 Limidi di Soliera** **(Modena) Italy** *The machine has been costructed in accordance with the essential sufety requirement Directive* **98/37/CE**. Parts must be replaced using suitable spares provided by OMGA S.p.A. only. The use of replacement parts other than those supplied directly by OMGA S.p.A. is prohibited. The use of parts not supplied by OMGA S.p.A. or failure to adhere to the maintenance procedures described in this manual will automatically release OMGA S.p.A. from any liabiliy.	Para valerse del derecho de garantía en lo relacionado a OMGA S.p.A. es necesario suministrar las siguientes informaciones: 1. Modelo màquina. 2. Nùmero de serie. 3. Volteje v frecuencia de la màquina. 4. Nombre del Revendedor donde se comprò la maquina. 5. Descripciòn del eventual defecto encontrado. 6. Descripciòn del tipo de alaboraciòn. 7. Horas de uso por dia. En ausencia de los datos previamente mencionados, aún en forma parcial, no será posible iniciar el procedimiento de una eventual garantía. Enviar a: **OMGA S.p.A.** **Via Carpi Ravarino N. 146** **41010 Limidi di Soliera** **(Modena) Italy** *La maquina ha sido fabricada en el completo respecto de los requisitos esenciales de seguridad expresados por la Directiva* **98/37/CE**. Por consiguiente, la sustitucion de piezas debe ser efectuada solo con piezas de repuesto adecuadas requeridas a OMGA S.p.A. Está prohibido el uso de piezas de repuesto similares no suminstradas por OMGA S.p.A. Utilizar piezas de repuesto similares no suminisiradas por OMGA S.p.A. o no seguir las indicaticiones contenidas en el presente manual liberará automaticamente a OMGA S.p.A. de todas sus responsabilidades al respecto.	Para usufruir do direito de garantia em relação à OMGA S.p.A. é preciso fornecer as seguintes informações : 1. Modelo da màquine. 2. Nùmero de matricula 3. Tensao e frequência de màquina. 4. Nome do Concessionàrio junto ao qual a màquina foi cornprada. 5. Descricão do eventua defeito encontrodo. 6. Descricão do tipo de trabalho efectuado pelo màquina. 7. Horas de utilização diària. Na falta dos dados acima mencionados, ou no caso de um seu fornecimento parcial, não será possível dar continuação ao procedimento de eventual garantia. Envie a: **OMGA S.p.A.** **Via Carpi Ravarino N. 146** **41010 Limidi di Soliera** **(Modena) Italy** *A màquina foi fabricada conforme os requisitos essenciais de segurança expressos na Directiva* **98/37/CE**. A troca das peças deve ser efectuada exc1usivamente com peças adequadas pedidas à OMGA S.p.A.. É proibida a utilização de peças similares não fornecidas directamente pela OMGA S.p.A.. Utilizar peças similares não fornecidas directamente pela OMGA S.p.A. ou não seguir as indicações contidas neste manual faz que cesse automaticamente a responsabilidade da OMGA S.p.A.	Puor avoir droit à la garantie de part des Ets. OMGA S.p.A., il est nécessaire de fournir les informations suivantes: 1. Modèle de la machine. 2. Numero de série. 3. Voltage et frèquence de la machine. 4. Nom du revendeur où la machine o été achetée. 5. Description de l'éventuel défaut trouvé. 6. Descripton du type de travail en exècution. 7. Heures d'utilisatiVon par jour. En cas de renseignements incomplets, les Ets. OMGA S.p.A.ne pourront considérer le remplacement sous garantie. Adresser à: **OMGA S.p.A.** **Via Carpi Ravarino N. 146** **41010 Limidi di Soliera** **(Modena) Italy** *La machine a ètè fabriquèe conformément à la Directive* **98/37/CE**. Les pièces de rechange devront par conséquent être exclusivement commandées à la Sté OMGA S.p.A.. Il est interdit d'utiliser des pièces détachées non d'origine. La Sté OMGA S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'utilisation de pièces détachées non d'origine ou de non respect des instructions reportées dans ce manuel.	Um das Garantierecht gegenüber der Firma OMGA S.p.A. in Anspruch nehmen zu können, müssen die folgenden Informationen geliefert werden: 1. Maschinentyp. 2. Maschinennummer 3. Spannung und Frequenz der Maschine. 4. Name des Händlers, bei dem die Maschine gekauft wurde. 5. Beschreibung des evtl. vorliegenden Schadens. 6. Beschreibung der ausgeführten Bearbeitung. 7. Benutzungsdauer Stunden/ Tag. Bei (auch nur teilweisem) Fehlen der o.g. Daten kann die eventuelle Garantieprozedur nicht eingeleitet werden. An folgende Adresse schicken: **OMGA S.p.A.** **Via Carpi Ravarino N. 146** **41010 Limidi di Soliera** **(Modena) Italy** *Die Maschine wurde in Übereinstimmung mit den wesentlichenb Sicherheitsanforderungen der Richilinie* **98/37/EWG** konstruiert Das Auswechseln von Maschinenteilen darf daher nur durch entsprechende, bei der Firma OMGA S.p.A. angeforderte Ersatzteile erfolgen. Die Verwendung ähnlicher Teile, die nicht direkt von der Firma OMGA S.p.A. geliefert wurden, ist untersagt. Durch die Verwendung ähnlicher Teile, die nicht von der Firma OMGA S.p.A. geliefert wurden, oder die Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuches erlischt automatisch die Haftpflicht der Firma OMGA S.p.A.

I	GB	E	P	F	D
INFORMAZIONI GENERALI	**GENERAL INFORMATION**	**INFORMACIONES GENERALES**	**INFORMAÇÕES GERAIS**	**INFORMATIONES GENERALES**	**ALLGEMEINE INFORMATIONE**
Tutte le nostre macchine subiscono in stabilimento un collaudo. Eventuali danni riscontrati al momento del disimballo devono essere notificati immediatamente al vettore. Controllare inoltre, la presenza di tutti gli accessori ed opzionali, che compaiono nel documento di accompagnamento.	All of our machines are submitted to testing in our factory. Any damages discovered while unpacking must be immediately reported to the carrier. Furthermore, check that all accessories and options that are cited in the packing list are present.	En la sede, en todas las máquinas se efectúa un test. Eventuales daños encontrados durante el desembalaje deben ser notificados inmediatamente al transportista. Además, controlar la presencia de todos los accesorios y opcionales, que deberán corresponder a las especificaciones del pedido.	Todas as nossas máquinas são submetidas a uma aferição nos nossos estabelecimentos. Eventuais danos encontrados no momento em que forem desembaladas, devem ser comunicados imediatamente ao transportador. Além disso, controlar a presença de todos os acessórios e opcionais, enumerados no documento de entrega.	Toutes nos machines, avant de sortis de nos établissement, sont testées. Des éventuels dommages remarqués lors du déballage doivent être immédiatement notifiés au transporteur. Vérifiés, en outre, la présence de tous les accessoires et matériau en option, sont mentionnés sur le document qui accompagne la marchandise.	Alle unsere Maschinen werden im Werk einer Abnahme unterzogen. Werden beim Auspacken Schäden festgestellt, sind diese unmittelbar dem Spediteuer mitzuteilen. Außerdem ist zu überprüfen, daß alle Zubehörteile und Extras vorhanden sind, die in den Begleitpapieren angeführt sind.
DURATA PREVISTA DELLA MACCHINA	**ESTIMATED SERVICE LIFE OF THE MACHINE**	**DURACIÓN PREVISTAÙ DE LA MÁQUINA**	**DURAÇÃO PREVISTA DA MÁQUINA**	**DUREE PREVUE DE LA MACHINE**	**VORAUSSICHTLICHE LEBENSDAUER DER MASCHINE**
La durata prevista della macchina in condizioni di uso normale e regolare manutenzione è da ritenersi di almeno 5 anni.	The estimated service life of the machine in normal operating conditions and undergoing routine maintenance is at least 5 years.	La duración prevista de la máquina en condiciones de uso normal y regular mantenimiento debe ser considerada de al menos 5 años.	A duração prevista da máquina em condições de utilização normal e com regular manutenção deve ser considerada de pelo menos 5 anos.	La durée prévue de la machine en conditions normales d'utilisation et avec un entretien régulier est de 5 ans au moins.	Die Maschine hat bei normaler Benutzung und regelmäßiger Wartung eine voraussichtliche Lebenserwartung von mindestens 5 Jahren.
SMALTIMENTO DELLA MACCHINA	**DISPOSAL OF THE MACHINE**	**ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA**	**ELIMINAÇÃO DA MÁQUINA**	**ISE HORS SERVICE DE LA MACHINE**	**ISE HORS SERVICE DE LA MACHINE**
All'atto dello smaltimento è necessario separare le seguenti parti: parti plastiche, parti metalliche e parti elettriche. Il materiale plastico e le parti elettriche dovranno essere raccolte differenzialmente ed inviate negli appositi centri di raccolta nel rispetto della Normativa Vigente. Per quanto riguarda le parti metalliche è sufficiente la divisione delle stesse in parti acciaiose e in altri metalli o leghe.	At the moment of dismantling it is necessary to separate the following parts: plastic parts, metal parts and electric parts. The plastic material and the electric parts must be collected separately and sent to the appropriate collection centers in compliance with current legislation. Regarding the metal parts it is sufficient to divide the parts separately into groups of steel and other metals or alloys; to then be sent to recycling centers.	Durante la eliminación, es necesario separar las siguientes partes: plásticas, metálicas y eléctricas. El material plástico y las partes eléctricas deberán ser recogidos separadamente y enviados, en el respeto de las normas vigentes, a los centros de recolección apropiados. Con referencia a las partes metálicas, basta dividirlas en partes de acero y de otros metales o aleaciones, para poder fundirlas sucesivamente de modo correcto.	No momento da demolição, é preciso separar as seguintes partes: partes plásticas, partes metálicas e partes eléctricas. O material plástico e as partes eléctricas deverão ser recolhidos de modo diferenciado e enviados a centros autorizados de recolha, de acordo com o prescrito pelas Normas Vigentes. Relativamente às partes metálicas, é suficiente dividi-las em partes de aço e de outros materiais ou ligas, para que possam ser enviadas a centros de reciclagem por fusão.	Avant de mettre la machine à la décharge, démantelez-la et séparez les pièces suivantes : les pièces en plastique, les pièces en métal et les pièces électriques. Les matières plastiques et les composants électriques doivent être triés et envoyés dans les centres de récolte conformément aux normes en vigueur. En ce qui concerne les pièces en métal, il suffit de séparer les pièces en acier, des pièces en d'autres métaux ou alliages; ces métaux seront ensuite fondus et recyclés.	Bei der Entsorgung müssen folgende Fraktionen getrennt werden: Plastikteile, Metallteile und elektrische Komponenten. Das Plastikmaterial und die elektrischen Komponenten müssen getrennt gesammelt und an zuständige Sammelstellen geschickt werden, welche den geltenden Richtlinien entsprechen. Was die Metallteile angeht, so ist es ausreichend, diese nach eisenhaltigen und anderen Metallen oder Legierungen zu trennen, um ein korrektes Recycling mittels Fusion zu gewährleisten.

I	GB	E	P	F	D
LEGGERE ATTENTAMENTE	***READ CAREFULLY***	***LEER ATENTAMENTE***	***LER COM ATENÇÃO***	***A LIRE ATTENTIVEMENT***	***WICHTIGE HINWEISE***
La sicurezza presuppone l'osservanza delle norme antinfortunistiche vigenti in ogni Paese del mondo.	For safety purposes it is necessary toobserve the accident-prevention standards in force in the country where the machine is operated.	La seguridad presupone la observancia de las normas anti-accidentes vigentes en todos los países del mundo.	A segurança pressupõe a obediência das normas contra acidentes em vigor em todos os países do mundo.	La sécurité passe par le respect des règles et des consignes contre les accidents du travail en vigueur dans chaque pays du monde.	Die Voraussetzung zur Gewährung der Sicherheit ist die Beachtung der Unfallschutzbestimmungen, die in den einzelnen Ländern der Welt gelten.
L'Utilizzatore si farà carico dell'istruzione del personale che opererà con questa macchina.	The user is responsible for training the personnel who are to use this machine.	El usuario estará a cargo de brindar la instrucción necesaria al personal que operará esta máquina.	O usuário será responsável pela instrução do pessoal que trabalhará com esta máquina.	L'utilisateur a la charge de former le personnel qui opérera avec cette machine,	Der Benutzer hat für die Ausbildung des Personals Sorge zu tragen, das mit dieser Maschine arbeitet.
Prima di ogni collegamento a qualsiasi fonte di energia elettrica e pneumatica e prima di attivare la macchina, **l'Operatore dovrà leggere attentamente le norme descritte in questo manuale .**	Before connecting to any electrical or pneumatic energy source and before starting the machine**, the operator must read carefully the rules described in this manual.**	Antes de efectuar cualquier conexión a cualquier fuente de energía eléctrica o neumática, y antes de activar la máquina, **el operador deberá leer atentamente las normas descritas en el presente manual.**	Antes de cada ligação a qualquer fonte de energia eléctrica e pneumática e antes de activar a máquina. **O operador deverá ler com atenção as normas descritas neste manual.**	Avant tout branchement à une quelconque source d'énergie électrique et pneumatique et avant de mettre la machine en route, **l'opérateur est tenu de lire attentivement consignes reportées dans ce manuel.**	Vor dem Anschluß an elektrische oder pneumatische Energiequellen und vor dem Ingangsetzen der Maschine muß **das Bedienungspersonal die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam durchlesen.**
All'interno di questo manuale, in ogni capitolo che descriva modalità di operare o di manutenzione che comportino anche una minima possibilità di rischio, sono inseriti simboli grafici che richiamano l'attenzione dell'Operatore.	All chapters in this manual which describe operating or maintenance procedures involving even the slightest risk contain graphic symbols to draw the operator's attention to the risk.	En los capítulos de este manual que describen modalidades de operación o mantenimiento que comportan aun una mínima posibilidad de riesgo, están presentes unos símbolos gráficos que sirven para llamar la atención del operador.	Dentro deste manual, em cada capítulo que descreve as modalidades de operação ou de manutenção que implicam mesmo a mínima possibilidade de risco, estão inseridos símbolos gráficos que chamam a atenção do operador.	Toute opération qui comporte un risque, même minime, est signalée par un pictogramme qui a la fonction d'attirer l'attention de l'opérateur.	In diesem Handbuch sind in den Abschnitten zur Handhabung und Wartung der Maschine, die ein minimales Risiko beinhalten, graphische Symbole angeführt, die das Bedienungspersonal auf die potentielle Gefahr aufmerksam machen.
Ogni simbolo grafico è chiaramente commentato a pagina **10** e **11** nel *"VOCABOLARIO GRAFICO".*	The meanings of the graphic symbols are explained clearly on pages **10** and **11** in the section *"KEY TO GRAPHIC SYMBOLS".*	Cada símbolo está claramente comentado en las páginas **10** y **11** *"SIMBOLOGÍA" .*	Cada símbolo é comentado de maneira clara nas páginas **10** e **11** no *"VOCABULÁRIO GRÁFICO" .*	Chaque pictogramme est décrit et expliqué pages **10** et **11** du paragraphe *"PICTOGRAMMES"* .	Die einzelnen Symbole werden auf den Seiten **10** und **11** im Kapitel *"BEDEUTUNG DER SYMBOLE".*

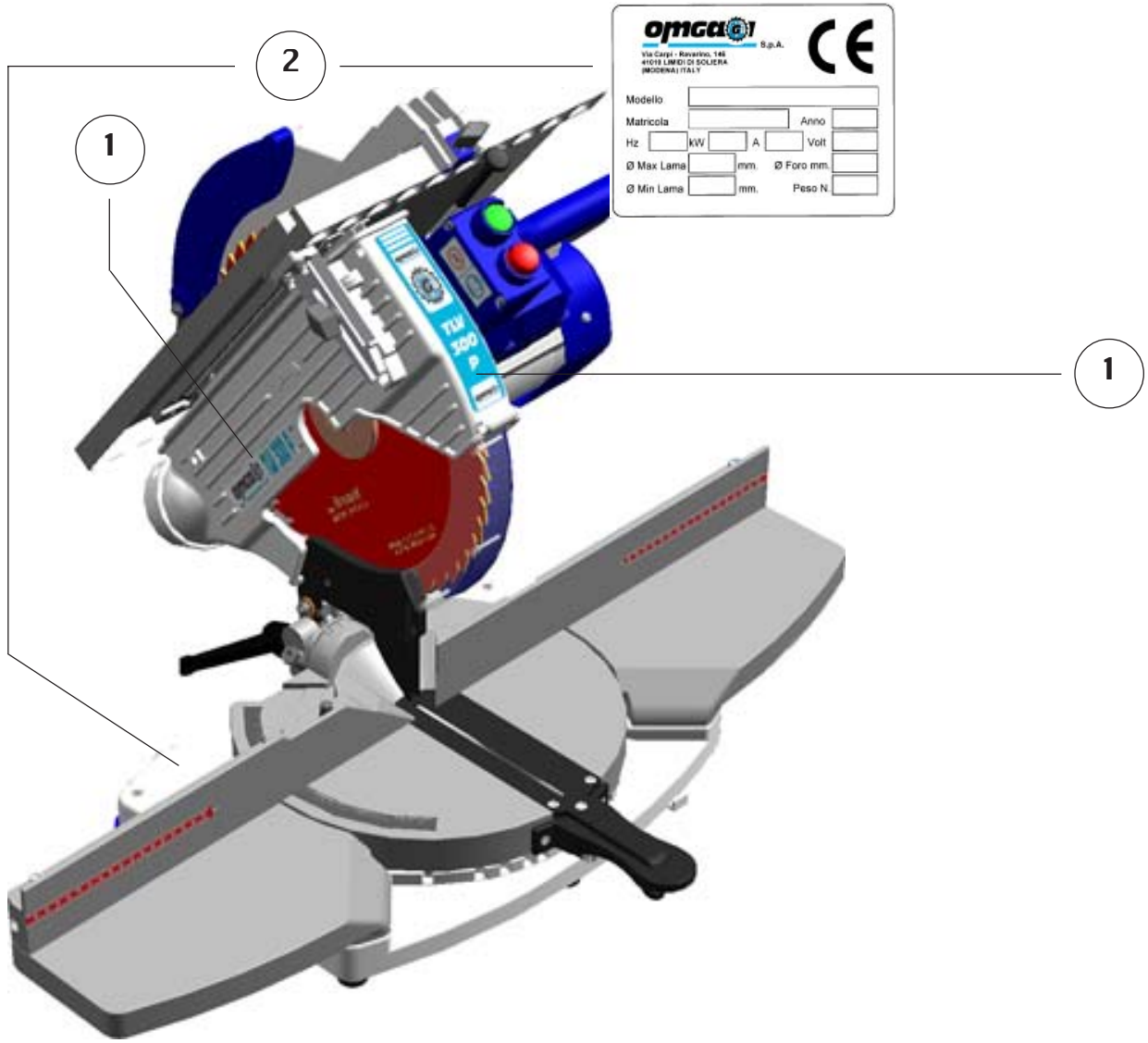
Symbol	I	GB	E	P	F	D
	VOCABOLARIO GRAFICO	*KEY TO GRAPHIC SYMBOLS*	*SIMBOLOGÍA*	*VOCABULÁRIO GRÁFICO*	*PICTOGRAMMES*	*BEDEUTUNG DER SYMBOLE*
	Divieto di procedere senza aver letto il paragrafo precedente	It is forbidden to proceed without reading the corresponding section	Está prohibido proceder sin antes haber leído el párrafo correspondiente.	Proibido proceder sem ter lido o parágrafo correspondente	Il est interdit d'opérer sans avoir préalablement lu le paragraphe correspondant	Es ist verboten weiter vorzugehen, bevor der dazugehörige Abschnitt durchgelesen wurde
	Operazioni vietate	Prohibited operations	Operaciones prohibidas	Operações proibidas	Opérations à èviter	Verbotene Operationen
	Obbligo di indossare occhiali di protezione	Safety glasses must be worn	Obligación de usar gafas de protección	Obrigatório usar óculos de protecção	Le port des lunettes de protection est obligatoire	Verpflichtung zum Tragen einer Schutzbrille
	Obbligo di indossare guanti di protezioni	Protective gloves must be worn	Obligación de usar guantes de protección	Obrigatório usar luvas de protecção	Le port des gants de protection est obligatoire	Verpflichtung zum Tragen von Schutzhandschuhen
	Obbligo di indossare calzature idonee	Suitable footwear must be worn	Obligación de usar calzado adecuado	Obrigatório usar calçados adequados	Le port de chaussures idoines est obligatoire	Verpflichtung zum Tragen von geeignetem Schuhwerk
	Obbligo di indossare cuffie di protezione dal rumore	Ear defenders must be worn	Obligación de usar protecciones para los oídos	Obrigatório usar proteçioes pe los ruidos	Le port du casque antibruit est obligatoire	Verpflichtung zum Tragen von schalldämpfenden Kopfhörern
	Pericolo generico	Generic danger	Peligro general	Perigo genérico	Danger potentiel	Gefahr
	Pericolo di scarica elettrica e/o presenza di tensione	Danger of electrical discharge and/or presence of live parts	Peligro de descarga eléctrica y/o presencia de tensión	Perigo de descarga eléctrica e/ou presença de tensão	Danger de décharge électrique et/ou présence de tension	Achtung, elektrische Entladung und/oder Spannungspräsenz
	Attenzione al collegamento elettrico	Pay attention to the electrical connection	Atención: conexión eléctrica	Atenção à ligação eléctrica	Attention au branchement électrique	Achtung, elektrischer Anschluß
	Attenzione al collegamento pneumatico	Pay attention to the pneumatic connection	Atención: conexión neumática.	Atenção à ligação pneumática	Attention au branchement pneumatique	Achtung, pneumatischer Anschluß

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

Symbol	I	GB	E	P	F	D
	VOCABOLARIO GRAFICO	*KEY TO GRAPHIC SYMBOLS*	*SIMBOLOGÍA*	*VOCABULÁRIO GRÁFICO*	*PICTOGRAMMES*	*BEDEUTUNG DER SYMBOLE*
	Attenzione generico	Generic danger	Atención general	Atenção genérica	Prêtez attention	Achtung
	Attenzione al collegamento all'impianto di aspirazione	Pay attention to dust extraction system connection	Atención: conexión al sistema de aspiración	Atenção à ligação do sistema de aspiração	Attention au branchement à l'installation d'aspiration	Achtung, Anschluß an die Absauganlage
	Indossare grembiule protettivo di cuoio	Protective leather apron must be worn	Se aconseja usar delantal de protección en piel	Usar avental de protecção de couro	Le port du tablier en cuir est obligatoire	Lederschürze anlegen
	Dotarsi di mezzi di estinzione di incendio	Fire-fighting equipment must be readily available	Proveerse de medios de extinción adecuados	Equipar-se de meios para apagar incêndio	Munissez-vous de moyens d'extinction d'incendie	Feuerlöschvorrichtungen bereithalten
	Dotarsi di cassetta di pronto soccorso	First-aid kit must be readily available	Proveerse de botiquín de primeros auxilios	Equipar-se de estojo de primeiros socorros	Munissez-vous d'une trousse de première urgence	Verbandskasten bereithalten
	Assunzione di informazioni	Information	Asunción de informaciones	Obtenção de informações	Informez-vous	Informationen

I	GB	E	P	F	D
IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA	***MACHINE IDENTIFICATION***	***IDENTIFIVACIÓN DE LA MÁQUINA***	***IDENTIFICACAO DA MÁQUINA***	***IDENTIFICATION DEL LA MACHINE***	***KENNZEICHNUNG DER MASCHINE***
L'identificazione nominativa della macchina è possibile tramite la targhetta **(1)**. Sulla targhetta **(2)** appaiono i seguenti dati:	The name of the machine can be read on the printed plate ***(1***). The following information is given on the front name plate (**2**):	La identificación de la máquina se encuentra en la placa ***(1***). En la placa anterior (**2**) se encuentran los siguientes datos:	A identificação nominal da máquina é possível mediante a placa (**1**). Na placa dianteira (**2**) são indicados os seguintes dados:	La plaquette ***(1***) fixée à la machine permet d'identifier celle-ci. La plaquette avant (**2**) indique les données suivantes:	Namentlich kann die Maschine über das Schild ***(1***). Auf dem vorderen Schild (**2**) sind die folgende Daten angegeben:
1. Indirizzo del costruttore.	1. Address of the manufacturer.	1. Domicilio del Fabricante.	1. Endereço do fabricador.	1. Adresse du fabricant.	1. Anschrift des Herstellers.
2. Modello della macchina.	2. Machine model.	2. Modelo de la máquina.	2. Modelo da máquina.	2. Modèle de la machine.	2. Maschinenmodell.
3. Numero di matricola.	3. Serial number.	3. Número de matrícula.	3. Número de série.	3. Numéro de série.	3. Maschinenkenn-Nummer.
4. Anno di costruzione.	4. Year of manufacture.	4. Año de fabricación.	4. Ano de fabricação.	4. Année de fabrication.	4. Baujahr.
5. Frequenza in Hertz.	5. Frequency in Hertz.	5. Frecuencia en Hertz.	5. Frequência em Hertz.	5. Fréquence en Hertz.	5. Frequenz in Hertz.
6. Potenza totale installata in kWatt.	6. Total power installed in kW.	6. Potencia total instalada en kilovatios.	6. Potência total instalada em KW.	6. Puissance totale installée en kW.	6. installierte Gesamtleistung in kWatt.
7. Assorbimento in Ampere.	7. Current draw in Amperes.	7. Absorción en amperios.	7. Absorção em Amperes.	7. Absorption en Ampères.	7. Bedarf in Ampere.
8. Voltaggio in Volt.	8. Voltage in Volts.	8. Voltaje en voltios.	8. Tensão em Volts.	8. Voltage en Volts.	8. Spannung in Volt.
9. Diametro massimo della lama in mm.	9. Maximum diameter of the blade in mm.	9. Diámetro máximo de la cuchilla en mm.	9. Diâmetro máximo da lâmina em mm.	9. Diamètre maximum de la lame en mm.	9. Höchst des Sägeblattes in mm.
10. Diametro del foro in mm.	10. Diameter of the blade hole in mm.	10. Diámetro del agujero en mm.	10. Diâmetro do furo em mm.	10. Diamètre du trou en mm.	10. Durchmesser der Bohrung in mm.
11. Diametro minimo della lama in mm.	11. Minimum diameter of the blade in mm.	11. Diámetro mínimo de la cuchilla en mm.	11. Diâmetro mínimo da lâmina em mm.	11. Diamètre minimum de la lame en mm.	11. Mindestdurchmesser des Sägeblattes in mm.
12. Peso complessivo della macchina in N.	12. Overall weight of the machine in N.	12. Peso total de la máquina en N.	12. Peso total da máquina em N.	12. Poids total de la machine en N.	12. Gesamtgewicht der Maschine in N.
13. Marcatura CE.	13. CE marking.	13. Marca CE.	13. Sinalização CE.	13. Marque CE.	13. CE-Kennzeichnung.

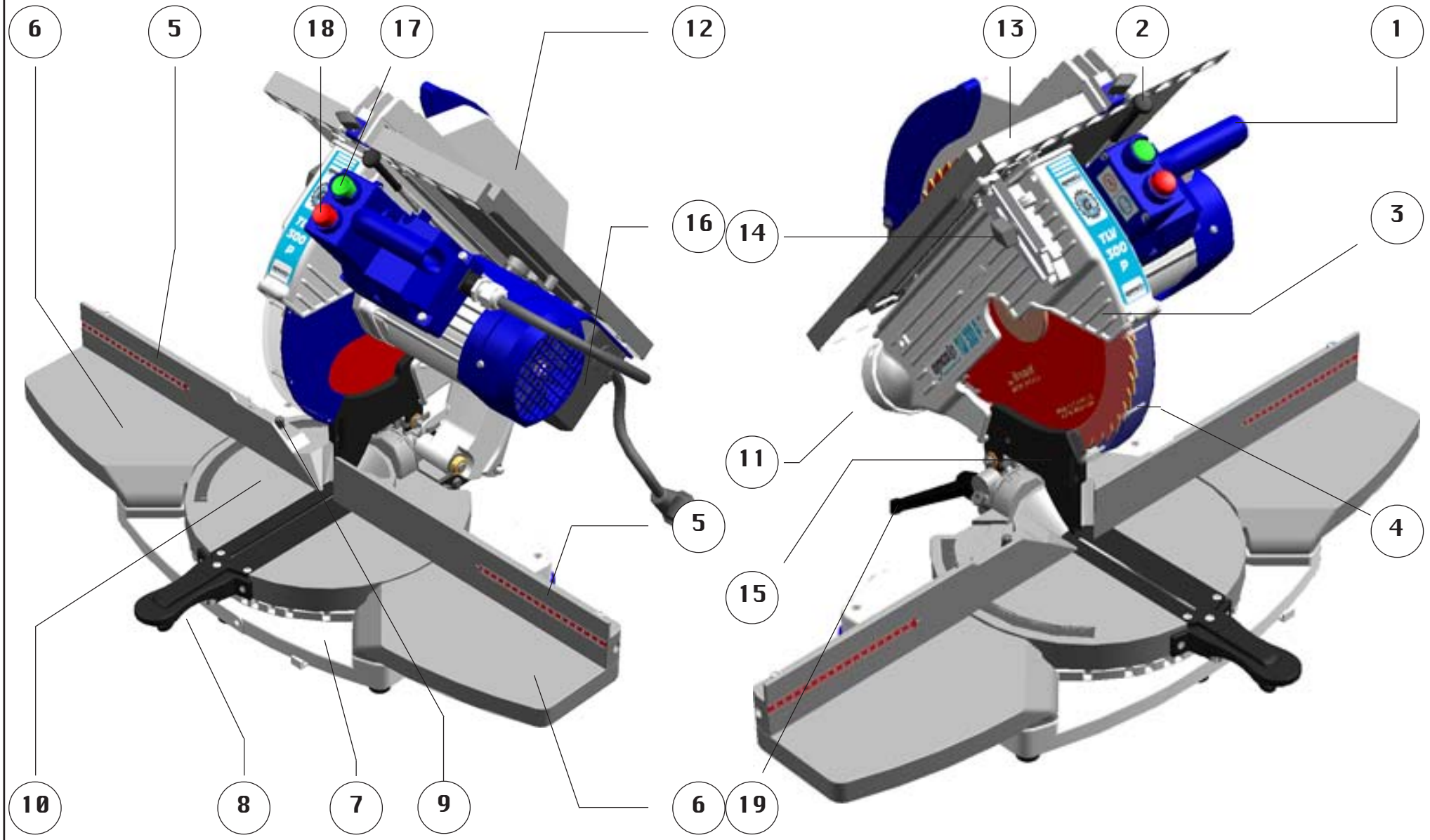
I	GB	E	P	F	D
IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA	MACHINE IDENTIFICATION	IDENTIFIVACIÓN DE LA MÁQUINA	IDENTIFICACAO DA MÁQUINA	IDENTIFICATION DEL LA MACHINE	KENNZEICHNUNG DER MASCHINE



I	GB	E	P	F	D
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	**DESCRIPTION OF THE MACHINE**	**DESCRIPCION DE LA MAQUINA**	**DESCRIÇÃO DA MÁQUINA**	**DESCRIPTION DE LA MACHINE**	**BESCHREIBUNG DER MASCHINE**
1. Impugnatura di comando.	1. Command handle.	1. Empuñadura de mandos.	1. Pega de comando.	1. Poignée de commande.	1. Steuergriff.
2. Pulsante sbloccaggio testa a riposo.	2. Head at rest unblocking button.	2. Botón desbloqueo cabezal en reposo.	2. Botão de desbloqueio cabeçote em repouso.	2. Bouton déblocage tête au repos.	2. Entsperrungsschalter Kopf in Ruhestellung.
3. Carter fisso coprilama.	3. Blade-cover fixed sump.	3. Cárter fijo cubre-cuchilla.	3. Cárter fixo cobre-lâmina.	3. Carter fixe couvre-lame.	3. Fixgehäuse Klingenabdeckung.
4. Protezione mobile telescopica.	4. Mobile telescazopic protection.	4. Protección móvil telescópica.	4. Protecção móvel telescópica.	4. Protection mobile télescopique.	4. Beweglicher Teleskopschutz.
5. Sponde di appoggio.	5. Support sides.	5. Placas de apoyo.	5. Bordas de apoio.	5. Bords d'appui.	5. Auflagekanten.
6. Prolunghe piano.	6. Flat extensions.	6. Alargador plano	6. Extensões superfície.	6. Rallonges plan.	6. Plattenverlängerungen.
7. Basamento.	7. Base.	7. Plataforma.	7. Base.	7. Bâti.	7. Sockel.
8. Impugnatura + pulsante bloccaggio angolazioni autocentranti.	8. Grip + self-centring angle blocking button.	8. Empuñadura + botón bloqueo ángulos autocentrantes.	8. Pega + botão de bloqueio ângulos autocentrantes.	8. Poignée + bouton blocage angles autocentrants.	8. Griff + Blockierknopf Selbstzentrierwinkelstellung.
9. Vite bloccaggio angolazioni intermedie.	9. Intermediate angle blocking screws.	9. Tornillo prisionero bloqueo ángulos intermedios.	9. Cavilha de bloqueio dos ângulos intermediários.	9. Vis blocage angles intermédiaires.	9. Blockierstift Zwischenwinkelstellungen.
10. Tavola girevole.	10. Rotating table.	10. Mesa giratoria.	10. Mesa giratória	10. Plan tournant.	10. Drehtisch.
11. Bocca di aspirazione.	11. Suction inlet.	11. Boca de aspiración.	11. Boca de aspiração.	11. Bouche d'aspiration.	11. Saugmund.
12. Protezione lama superiore.	12. Upper blade protection.	12. Protección cuchilla superior.	12. Protecção lâmina superior.	12. Protection lame supérieure.	12. Oberklingenschutz.
13. Piano di appoggio superiore.	13. Upper rest surface.	13. Plano de apoyo superior.	13. Superfície de apoio superior.	13. Plan d'appui supérieur.	13. Unterer Seitenschutz.
14. Regolazione altezza piano di appoggio superiore.	14. Upper surface adjustment of upper surface.	14. Regulación altitud plano de apoyo superior.	14. Regulação da altura da superfície de apoio superior.	14. Réglage hauteur plan d'appui supérieur.	14. Elektrobremse + Thermofernschalter.
15. Protezioni laterali inferiori.	15. Lower lateral protections.	15. Protecciones laterales inferiores.	15. Protecções laterais inferiores.	15. Protections latérales inférieures.	15. Jackhebel Neigung Betriebsgruppe.
16. Freno elettrico + teleruttore termico.	16. Electrical brake + remote control circuit breaker switch.	16. Freno eléctrico + telerruptor térmico.	16. Travão eléctrico + teleinterruptor térmico.	16. Frein électrique + télérupteur thermique.	16. Elektronische Motorbremse + Überlastschutz.
17. Pulsante avviamento motore lama.	17. Motor - blade start-up button.	17. Botón marcha motor – cuchilla.	17. Botão de funcionamento do motor - lâmina.	17. Bouton marche moteur - lame.	17. Startschalter Motor - Klinge.
18. Pulsante arresto motore lama.	18. Motor - blade shutdown button.	18. Botón de parada motor - cuchilla.	18. Botão de parada do motor - lâmina.	18. Bouton d'arrêt moteur - lame.	18. Stillstandschalter Motor - Klinge.
19. Leva jack inclinazione gruppo operante.	19. Jack lever for inclination of operating unit.	19. Palanca jack inclinación grupo operante.	19. Alavanca jack inclinação do grupo operante.	19. Levier jack inclinaison groupe opérant.	19. Hebel für die Neigung des Sägeaggregates.

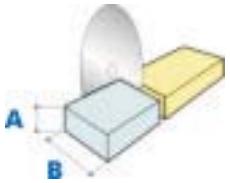
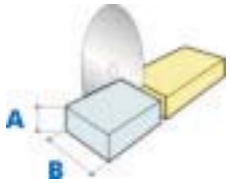
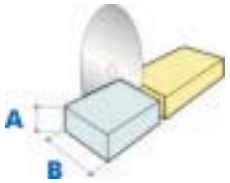
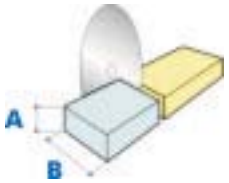
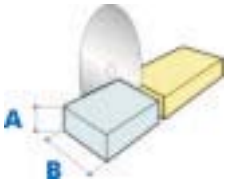
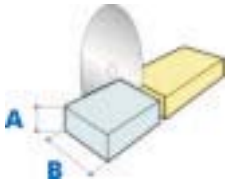
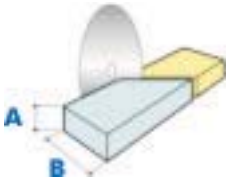
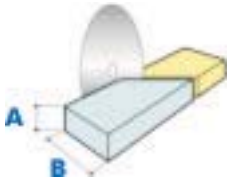
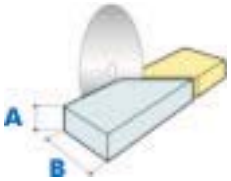
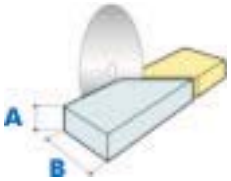
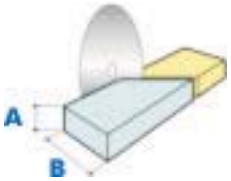
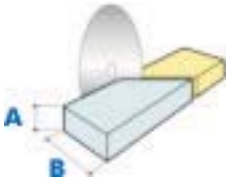
BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	DESCRIPTION OF THE MACHINE	DESCRIPCION DE LA MAQUINA	DESCRIÇÃO DA MÁQUINA	DESCRIPTION DE LA MACHINE	BESCHREIBUNG DER MASCHINE

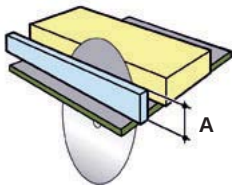
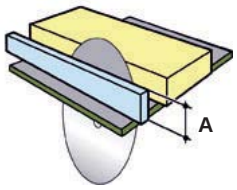
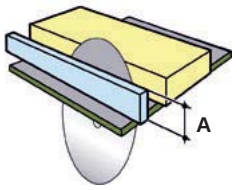
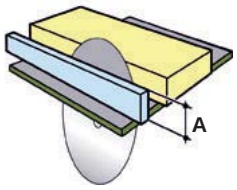
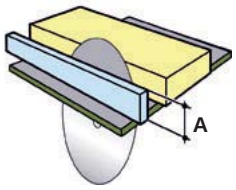
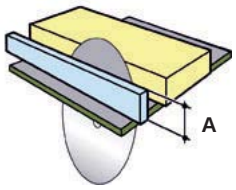


I	GB	E	P	F	D
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	***DESCRIPTION OF THE MACHINE***	***DESCRIPCION DE LA MAQUINA***	***DESCRIÇÃO DA MÁQUINA***	***DESCRIPTION DE LA MACHINE***	***BESCHREIBUNG DER MASCHINE***
Il modello **TLV 300 P** è una troncatrice da banco orientabile con: 1. tavola rotante autocentrante per le angolazioni principali: 90° - 45° - 30° - 22° 30' - 15° - 10° a destra e a sinistra. 2. bloccaggio manuale per tutte le angolazioni intermedie con lettura sul settore graduato. 3. possibilità di inclinare la testa a 45° sull'asse verticale per l'esecuzione di tagli composti. Il modello è inoltre dotato di un piano superiore, regolabile in altezza, completo di una guida mobile per poter eseguire operazioni di rifilatura.	The **TLV 300 P** model is an orientable bench trimmer with: 1. self-centring rotating table for the main angles: 90° - 45° - 30° - 22° 30' - 15° - 10° to the right and left. 2. manual blocking of for all intermediate angles with readout on the graduated sector. 3. possibility to incline the head to 45° on the vertical axis for execution of compound cuts. The model also has an upper surface,which can be adjusted in height, complete with a mobile guide to carry out sharpening operations.	El modelo **TLV 300 P** es una tronzadora de banco inclinable con: 1. mesa giratoria autocentrante para ángulos principales: 90° - 45° - 30° - 22° 30' - 15° - 10° a la derecha y a la izquierda. 2. bloqueo manual para todos los ángulos intermedios con lectura sobre el sector graduado. 3. posibilidad de inclinar el cabezal a 45° sobre el eje vertical para la ejecución de los cortes compuestos. El modelo está además dotado de un plano superior, regulable en altura, y de una guía móvil para poder ejecutar las operaciones de corte.	O modelo **TLV 300 P** é uma máquina de cortar de bancada orientável com: 1. mesa giratória autocentrante para os ângulos principais: 90° - 45° - 30° - 22° 30' - 15° - 10° à direita e à esquerda. 2. bloqueio manual para todos os ângulos intermediários com leitura no sector graduado. 3. possibilidade de inclinar o cabeçote de 45° no eixo vertical para a execução de cortes compostos Além disso o modelo possui uma superfície superior, regulável em altura, com uma guia móvel para poder executar operações de aparagem.	Le modèle **TLV 300 P** est une tronçonneuse d'établi orientable avec: 1. plan tournant autocentrant pour les orientations principales: 90° - 45° - 30° - 22° 30' - 15° - 10° à droite et à gauche. 2. blocage manuel pour toutes les orientations intermédiaires sur le secteur gradué. 3. possibilité d'incliner la tête à 45° sur l'axe vertical pour l'exécution des coupes composées. Le modèle est en outre doté d'un plan supérieur, réglable en hauteur, équipé d'un guide mobile pour pouvoir exécuter les opérations de recisaillage.	Das Modell **TLV 300 P** ist eine verstellbare Werkbanktrennmaschine mit: 1. selbstzentrierendem Drehtisch für die wichtigsten Winkeleinstellungen 90° - 45° - 30° - 22° 30' - 15° - 10° nach rechts und links. 2. manueller Blockierung für alle Zwischenwinkelstellungen und Ablesung im Messbereich. 3. Mögliche 45° Kopfneigung zur Senkrechtachse für Verbundschnitte. Ferner ist das Modell mit einer höhenverstellbaren Oberplatte mit beweglicher Schiene ausgestattet, um Nachschnitte durchzuführen.

I	GB	E	P	F	D
CARATTERISTICHE TECNICHE	***TECHNICAL SPECIFICATIONS***	***CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS***	***CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS***	***CARACTERISTIQUES TECHNIQUES***	***TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN***
SPECIFICHE ELETTRICHE	***ELECTRICAL SPECIFICATIONS***	***ESPECIFICACIONES ELÉCTRICAS***	***ESPECIFICAÇÕES ELÉCTRICAS***	***SPECIFICATIONS ELECTRIQUES***	***ELEKTRISCHE SPEZIFIKATIONEN***
TENSIONE ALIMENTAZIONE **230 MONO - 400 TRI** POTENZA TOTALE INSTALLATA **1,2 kW**	SUPPLY VOLTAGE **230 MONO - 400 TRI** TOTAL INSTALLED POWER **1,2 kW**	TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN **230 MONO - 400 TRI** POTENCIA TOTAL INSTALADA **1,2 kW**	TENSÃO DE ALIMENTAÇÃO **230 MONO - 400 TRI** POTÊNCIA TOTAL INSTALADA **1,2 kW**	TENSION D'ALIMENTATION **230 MONO - 400 TRI** PUISSANCE TOTALE INSTALLEE **1,2 kW**	ZUFÜHR SPANNUNG **230 MONO - 400 TRI** INSTALLIERTE GESAMTLEISTUNG **1,2 kW**
IMPIANTO DI ASPIRAZIONE	***DUST EXTRACTION SYSTEM***	***CIRCUITO DE ASPIRACIÓN***	***SISTEMA DE ASPIRAÇÃO***	***SYSTEME D'ASPIRATION***	***ABSAUGANLAGE***
BOCCA DI ASPIRAZIONE **Ø 80 mm** VELOCITA' NEL CONDOTTO DI ASPIRAZIONE **20 m/s** **28 m/s**	INTAKE NOZZLE **Ø 80 mm** VELOCITY IN THE EXTRACTION DUCT **20 m/s** **28 m/s**	BOCA DE ASPIRACION **Ø 80 mm** VELOCIDAD A APLICAR **20 m/s** **28 m/s**	BOCAL DE ASPIRAÇÃO **Ø 80 mm** VELOCIDADE A SER APLICADA A CONDUTA **20 m/s** **28 m/s**	BOUCHE D'ASPIRATION **Ø 80 mm** VITESSE APPLIQUEE DANS LE CODUIT **20 m/s** **28 m/s**	ABSAUGÖFFNUNG **Ø 80 mm** GESCHWINDIGKIT IM ABSAUGKANAL **20 m/s** **28 m/s**
UTENSILE	***TOOLS***	***HERRAMIENTAS***	***LÂMINAS***	***LAMES***	***WERKZEUGE***
LAMA **Ø 300 mm** FORO **Ø 30 mm** NUMERO DI DENTI **Z = 48** VELOCITÀ **3000 rpm**	BLADE **Ø 300 mm** EXTERNAL DIAMETER **Ø 30 mm** NO. OF TEETH **Z = 48** SPEED **3000 rpm**	CUCHILLA Ø EXTERNO **Ø 300 mm** AGUJERO Ø **Ø 30 mm** CANTIDAD DE DIENTES **Z = 48** VELOCIDAD **3000 rpm**	DIÂMETRO EXTERNO **Ø 300 mm** FURO **Ø 30 mm** NÚMERO DE DENTES **Z = 48** VELOCIDADE **3000 rpm**	DIAMÈTRE EXTERNE **Ø 300 mm** TROU **Ø 30 mm** NOMBRE DE DENTS **Z = 48** VITESSE **3000 rpm**	AUßENDURCH-MESER **Ø 300 mm** BOHRUNG **Ø 30 mm** ZÄHNE **Z = 48** GESCHWINDIGKEIT **3000 rpm**
SPECIFICHE CLIMATICHE	***AMBIENT CONDITIONS***	***DATOS CLIMÁTICOS***	***ESPECIFICAÇÕES CLIMÁTICAS***	***SPECIFICATIONS CLIMATIQUES***	***KLIMATISCHE SPEZIFIKATIONEN***
TEMPERATURA DI LAVORO OTTIMALE **5° ÷ 45° C** TEMPERATURA DI IMMAGAZZINAMENTO **-25° ÷ 55° C** UMIDITÀ SENZA CONDENSA **5% ÷ 85%**	OPTIMAL OPERATING TEMPERATURE **5° ÷ 45° C** STORAGE TEMPERATURE **-25° ÷ 55° C** HUMIDITY (WITHOUT CONDENSATION) **5% ÷ 85%**	TEMPERATURA DE EJERCICIO ÓPTIMA **5° ÷ 45° C** TEMPERATURA DE ACENAMIENTO **-25° ÷ 55° C** HUMEDAD (SIN CONDENSACIÓN) **5% ÷ 85%**	TEMPERATURA DE TRABALHO IDEAL ENTRE **5° ÷ 45° C** TEMPERATURA DE ARMAZENAMENTO **-25° ÷ 55° C** HUMIDADE (SEM CONDENSAÇÃO) **5% ÷ 85%**	TEMPERATURE D'EXERCICE OPTIMALE **5° ÷ 45° C** TEMPERATURE D'EMMAGASINAGE **-25° ÷ 55° C** TAUX D'HYGROMÉTRIE **5% ÷ 85%**	OPTIMAL-BETRIEBS-TEMPERATUR **5° ÷ 45° C** EINLAGERUNGS-TEMPERATUR **-25° ÷ 55° C** FEUCHTIGKEIT **5% ÷ 85%**

I	GB	E	P	F	D
CAPACITÁ DI TAGLIO	***CUTTING CAPACITY***	***CAPACIDAD DE CORTE***	***CAPACIDADE DE CORTE***	***CAPACITE DE COUP***	***SCHNITTKAPAZITÄT***
La troncatrice **TPV 300** può eseguire tagli su legno di qualsiasi essenza da 90° a 45°.	The mitre saw **TPV 300** can perform cuts at 90° and 45° on any kind of timber.	La tronzadora **TPV 300** puede practicar cortes a 90º-45º en maderas de cualquier tipo.	A serra mecânica eléctrica **TPV 300** pode efectuar cortes com 90°, 45° em madeira de qualquer espécie.	La scie **TPV 300** peut débiter du bois de toutes les essences et exécuter des coupes à 90 et à 45°.	Mit der Kapp- und Gehrungssäge **TPV 300** können alle Holzarten bei 90° und 45°, sowie bei allen zwischen 90° und 45° enthaltenen Winkeln geschnitten werden.
TAVOLA ROTANTE A 90°	***ROTARY TABLE AT 90°***	***ÁNGULO DE LA MESA GIRATORIA A 90º***	***ÂNGULO DA MESA ROTATÓRIA COM 90°***	***ANGLE DE LA TABLE PIVOTANTE À 90°***	***DREHTISCHWINKEL***
					
A - B: 110 / 10 mm **A - B: 85 / 20 mm** **A - B: 72 / 150 mm**	**A - B: 110 / 10 mm** **A - B: 85 / 20 mm** **A - B: 72 / 150 mm**	**A - B: 110 / 10 mm** **A - B: 85 / 20 mm** **A - B: 72 / 150 mm**	**A - B: 110 / 10 mm** **A - B: 85 / 20 mm** **A - B: 72 / 150 mm**	**A - B: 110 / 10 mm** **A - B: 85 / 20 mm** **A - B: 72 / 150 mm**	**A - B: 110 / 10 mm** **A - B: 85 / 20 mm** **A - B: 72 / 150 mm**
TAVOLA ROTANTE A 45°	***ROTARY TABLE AT 45°***	***ÁNGULO DE LA MESA GIRATORIA A 45°***	***ÂNGULO DA MESA ROTATORIA COM 45°***	***ANGLE DE LA TABLE PIVOTANTE A 45°***	***DREHTISCHWINKEL BEI 45°***
					
A - B: 95 / 30 mm **A - B: 72 / 105 mm**	**A - B: 95 / 30 mm** **A - B: 72 / 105 mm**	**A - B: 95 / 30 mm** **A - B: 72 / 105 mm**	**A - B: 95 / 30 mm** **A - B: 72 / 105 mm**	**A - B: 95 / 30 mm** **A - B: 72 / 105 mm**	**A - B: 95 / 30 mm** **A - B: 72 / 105 mm**

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
CAPACITÁ DI TAGLIO	CUTTING CAPACITY	CAPACIDAD DE CORTE	CAPACIDADE DE CORTE	CAPACITE DE COUP	SCHNITTKAPAZITÄT
TAVOLA ROTANTE A 90° UNITÀ DI TAGLIO A 45°	90° ROTATING TABLE 45° CUTTING UNIT	MESA GIRATORIA A 90° UNIDAD DE CORTE A 45°	MESA ROTATÓRIA A 90° UNIDADE DE CORTE EM 45°	PLAN TOURNANT A 90° UNITE DE COUPE A 45°	90°DREHTISCH SCHNITTEINHEIT 45°
A - B: 20 / 90 mm A - B: 150 / 65 mm	A - B: 20 / 90 mm A - B: 150 / 65 mm	A - B: 20 / 90 mm A - B: 150 / 65 mm	A - B: 20 / 90 mm A - B: 150 / 65 mm	A - B: 20 / 90 mm A - B: 150 / 65 mm	A - B: 20 / 90 mm A - B: 150 / 65 mm
TAVOLA ROTANTE A 45° UNITÀ DI TAGLIO A 45°	45° ROTATING TABLE 45° CUTTING UNIT	MESA GIRATORIA A 90° UNIDAD DE CORTE A 45°	MESA ROTATÓRIA A 45° UNIDADE DE CORTE EM 45°	TABLE TOURNANTE A 45° UNITE DE COUPE A 45°	90°DREHTISCH SCHNITTEINHEIT 45°
A - B: 80 / 65 mm A - B: 105 / 35 mm	A - B: 80 / 65 mm A - B: 105 / 35 mm	A - B: 80 / 65 mm A - B: 105 / 35 mm	A - B: 80 / 65 mm A - B: 105 / 35 mm	A - B: 80 / 65 mm A - B: 105 / 35 mm	A - B: 80 / 65 mm A - B: 105 / 35 mm
RIFILATURA	SHARPENING	CORTE	CORTE	RECISAILLAGE	NACHSCHNITTE
					
A: 50 mm	A: 50 mm	A: 50 mm	A: 50 mm	A: 50 mm	A: 50 mm

I	GB	E	P	F	D
USO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**USO DE LA MÄQUINA**	**UTILIZAÇÃODA MÁQUINA**	**UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE**	**VERWENDUNGDER MASCHINE**
UTILIZZO COME TRONCATRICE DA BANCO	**USE AS A BENCH TRIMMER**	**UTILIZACIÓN COMO TRONZADORA DE BANCO**	**UTILIZAÇÃO COMO MÁQUINA DE CORTAR DE BANCADA**	**UTILISATION COMME TRONCONNEUSE D'ETABLI**	**VERWENDUNG ALS WERKBANKTRENNMASCHINE**
La lavorazione si esegue bloccando manualmente il pezzo da tagliare, a ridosso delle sponde di appoggio ed abbassando il gruppo operante, sempre manualmente utilizzando l'apposita impugnatura. ***IMPORTANTE: PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA COME TRONCATRICE, ALLENTARE LA LEVA DELLO SBLOCCAGGIO PIANO SUPERIORE E SOLLEVARLO TOTALMENTE, ASSICURANDOSI CHE LA PARTE DELL'UTENSILE SPORGENTE DAL PIANO SIA PROTETTA DALLA PROTEZIONE SUPERIORE. LA TRONCATRICE E' MUNITA DI UNA PROTEZIONE TELESCOPICA CHE RICOPRE INTERAMENTE L' UTENSILE DURANTE L'INTERA MANOVRA DI TAGLIO.***	Working is carried out by manually blocking the piece to be cut, behind the support sides and by manually lowering the operating unit, using the relevant handle. ***IMPORTANT: BEFORE USING THE MACHINE AS A TRIMMER, LOOSEN THE UPPER SURFACE UNBLOCKING LEVER AND LIFT IT TOTALLY, ENSURING THAT THE PART OF THE TOOL PROJECTING FROM THE SURFACE IS PROTECTED BY THE UPPER PROTECTION. THE TRIMMER IS SUPPLIED WITH A TELESCOPIC PROTECTION, WHICH COVERS THE TOOL COMPLETELY DURING THE ENTIRE CUTTING MANOEUVRE.***	La elaboración se ejecuta bloqueando manualmente la pieza a cortar, en las proximidades de las placas de apoyo y bajando el grupo operante, siempre manualmente utilizando la respectiva empuñadura. ***IMPORTANTE: ANTES DE UTILIZAR LA MAQUINA COMO UNA TRONZADORA, AFLOJAR LA PALANCA DE DESBLOQUEO PLANO SUPERIOR Y LEVANTARLA TOTALMENTE, ASEGURANDOSE QUE LA PARTE DE LA HERRAMIENTA QUE SOBRESALE DEL PLANO ESTÉ PROTEGIDA POR UNA PROTECCIÓN SUPERIOR. LA TRONZADORA ESTÁ EQUIPADA CON UNA PROTECCIÓN TELESCÓPICA QUE RECUBRE TOTALMENTE LA HERRAMIENTA DURANTE TODA LA MANIOBRA DE CORTE.***	O funcionamento se executa bloqueando manualmente a peça a ser cortada, sobre a superfície de apoio e abaixando o grupo operante, sempre manualmente utilizando a pega apropriada. ***IMPORTANTE: ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA COMO MÁQUINA DE CORTAR, DESAPERTAR A ALAVANCA DO BLOQUEIO DA SUPERFÍCIE SUPERIOR E LEVANTÁ-LA TOTALMENTE ASSEGURANDO-SE QUE A PARTE SALIENTE DO INSTRUMENTO DA SUPERFÍCIE ESTEJA PROTEGIDA PELA PROTECÇÃO SUPERIOR. A MÁQUINA DE CORTAR POSSUI UMA PROTECÇÃO TELESCÓPICA QUE RECOBRE COMPLETAMENTE O INSTRUMENTO DURANTE TODA A MANOBRA DE CORTE.***	Le travail s'effectue en bloquant manuellement la pièce à couper, près des bords d'appui et en baissant le groupe opérant, toujours manuellement en utilisant la poignée spéciale. ***IMPORTANT: AVANT D'UTILI-SER LA MACHINE COMME TRONCONNEUSE,DESERRER LE LEVIER DU DEBLOCAGE DU PLAN SUPERIEUR ET LE SOULEVER COMPLETEMENT, EN S'ASSURANT QUE LA PARTIE DE L'OUTIL SAILLAN-TE DU PLAN EST PROTEGEE PAR LA PROTECTION SUPERIEURE. LA TRONCONNEUSE EST MUNIE D'UNE PROTECTION TELESCOPI-QUE QUI RECOUVRE ENTIEREMENT L'OUTIL DURANT TOUTE LA MANOEUVRE DE COUPE.***	Die Bearbeitung wird vorgenommen, indem das Schnittstück an den Haltekanten manuell fixiert und wiederum manuell die Betriebsgruppe mit dem dafür vorgesehenen Griff gesenkt wird. ***WICHTIG: BEVOR DIE MASCHINE ALS TRENNMASCHINE VERWENDET WIRD, DEN ENTSPERRUNGSHEBEL OBERPLATTE LOCKERN UND GANZ HEBEN UND DARAUF ACHTEN, DASS DER ÜBER DIE PLATTE VORSTEHENDE WERKZEUGTEIL DURCH DEN OBERSCHUTZ ABGEDECKT IST. DIE TRENNMASCHINE VERFÜGT ÜBER EINEN TELESKOPSCHUTZ, DER DAS WERKZEUG WÄHREND DES GESAMTEN SCHNITTVORGANGS KOMPLETT UMHÜLLT.***
UTILIZZO COME SEGA CIRCOLARE	**USE AS A CIRCULAR SAW**	**UTILIZACIÓN COMO SIERRA CIRCULAR**	**UTILIZAÇÃO COMO SERRA CIRCULAR**	**UTILISATION COMME SCIE CIRCULAIRE**	**VERWENDUNG ALS KREISSÄGE**
Prima di utilizzare la macchina come sega circolare, è necessario abbassare completamente il gruppo operante e assicurarsi che sia bloccato. Successivamente regolare la distanza del piano di appoggio e l'utensile in funzione dello spessore che si desidera tagliare. Regolare inoltre la protezione superiore in modo che il pezzo, durante il taglio, si appoggi ad essa. Il taglio si esegue appoggiando il pezzo sul piano di appoggio a ridosso della protezione superiore e spingendolo con l'apposito spingipezzo fornito.	Before using the machine as a circular saw it is necessary to lower the operating unit completely and ensure that it is blocked. Successively adjust the distance of the support surface and the tool depending on the thickness that is to be cut. Also adjust the upper protection in a way that the piece rests on it during cutting. The cut is carried out by resting the piece on the support surface behind the upper protection and by pushing with the relevant supplied piece-pusher.	Antes de utilizar la maquina como sierra circular, es necesario bajar completamente el grupo operante y asegurarse que el mismo esté bloqueado. Sucesivamente regular la distancia del plano de apoyo y la herramienta en función del espesor que se desee cortar. Regular además la protección superior en modo que la pieza, durante el corte, se apoyo sobre ésta. El corte se realiza apoyando la pieza sobre el plano de apoyo en las proximidades de la protección superior y empujándola con el respectivo empuja-pieza que se suministra.	Antes de utilizar a máquina como serra circular, é preciso abaixar completamente o grupo executante e assegurar-se que esteja bloqueado. Sucessivamente regular a distância da superfície de apoio e o instrumento em função da espessura que se deseja cortar. Além disso, regular a protecção superior de modo que a peça, durante o corte, se apoie sobre essa. O corte se executa apoiando a peça sobre a superfície de apoio na parte posterior da protecção superior e empurrando-a com o empuxador de peça apropriado que foi fornecido.	Avant d'utiliser la machine comme scie circulaire, baisser complètement le groupe opérant et s'assurer qu'il est bloqué. Régler ensuite la distance du plan d'appui et l'outil en fonction de l'épaisseur que l'on désire couper. Régler en outre la protection supérieure pour que la pièce, durant la coupe, s'appuie sur elle. La coupe s'effectue en appuyant la pièce sur le plan d'appui contre la protection supérieure et en la poussant avec l'outil pousse-pièce fourni à cet effet.	Bevor die Maschine als Kreissäge verwendet wird, muss die Betriebsgruppe völlig gesenkt und geprüft werden, dass diese festgestellt ist. Danach den Abstand der Auflageplatte und das Werkzeug auf die gewünschte Schnittstärke einstellen. Ferner den Oberschutz so regulieren, dass das Werkstück bei Schnitt darauf aufliegt. Der Schnitt wird vorgenommen, indem das Stück auf die Auflageplatte am Oberschutz gelegt und mit dem beigelegten Stückschieber geschoben wird.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
USO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**USO DE LA MÄQUINA**	**UTILIZAÇÃODA MÁQUINA**	**UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE**	**VERWENDUNGDER MASCHINE**
TAGLIO DI INTESTATURA	**END-TRIMMING**	**CORTE EN FASE DE RETESTADO**	**CORTE DE CHANFRADURA**	**COUPE D'EBOUTAGE**	**STUMPFSTOSSSCHNITT**
Per effettuare correttamente il taglio di intestatura, lo sfrido deve essere sufficiente per avere un minimo di appoggio sulla sponda (**Fig. A**) Se questo appoggio viene a mancare (**Fig. B**) c'è il rischio che lo sfrido si incastri tra sponda e lama con conseguente danneggiamento di entrambi.	To carry out end-trimming correctly, waste must be sufficient to rest at a minimum on the side (**Fig. A**) If this is missing (**Fig. B**) there is the risk that the waste blocks between the side and the blade with consequent damage to both.	Para efectuar correctamente el corte de retestado, el recorte debe ser suficiente para tener un mínimo de apoyo sobre el larguero **(Fig. A)** Si falta dicho apoyo **(Fig. B)** existe el riesgo que el recorte pueda encastrarse entre el larguero y la cuchilla con el consiguiente daño de ambos elementos.	Para efectuar correctamente o corte de chanfradura, o refugo deve ser suficiente para ter um mínimo de apoio na borda **(Fig. A)** Se não houver este apoio **(Fig. B)**existe o risco que o refugo se encaixe entre a borda e a lâmina com consequente danificação de ambos.	Pour effectuer correctement la coupe d'éboutage, le rebond doit être suffisant pour avoir un minimum d'appui sur le bord (**Fig. A**) Si cet appui disparaît (**Fig. B**) le rebond risque de s'encastrer entre le bord et la lame provoquant ainsi des dommages aux deux.	Um den Stumpfstossschnitt korrekt vorzunehmen, muss der Überschuss genügen, um über eine Minimalauflagefläche auf der Kante zu verfügen **(Abb. A).** Fehlt diese Auflagefläche **(Abb. B)**, besteht die Gefahr, dass der Überschuss zwischen Kante und Klinge eingeklemmt wird und diese beschädigt werden.

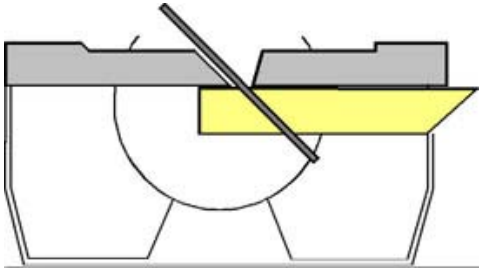


FIG. A

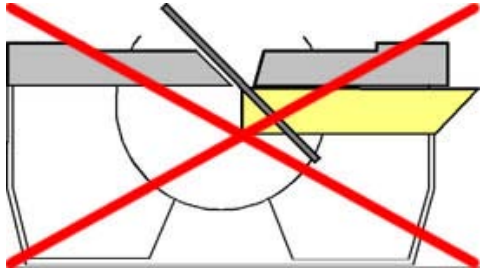


FIG. B

I	GB	E	P	F	D
USO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**USO DE LA MÄQUINA**	**UTILIZAÇÃODA MÁQUINA**	**UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE**	**VERWENDUNGDER MASCHINE**
UTILIZZI NON CONSENTITI	**NON-PERMITTED USES**	**USOS NO PERMITIDOS**	**UTILIZAÇÕES NÃO PERMITIDAS**	**USAGES IMPROPRES**	**UNZULÄSSIGE VERWENDUNG**
1. La macchina non deve venire utilizzata per il taglio di materiale ferroso ad esempio acciaio e ghisa.	1. The machine must not be used for cutting ferrous materials such as steel or cast iron.	1. La máquina no debe ser utilizada para tronzar materiales ferrosos, como acero o hierro.	1. A máquina não deve ser utilizada para o corte de material ferroso como por exemplo o aço e o ferro gusa.	1. La scie ne doit pas être utilisée pour découper des matériaux ferreux comme l'acier ou la fonte.	1. Die Maschine darf nicht zum Schneiden von eisenhaltigen Materialien verwendet werden, wie z.B. Stahl oder Gußeisen.
2. Uso in ambienti esterni o atmosfera esplosiva.	2. It must not be used outdoors or in an explosive atmosphere.	2. El uso de la máquina en ambientes externos o atmósfera explosiva.	2. Utilização em ambientes externos ou atmosferas explosivas.	2. La scie ne doit pas être utilisée à ciel ouvert ou dans des milieux comportant des risques d'explosion.	2. Die Maschine darf nicht in Außenbereichen oder in explosiver Umgebung verwendet werden.
3. La macchina non deve essere priva di piani di appoggio laterali.	3. The machine must not be used without lateral supporting surfaces.	3. La máquina no debe usarse sin planos de apoyo laterales.	3. A máquina não deve ser privada dos planos de apoio laterais.	3. La scie ne doit pas être utilisée sans ses tables d'appui latérales.	3. Die Maschine darf nicht ohne seitliche Auflageflächen benutzt werden.
4. La macchina non deve venire utilizzata in operazioni diverse da quelle esplicitamente indicate in questo Manuale Uso & Manutenzione, salvo approvazione scritta formale della OMGA S.p.A.	4. The machine must not be used for operations that differ from those specifically stated in this Operation and Maintenance Manual without the formal written permission of OMGA S.p.A.	4. La máquina no debe utilizarse para cumplir operaciones diferentes de las indicadas en el presente manual de «Uso y Mantenimiento», salvo autorización escrita y formal de OMGA S.p.A.	4. A máquina não deve ser utilizada em operações diferentes das explicitamente indicadas neste Manual de Utilização & Manutenção, excepto com a aprovação escrita formal da OMGA S.p.A.	4. La scie ne pas non plus être utilisée dans des emplois différents de ceux mentionnés explicitement dans ce manuel d'Utilisation et d'Entretien, sauf accord préalable et écrit de OMGA S.p.A.	4. Die Maschine darf nur für die in diesem Handbuch angeführten Bearbeitungen verwendet werden. Für anderweitige Verwendungen muß eine schriftliche Genehmigung der Firma OMGA S.p.A. voliegen.
5. La macchina non deve venire utilizzata per il taglio di sezioni maggiori di quelle indicate nel Manuale Uso & Manutenzione.	5. The machine must not be used for cutting workpieces with cross-sections larger than those specified in this Operation and Maintenance Manual.	5. La máquina no debe ser utilizada para cortar piezas con secciones mayores de las indicadas en el presente manual de «Uso y Mantenimiento»	5. A máquina não deve ser utilizada para o corte de peças maiores do que as indicadas no Manual de Utilização & Manutenção.	5. Il est interdit d'utiliser la scie pour découper des pièces dont les sections dépassent celles indiquées dans ce manuel d'Utilisation et d'Entretien.	5. Der Querschnitt der Werkstücke darf die in diesem Handbuch angeführten Maße nicht überschreiten.
6. Non utilizzare la macchina se non é appoggiata in modo stabile su di una superficie che ne garantisca la necessaria sicurezza di utilizzo.	6. Do not use the machine if it is not fixed securely and in a stable manner to a flat surface that assures adequate safety.	6. No emplear la máquina si no está fijada sólidamente y de modo estable sobre una superficie plana que garantice la necesaria seguridad de uso.	6. Não utilizar a máquina se não estiver fixada de maneira firme e estável numa superfície plana que garanta a necessária segurança para a sua utilização.	6. N'utilisez pas la machine si elle n'est pas fixée solidement et de façon stable à une surface plane qui puisse garantir de travailler en toute sécurité.	6. Die Maschine muß fest und stabil auf einer ebenen Fläche befestigt sein, so daß die notwendige Sicherheit gegeben ist.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I

RILEVAMENTO DELRUMORE EMESSO

Le condizioni operative per la misurazione della rumorosità sono conformi all'Allegato N di ISO 7960:1995. Le condizioni di montaggio e di funzionamento della macchina sono identiche per la determinazione dei livelli di emissione della pressione sonora presso la stazione di lavoro e dei livelli di potenza sonora. I livelli di potenza sonora emessi sono calcolati in base al metodo di misurazione della superficie di inviluppo descritto nella EN ISO 3746, con le seguenti variazioni:

- il fattore ambientale k2A è uguale o inferiore a 4 dB,
- la differenza fra il livello di pressione sonora di fondo ed il livello di pressione sonora della macchina in ciascun punto di misurazione è uguale o superiore a 6 dB. La formula correttiva per questa differenza è stata applicata per scarti fino a 10 dB,
- è stata usata solo la superficie di misurazione a parallelepipedo a una distanza di 1,0 m dalla superficie di riferimento,
- il requisito del tempo di misurazione di cui al paragrafo 7.5.3 della EN ISO 3746, riferito a 30 s, è stato escluso,
- la precisione del metodo di collaudo è migliore di 3 dB,
- il numero di posizioni del microfono è pari a 9, come da Allegato N di ISO 7960:1995.

Il livello di pressione sonora emesso presso la stazione di lavoro è misurato come descritto nella EN ISO 11202 con le seguenti variazioni:

- il fattore ambientale k2A e il fattore ambientale k3A sono uguali o inferiori a 4 dB,
- la differenza fra il livello di pressione sonora di fondo e il livello di pressione sonora della stazione di lavoro è uguale o superiore a 6 dB,
- la correzione del fattore ambientale locale k3A è stata calcolata in conformità al paragrafo A.2 di EN ISO 11204 con riferimento limitato alla EN 3746, invece del metodo indicato nell'Allegato A della EN ISO 11202.

LIVELLO DI PRESSIONE ACUSTICA CONTINUA
LPA = __,__ (valore misurato)
Costante K (incertezza pesata) = 4 dB
Misurata in accordo con EN ISO 3746

LIVELLO DI POTENZA SONORA
LWA = __,__ (valore misurato)
Costante K (incertezza pesata) = 4 dB
Misurata in accordo con EN ISO 3746

I valori di rumorosità indicati sono livelli di emissione e non rappresentano necessariamente livelli operativi sicuri. Nonostante esista una relazione fra livelli di emissione e livelli di esposizione, questa non può essere utilizzata in modo affidabile per stabilire se siano necessarie o meno ulteriori precauzioni. I fattori che determinano il livello di esposizione a cui è soggetta la forza lavoro comprendono la durata dell'esposizione, le caratteristiche del locale di lavoro, altre fonti di polvere e rumore ecc., cioè il numero di macchine e altri processi adiacenti. Anche i livelli di esposizione consentiti possono variare da paese a paese. In ogni caso, queste informazioni consentiranno all'utente della macchina di effettuare una migliore valutazione del pericolo e del rischio.

GB

NOISE EMISSION MEASUREMENTS

The operative conditions for measuring noise are in compliance with attachment N of ISO 7960:1995. Machine mounting and functioning conditions are identical for the determination of emission levels of the sound pressure at the work station and also sound pressure levels. The sound pressure levels emitted are calculated on the basis of the measurement method of the envelope surface described in EN ISO 3746, with the following variations:

- environmental factor k2A is the same or lower than 4 dB,
- the difference between the background sound level pressure of the machine in each measurement point is equal to or above 6 dB. The corrective formula for this difference has been applied for margins up to 10 dB,
- Only the parallelepiped measurement surface has been used at a distance of 1.0 m from the reference surface,
- the measurement time requirement stated in paragraph 7.5.3 of EN ISO 3746, referring to 30 s, has been excluded,
- precision of the inspection method is improved by 3 dB,
- There are 9 microphone positions, as shown in attachment N of ISO 7960:1995.

The emitted sound pressure level at the work station is measured as described EN ISO 11202 with the following variations:

- the k2A environmental factor and the k3A environmental factor are equal to or less than 4 dB,
- the difference between the background sound level pressure and the sound pressure level of the working station is equal to or above 6 dB,
- correction of the k3A local environmental factor has been calculated in compliance with paragraph A.2 of EN ISO 11204 with reference limited to EN 3746, instead of the method indicated in attachment A of EN ISO 11202.

LEVEL OF CONTINUOUS SOUND PRESSURE
LPA = __,__ (measured value)
Costant K (incertainty weighed) = 4 dB
Measured in compliance with EN ISO 3746

SOUND PRESSURE LEVEL
LWA = __,__ (measured value)
Costant K (incertainty weighed) = 4 dB
Measured in compliance with EN ISO 3746

The noise values indicated are levels of emission and do not necessarily represent safe operative levels. Even if a relationship exists between emission levels and exposure levels, this cannot be used in a dependable way to establish if further precautions are necessary. The factors that determinethe level of exposure to which the work force is subjected include duration of exposure, characteristics of the work place, other sources of dust and noise etc., that means the number of machines and other adjacent processes. Permitted exposure levels can also change from country to country. This information will allow the user of the machine to carry improved evaluation of dangers and risks.

E

MEDICIÓN DE LA EMISIÓN ACÚSTICA

Las condiciones operativas para la medición del ruido cumplen con el Anexo N de ISO 7960:1995. Las condiciones de montaje y de funcionamiento de la maquina son idénticas para la determinación de los niveles de emisión de la presión sonora en las estaciones de trabajo y de los niveles de potencia sonora. Los niveles de potencia sonora emitidos se calculan sobre la base del método de medición de la superficie de la envolvente descrito en la norma EN ISO 3746 con las siguientes variaciones:

- El factor ambiental k2A es igual o inferior a 4 dB,
- la diferencia entre el nivel de presión sonora de fondo y el nivel de presión sonora de la maquina en cada uno de los puntos de medición es igual o superior a 6 dB. La formula correctiva para esta diferencia ha sido aplicada para los descartes de hasta 10 dB,
- ha sido usada solo la superficie de medición a paralelepípedo. A una distancia de 1,0 m de la superficie de referencia,
- el requisito del tiempo de medición indicado en el párrafo 7.5.3 de la EN ISO 3746, referido a 30 s, ha sido excluido,
- la precisión del método de prueba es mejor de 3 dB,
- el numero de posiciones del micrófono es equivalente a 9, como se indica en el Anexo N de la ISO 7960:1995.

El nivel de presión sonora emitido por la estación de trabajo se mide como se ha descripto en la norma EN ISO 11202 con las siguientes variaciones:

- el factor ambiental k2A y el factor ambiental k3A son iguales o inferiores a 4 dB,
- la diferencia entre el nivel de presión sonora de fondo y el nivel de presión sonora de la estación de trabajo es igual o superior a 6 dB,
- la corrección del factor ambiental local k3A ha sido calculada en conformidad con el párrafo A.2 de la norma EN ISO 11204 con referencia limitada a la norma EN 3746, en lugar del método indicado en el Anexo A de la norma 11202.

NIVEL DE PRESIÓN ACÚSTICA CONTINUA
LPA = __,__ (valor medido)
Constante K (incertidumbre pesada) = 4 dB
Medida en conformidad con EN ISO 3746

NIVEL DE POTENCIA SONORA
LWA = __,__ (valor medido)
Constante K (incertidumbre pesada) = 4 dB
Medida en conformidad con EN ISO 3746

Los valores de nivel de ruido indicados son niveles de emisión y no representan necesariamente los niveles operativos seguros. No obstante, exista una relación entre los niveles de emisión y los niveles de exposición, ésta no puede ser utilizada en modo confiable para establecer si son necesarios o no ulteriores precauciones. Los factores que determinan el nivel de exposición a la cual está sometida la fuerza laboral comprenden la duración de la exposición, las características del local de trabajo, otras fuentes de polvos y ruido etc., es decir, el numero de maquinas y de otros procesos adyacentes. También los niveles de exposición permitidos pueden variar de país en país. EN todo caso, estas informaciones permitirán al usuario de efectuar una mejor valuación del peligro y del riesgo.

P

MEDICIÓN DE LA EMISIÓN ACÚSTICA

As condições operativas para medir o barulho devem estar em conformidade com o Anexo N de ISO 7960:1995. As condições de montagem e de funcionamento da máquina são idênticas para determinar os níveis de emissão da pressão sonora na estação de trabalho e dos níveis de potência sonora. Os níveis de potência sonora emitidos são calculados com base no método de medição da superfície da envoltória descrito na EN ISO 3746, com as seguintes variações:

- o factor ambiental k2A é igual ou inferior a 4 dB,
- a diferença entre o nível de pressão sonora de fundo e o nível de pressão sonora de máquina em cada um dos pontos de medição é igual ou superior a 6 dB. A fórmula correctiva para esta diferença foi aplicada para refugos até 10 dB,
- foi usada somente a superfície de medição em paralelepípedo com uma distância de 1,0 m da superfície de referência,
- o requisito do tempo de medição consoante o parágrafo 7.5.3 da EN ISO 3746, referido a 30 s, foi excluído,
- a precisão do método de verificação é melhor de 3 dB,
- o número de posições do microfone é igual a 9, como referido no Anexo N de ISO 7960:1995.

O nível de pressão sonora emitido na estação de trabalho é medido como está descrito na EN ISO 11202 com as seguintes variações:

- o factor ambiental k2A e o factor ambiental k3A são iguais ou inferiores a 4 dB,
- a diferença entre o nível de pressão sonora de fundo e o nível de pressão sonora da estação de trabalho é igual ou superior a 6 dB,
- a correcção do factor ambiental local k3A foi calculada em conformidade com o parágrafo A.2 de EN ISO 11204 com referência limitada à EN 3746, em vez do método indicado no Anexo A da EN ISO 11202.

NIVEL DE PRESSÃO ACÚSTICA CONTÍNUA
LPA = __,__ (valor medido)
Constante K (erro ponderado) = 4 dB
Medida de acordo com EN ISO 3746

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA
LWA = __,__ (valor medido)
Constante K (erro ponderado) = 4 dB
Medida de acordo com EN ISO 3746

Os valores de barulho indicados são níveis de emissão e não representam necessariamente níveis operativos seguros. Não obstante exista uma relação entre os níveis de emissão e os níveis de exposição, esta não pode ser utilizada de maneira confiável para estabelecer se ulteriores precauções são correctas ou não. Os factores que determinam o nível de exposição a que está sujeita a força de trabalho compreendem a duração da exposição, as características do local de trabalho, outras fontes de poeira e barulho etc., ou seja o número de máquinas e outros processos adjacentes. Também os níveis de exposição consentidos podem variar de país em país. De qualquer maneira permitirão ao utilizador da máquina efectuar uma avaliação melhor do perigo e do risco.

F

ENSAIOS DO NÍVEL DE RUÍDO EMITIDO

Les conditions opérationnelles pour le mesurage du bruit sont conformes à l'Annexe N de ISO 7960:1995. Les conditions de montage et de fonctionnement de la machine sont identiques pour la détermination des niveaux d'émission de la pression acoustique dans la station de travail et des niveaux de puissance acoustique. Les niveaux de puissance acoustique émis sont calculés sur la base de la méthode de mesurage de la surface-enveloppe décrite dans la EN ISO 3746, avec les variations suivantes:

- le facteur ambiant k2A est égal ou inférieur à 4 dB,
- la différence entre le niveau de pression acoustique du fond et le niveau de pression acoustique de la machine dans chaque point de mesurage est égale ou supérieure à 6 dB. La formule de correction de cette différence a été appliquée pour des écarts allant jusqu'à 10 dB,
- on a utilisé seulement la surface de mesurage en parallélépipède à une distance de 1,0 m de la surface de référence,
- la condition requise du temps de mesurage visée au paragraphe 7.5.3 de la EN ISO 3746, sur la base de 30 s a été exclue,
- la précision de la méthode d'essai est améliorée de 3 dB,
- le nombre de positions du microphone est égal à 9, selon l'Annexe N de ISO 7960:1995.

Le niveau de pression sonore émis dans la station de travail est mesuré selon la description de la EN ISO 11202 avec les variations suivantes:

- le facteur ambiant k2A et le facteur ambiant k3A sont égaux ou inférieurs à 4 dB,
- la différence entre le niveau de pression acoustique du fond et le niveau de pression acoustique de la station de travail est égale ou supérieure à 6 dB,
- la correction du facteur ambiant local k3A a été calculé conformément au paragraphe A.2 de EN ISO 11204 en se référant de manière limitée à la EN 3746, à la place de la méthode indiquée dans l'Annexe A de la EN ISO 11202.

NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE CONTINUE
LPA = __,__ (valeur mesurée)
Constante K (incertitude pesée) = 4 dB
Mesurée en accord avec EN ISO 3746

NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE
LWA = __,__ (valeur mesurée)
Constante K (incertitude pesée) = 4 dB
Mesurée en accord avec EN ISO 3746

Les valeurs du bruit indiquées sont les niveaux d'émission indiqués et ne représentent pas obligatoirement les niveaux opérationnels sûrs. Bien qu'il existe une relation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, elle ne peut être utilisée de manière sûrpour établir si l'on devra prendre des précautions supplémentaires. Les facteurs qui déterminent le niveau d'exposition auquel est sujette la force de travail comprennent la durée de l'exposition, les caractéristiques du local de travail, d'autres sources de poussières et de bruit, etc., c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres procédés adjacents. Même les niveaux d'exposition permis peuvent varier de pays à pays. En tout cas ces informations permettront à l'utilisateur de la machine de mieux évaluer le danger et le risque.

D

ERFASSUNG DES GERÄUSCHPEGELS

Die Arbeitsbedingungen für die Geräuschpegelermittlung entsprechen Anhang N / ISO 7960:1995. Die Montage- und Betriebsbedingungen der Maschine sind gleich für die Bestimmung der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz und die Bestimmung der Schallleistungspegel. Die Schallleistungspegel werden nach dem Hüllflächenverfahren nach EN ISO 3746 mit den folgenden Variationen berechnet:

- der Umgebungsfaktor k2A ist gleich oder geringer als 4 dB,
- die Differenz zwischen Hintergrundschalldruckpegel und Maschinenschalldruckpegel ist an jeder Messstelle gleich oder höher als 6 dB. Die Korrekturformel für diese Differenz wurde für Differenzen bis zu 10 dB angesetzt,
- es wurde nur die Parallelepiped-Messfläche bei einem Abstand von 1,0 m zur Bezugsfläche verwendet,
- der Zeitmessfaktor nach Paragraf 7.5.3 EN ISO 3746, bezogen auf 30 Sek, wurde ausgeschlossen,
- die Präzision der Abnahmemethode liegt über 3 dB,
- es werden 9 Mikrophonpositionen verwendet, wie in Anhang N / ISO 7960:1995 angegeben.

Der am Arbeitsplatz abgestrahlte Schalldruckpegel wird nach EN ISO 11202 mit den folgenden Variationen gemessen:

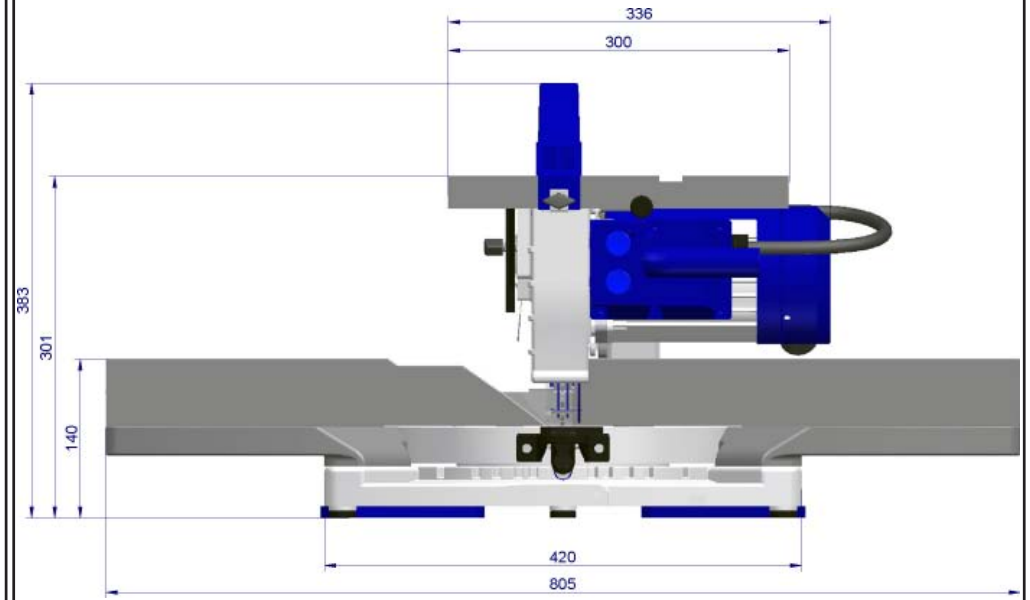
- Umgebungsfaktor k2A und Umgebungsfaktor k3A sind gleich oder geringer als 4 dB,
- die Differenz zwischen Hintergrundschalldruckpegel und Arbeitsplatzschalldruckpegel ist gleich oder höher als 6 dB.
- die Korrektur des lokalen Umgebungsfaktors k3A wurde nach Absatz A.2 EN ISO 11204 unter beschränkter Bezugnahme auf EN 3746 anstelle des in Anhang A EN ISO 11202 angegebenen Verfahrens berechnet.

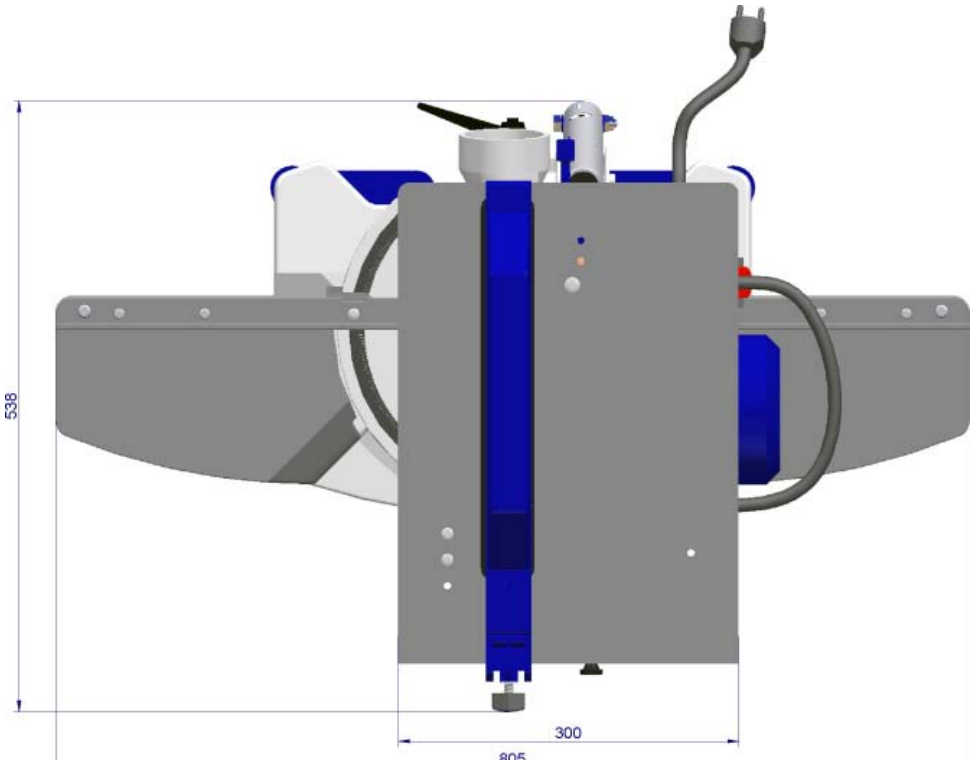
KONTINUIERLICHER SCHALLDRUCKPEGEL
LPA = __,__ (gemessener Wert)
Konstante K (gewogene Ungenauigkeiten) = 4 dB
Gemessen in Übereinstimmung mit EN ISO 3746

SCHALLLEISTUNGSPEGEL
LWA = __,__ (gemessener Wert)
Konstante K (gewogene Ungenauigkeiten) = 4 dB
Gemessen in Übereinstimmung mit EN ISO 3746

Die angegebenen Geräuschwerte sind Emissionspegel und entsprechen nicht unbedingt dem sicheren Betriebspegel. Obwohl ein Zusammenhang zwischen Emissionspegel und Expositionspegel besteht, kann deshalb nicht zuverlässig festgesetzt werden, ob weitere Vorsichtsmaßnahmen zu treffen sind. Die für den Expositionspegel ausschlaggebenden Faktoren, von dem die Arbeitsleistung abhängt, umfassen die Expositionsdauer, die Besonderheiten der Arbeitsstätte, weitere Staub- oder Geräuschquellen etc., d-h. die Anzahl der Maschinen und parallel laufender Arbeitsprozesse. Auch die zugelassenen Expositionspegel können von Land zu Land variieren. In jedem Fall ermöglichen diese Informationen dem Bediener der Maschine eine bessere Gefahren- und Risikobewertung.

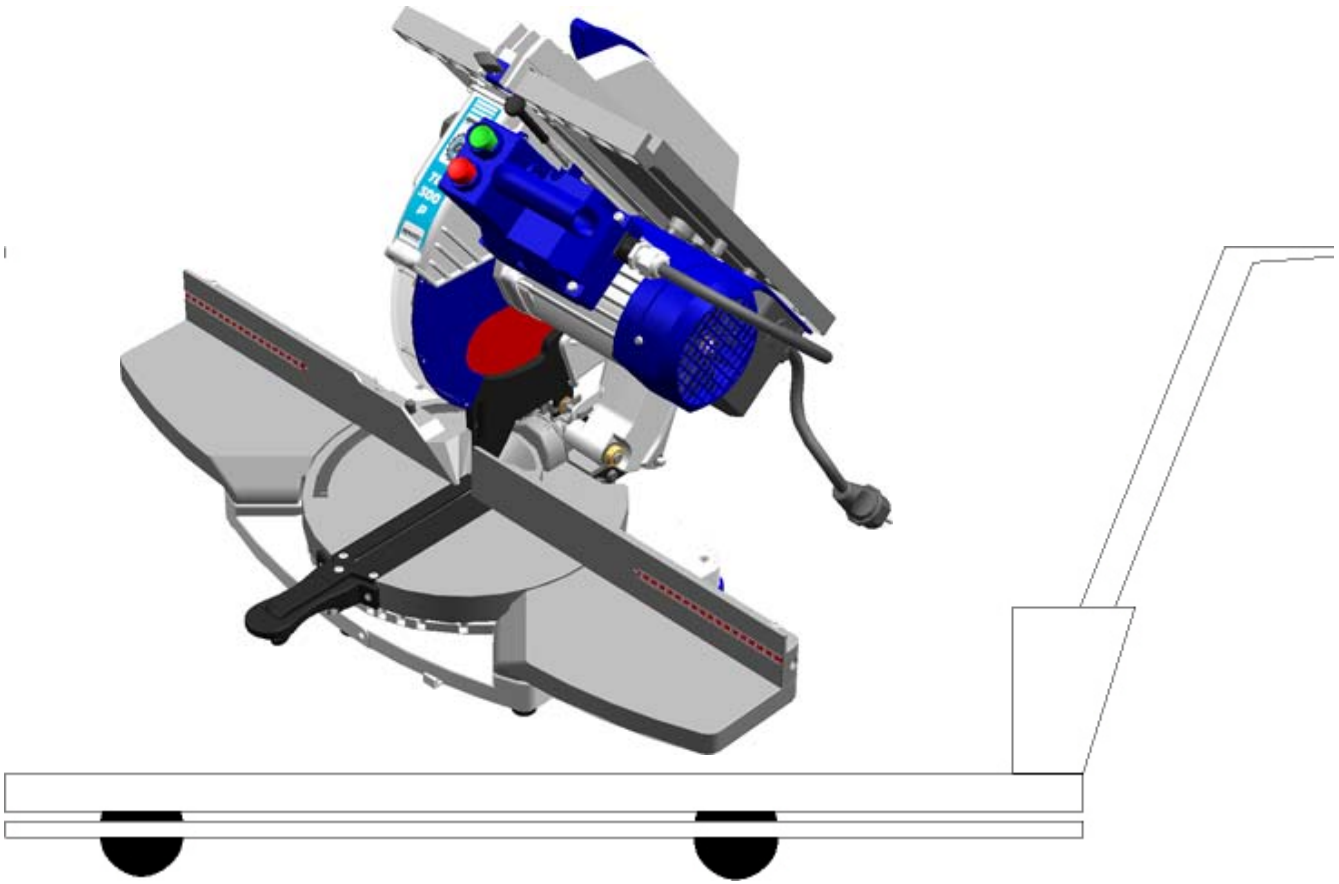
I	GB	E	P	F	D
DIMENSIONI	***DIMENSIONS***	***DIMENSIONES***	***DIMENSÕES***	***DIMENSIONS***	***ABMESSUNGEN***





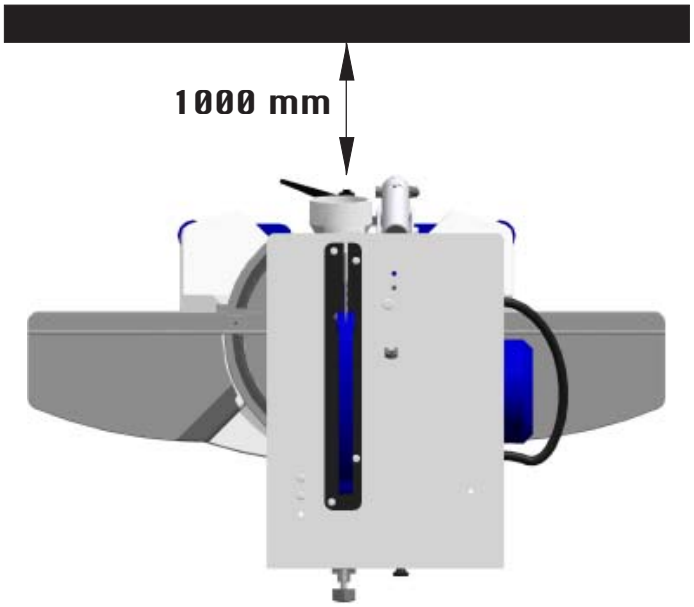
I	GB	E	P	F	D
SOLLEVAMENTO E SPOSTAMENTODELLA MACCHINA	***LIFTING AND POSITIONING THE MACHINE***	***ELEVACION Y COLOCACIONDE LA MAQUINA***	***LEVANTAMENTO E POSICIONAMENTODA MÁQUINA***	***MANUTENTION ET MISE EN PLACE DE LA MACHINE***	***HUB UND AUFSTELLUNG DER MASCHINE***
Dopo avere effettuato il disimballaggio della macchina verificare la presenza di tutti i dispositivi previsti (Vedi capitolo “Descrizione della macchina“).	After having unpacked the machine, check that all envisioned devices are present (See “Description of the machine“).	Luego de haber efectuado el desembalaje de la maquina, verificar la presencia de todos los dispositivos previstos (véase capitulo “Descripción de la maquina”).	Depois de ter desembalado a máquina verificar se possui todos os dispositivos previstos (Veja o capítulo “Descrição da máquina”).	Après avoir effectué le déballage de la machine vérifier la présence de tous les dispositifs prévus (Voir chapitre “Description de la machine “).	Nach dem Entfernen der Verpackung muss die Maschine auf Vollständigkeit geprüft werden (siehe Kapitel “Beschreibung der Maschine”).
Per lo spostamento della macchina si raccomanda di utilizzare carrelli o simili di adeguata portata.	The use of trolleys or similar objects with adequate capacity is recommended to disassemble the machine.	Para el desplazamiento de la maquina se recomienda utilizar carretillas o similares con adecuada capacidad de carga.	Para realizar a translação da máquina recomenda-se utilizar carrinhos ou instrumentos similares de capacidade apropriada.	Pour le déplacement de la machine il est conseillé d’utiliser des chariots ou similaires de portée adéquate.	Für den Transport der Maschine wird empfohlen, Förderwagen oder ähnliche Transportmittel mit angemessener Tragfähigkeit zu verwenden.
Appoggiare la macchina su una superfice piana e possibilmente uniforme ed in un locale sufficientemente illuminato.	Rest the machine on a flat and possibly uniform surface in a sufficiently lit room.	Apoyar la maquina sobre una superficie plana y posiblemente uniforme y en un local suficientemente iluminado.	Apoiar a máquina sobre uma superfície plana e possivelmente uniforme e em um sítio suficientemente iluminado.	Appuyer la machine sur une surface plane et si possible uniforme et dans un local suffisamment illuminé.	Die Maschine auf ebener und gleichförmiger Fläche ,sowie in, gut beleuchteter Umgebung positionieren.
Non sollevare o forzare la macchina, agganciandosi ai dispositivi di comando.	**Do not hook lifting implements onto the control devices.**	**No elevar o forzar la máquina, enganchándose a los dispositivos de mando.**	**Não levante nem force a máquina, ao enganchar nos dispositivos de comando.**	**Ne faites jamais prise sur les dispositifs de commande pour manutentionner la machine.**	**Die Maschine darf nicht an den Steuervorrichtungen angehoben oder verschoben werden.**

I	GB	E	P	F	D
SOLLEVAMENTO E SPOSTAMENTODELLA MACCHINA	***LIFTING AND POSITIONINGTHE MACHINE***	***ELEVACION Y COLOCACIONDE LA MAQUINA***	***LEVANTAMENTO E POSICIONAMENTODA MÁQUINA***	***MANUTENTION ET MISE EN PLACE DE LA MACHINE***	***HUB UND AUFSTELLUNG DER MASCHINE***



BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

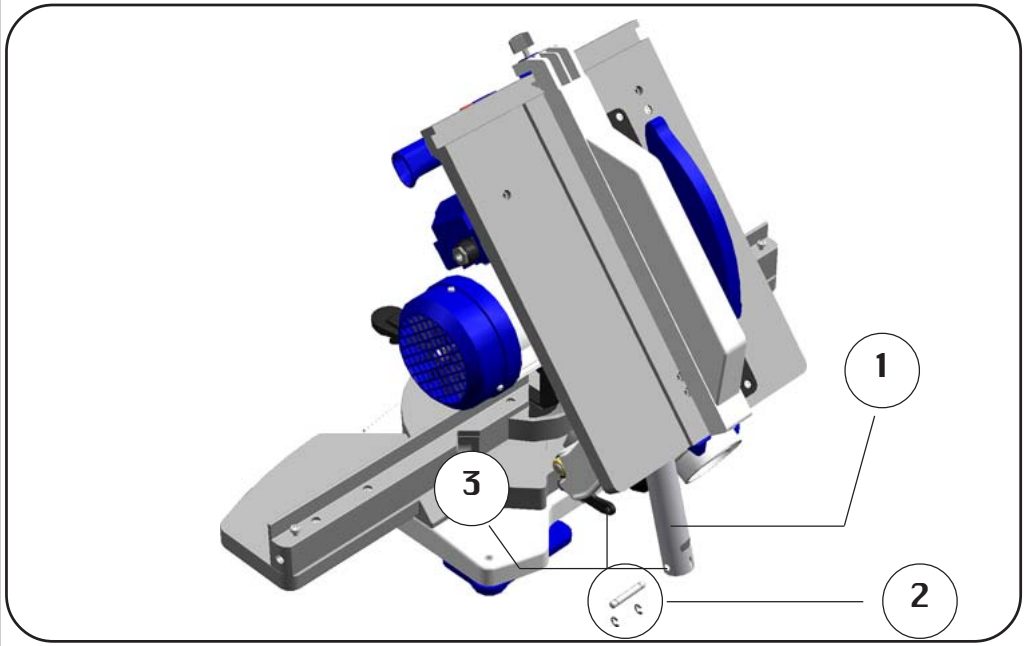
I	GB	E	P	F	D
PREDISPOSIZIONI	***POSITIONING REQUIREMENTS***	***PREDISPOSICIONES***	***PREDISPOSIÇÕES***	***PREDISPOSITIONS***	***VORBEREITUNGEN***
La macchina deve essere installata in un'area sufficientemente grande ed illuminata. Nello schema è indicata la distanza minima rispetto un altro oggetto o ad una parete che si deve rispettare nel posizionare la macchina. Essa deve inoltre trovarsi in un locale sufficientemente illuminato. L'illuminazione deve garantire una buona visibilità in ogni punto, non creare riflessi pericolosi e consentire una chiara lettura delle targhette di identificazione e dei comandi della macchina in ogni momento.	The machine must be installed in a sufficiently large and luminous area. The diagram above indicates the minimum distance at which the machine must be kept from other objects or walls. The machine must be installed in a room with sufficient lighting. The lighting must grant good visibility over every part of the machine, without dazzling the operator. It must enable all identification plates to be clearly read and all machine controls to be perfectly visible.	La máquina debe ser instalada en un área suficientemente grande e iluminada. En el plano superior está indicada la distancia mínima, respecto de otro objeto o de una pared, que debe respetarse al posicionar la máquina. Además, la misma debe ser colocada en un local suficientemente iluminado. El alumbrado debe garantizar una buena visibilidad en todos los puntos, no crear reflejos peligrosos y permitir una clara lectura de las placas de identificación y de los mandos de la máquina en todo momento.	A máquina deve ser instalada numa área suficientemente grande e iluminada. No esquema reproduzido abaixo, indicamos a distância mínima relativamente a um outro objecto ou a uma parede que deve ser respeitada quando se coloca a máquina. Para além disso, a máquina deve ser posta num sítio suficientemente iluminado. A iluminação deve assegurar uma boa visibilidade em todos os pontos da máquina, não deve criar reflexos perigosos e deve permitir uma leitura nítida das placas de identificação e dos comandos da máquina em todos os momentos.	La machine doit être installée dans une zone suffisamment grande et bien éclairée. Le schéma ci-dessus illustre la distance minimale à respecter au moment de la mise en place de la machine. La pièce doit être suffisamment éclairée. L'éclairage doit être tel à garantir une bonne visibilité partout, ne pas créer des reflets dangereux et permettre la lecture des plaquettes d'identification et des commandes de la machine à tout moment.	Die Maschine muß in einem ausreichend großen und beleuchteten Bereich aufgestellt werden. In obigem Schema ist der minimale Abstand bezeichnet, der bei der Positionierung der Maschine zu einem anderen Gegenstand oder zur Wand eingehalten werden muß. Diese muß außerdem in einem ausreichend beleuchteten Lokal vorgenommen werden. Die Beleuchtung muß an jedem Punkt eine gute Sicht gewährleisten, sie darf keine gefährlichen Spiegelungen hervorrufen und muß zu jeder Zeit eine klare Lesbarkeit der Kennzeichnungsschilder und der Maschinensteuerungen ermöglichen.

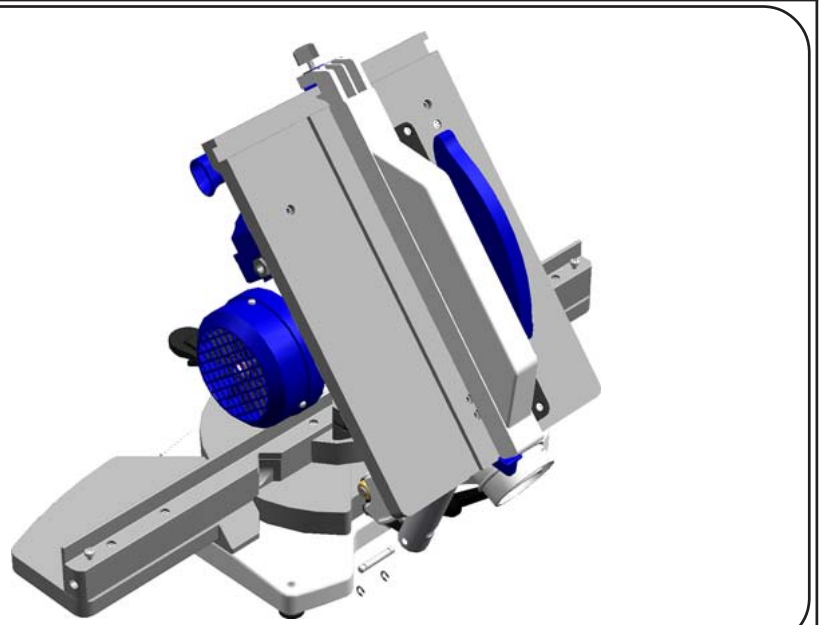


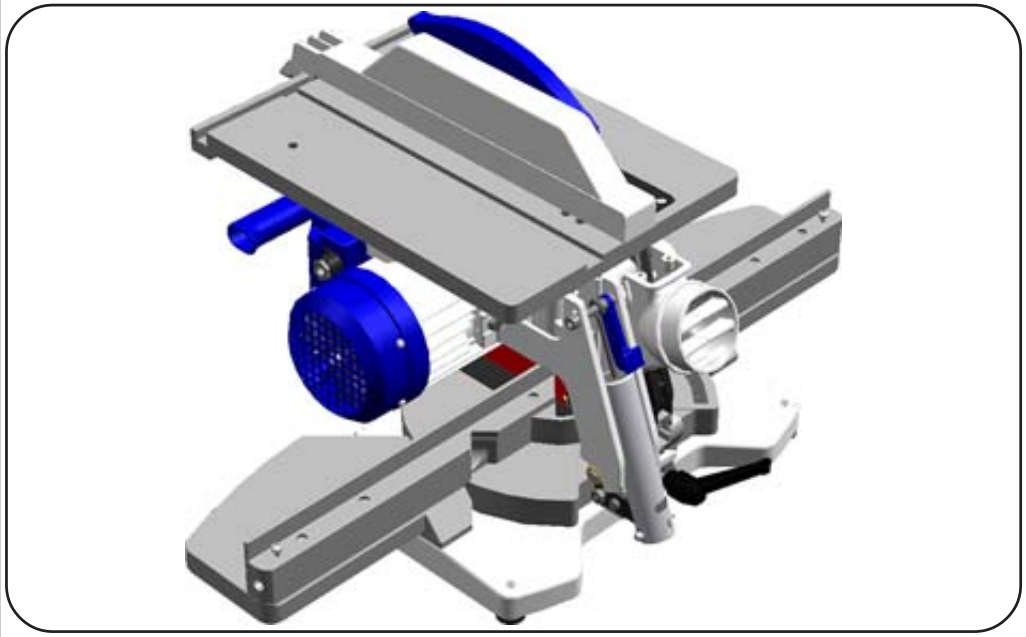
I	GB	E	P	F	D
ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA	***MACHINE ASSEMBLY***	***ENSAMBLAJE DE LAMÁQUINA***	***MONTAGEM DAMÁQUINA***	***ASSEMBLAGE DE LAMACHINE***	***MONTAGE DERMASCHINE***
MONTAGGIO DEL GRUPPO BILANCIAMENTO	***ASSEMBLY OF THE BALANCING UNIT***	***MONTAJE DEL GRUPO EQUILIBRADO***	***MONTAGEM DO GRUPO DE BALANCEAMENTO***	***MONTAGE DU GROUPE EQUILIBRAGE***	***MONTAGE DER WAAGE-GRUPPE***
Montare il gruppo bilanciamento (**1**) utilizzando il perno e i due anelli seeger (**2**) in dotazione. Il montaggio deve avvenire in corrispondenza del foro (**3**).	Assemble the balancing unit (**1**) using the supplied pin and two Seeger rings (**2**). When assembling, it must correspond to the hole(**3**).	Montar el grupo equilibrado (**1**) utilizando el perno y los dos aros seeger (**2**) entregados en dotación. El montaje debe encastrarse en el relativo agujero (**3**).	Montare o grupo de balanceamento (**1**) utilizando o perno e os dois anéis seeger (**2**) fornecidos. A montagem deve ser feita em correspondência do furo (**3**).	Monter le groupe d'équilibrage (**1**) en utilisant le pivot et les deux anneaux seeger (**2**) en dotation. Le montage doit avoir lieu en correspondance avec le trou (**3**).	Die Waage-Gruppe (**1**) mit Hilfe des Bolzens und der zwei Seegerringe (**2**) der Ausrüstung montieren. Die Montage muss in Übereinstimmung mit dem Loch (**3**) durchgeführt werden.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA	MACHINE ASSEMBLY	ENSAMBLAJE DE LAMÁQUINA	MONTAGEM DAMÁQUINA	ASSEMBLAGE DE LAMACHINE	MONTAGE DERMASCHINE

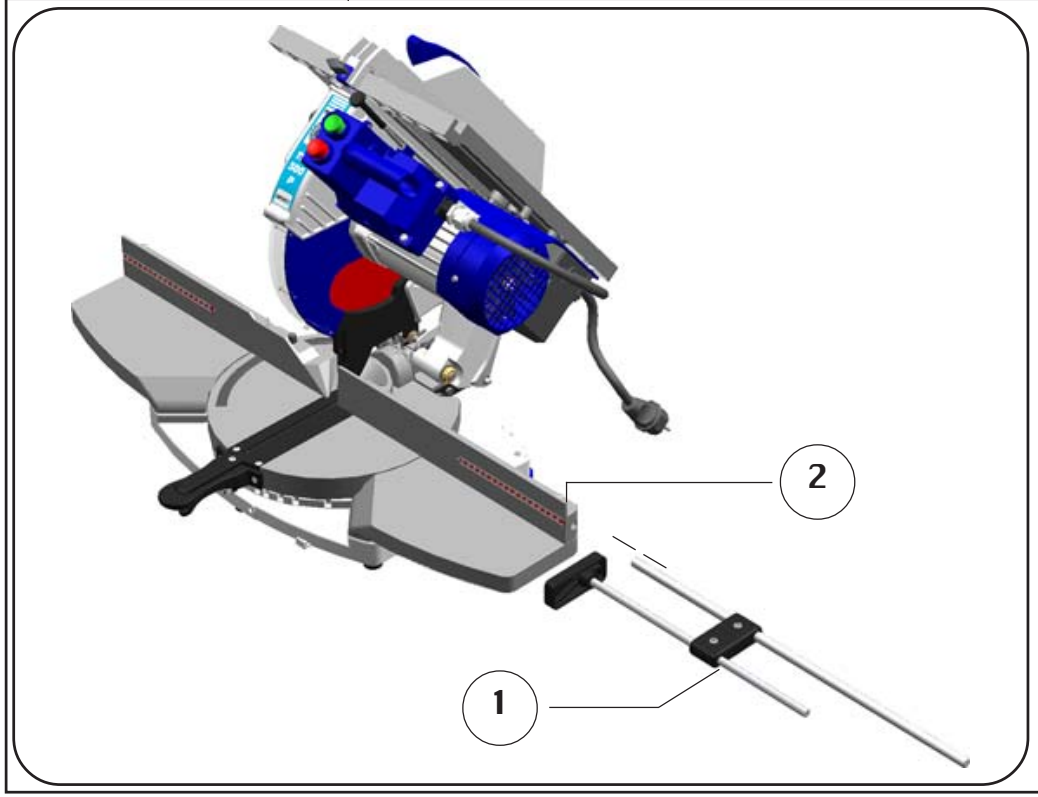


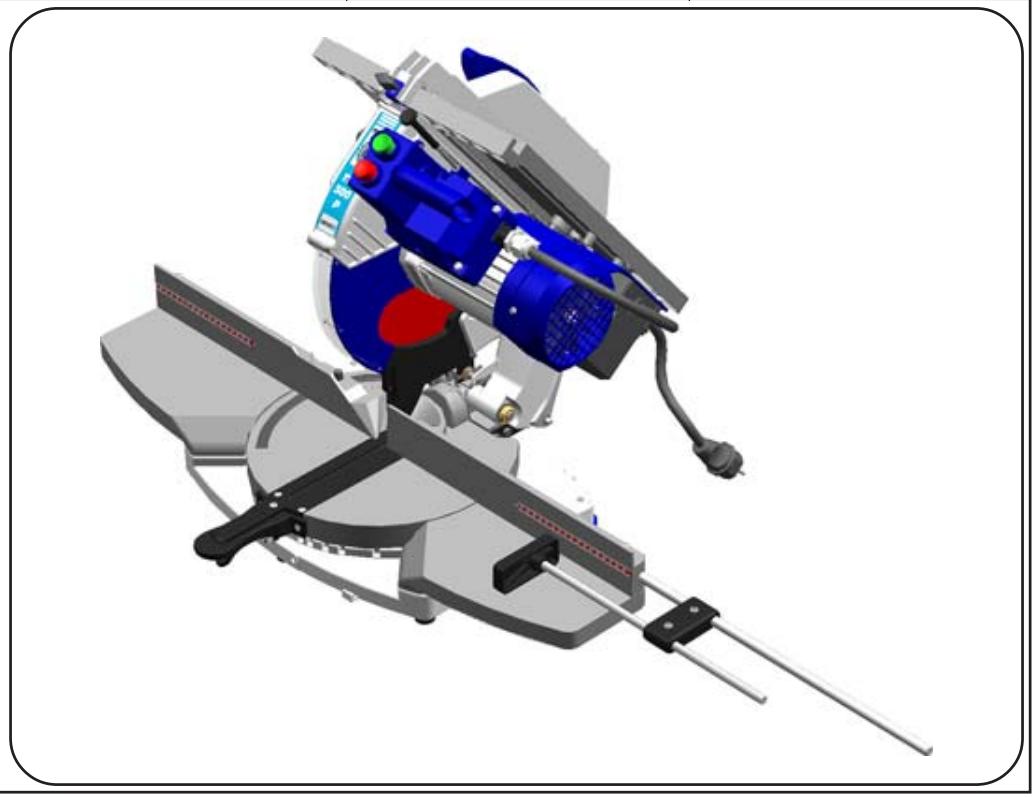




I	GB	E	P	F	D
ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA	***MACHINE ASSEMBLY***	***ENSAMBLAJE DE LAMÁQUINA***	***MONTAGEM DAMÁQUINA***	***ASSEMBLAGE DE LAMACHINE***	***MONTAGE DERMASCHINE***

MONTAGGIO SUPPORTO LATERALE E FERMO DI MISURA	***MOUNTING OF THE LATERAL SUPPORT AND MEASUREMENT STOP***	***MONTAJE SOPORTE LATERAL Y TOPE DE MEDICIÓN***	***MONTAGEM DO SUPORTE LATERAL E BLOQUEIO DE MEDIDA***	***MONTAGE SUPPORT LATERAL ET ARRET DE MESURAGE***	***MONTAGE DER SEITENHALTERUNG UND DER MESSSPERRE***
Montare l'appoggio laterale e il fermo di misura (**1**) indifferentemente a dx oppure a sx della macchina. Il montaggio deve avvenire in corrispondenza dei fori predisposti all'estremità delle sponde d'appoggio. Svitare la vite (**2**), inserire l'appoggio laterale e il fermo di misura (**1**) e riavvitare la vite (**2**).	Mount the lateral support and the measurement stop (**1**) indifferently on the right or left of the machine. Mounting must take place in correspondance of the holes prepared at the ends of the support sides. Unscrew the screws (**2**), insert the lateral support and measurement stop (**1**) and tighten the screws (**2**).	Montar el apoyo lateral y el tope de medición (**1**) indiferentemente a la derecha o a la izquierda de la maquina. EL montaje debe producirse en correspondencia de los orificios predispuestos en los extremos de los largueros de apoyo. Desatornillar el tornillo (**2**), introducir el apoyo lateral y el tope de medición (**1**) y atornillar nuevamente el tornillo (**2**).	Montar o apoio lateral e o bloqueio de medida (**1**) indiferentemente à direita ou à esquerda da máquina. A montagem deve ser feita em correspondência dos furos predispostos na extremidade das bordas de apoio. Desaparafusar o parafuso (**2**), introduzir o apoio lateral e o bloqueio de medida (**1**) e aparafusar novamente o parafuso (**2**).	Monter l'appui latéral et le arret de mesure (**1**) indifféremment à droite ou à gauche de la machine. Le montage doit avoir lieu en correspondance des trous prévus à l'extrémité des bords d'appui. Dévisser la vis (**2**), introduire l'appui latéral et le fermo de mesure (**1**) et revisser la vis (**2**).	Seitenhalterung und Messsperre (**1**) rechts oder links der Maschine in den dafür vorgesehenen Bohrungen am Ende der Auflagekanten montieren. Schraube (**2**) lockern, Seitenhalterung und Maßblockierung einführen (**1**) und Schraube wieder anziehen (**2**).





I	GB	E	P	F	D
NORME DI SICUREZZA	***SAFETY RULES***	***NORMAS DE SEGURIDAD***	***NORMAS DESEGURANÇA***	***CONSIGNES DE SECURITE***	***SICHERHEITS-BESTIMMUNGEN***
La gestione della **TLV 300 P** da parte di personale che non sia stato adeguatamente istruito, è altamente rischioso. Si raccomanda di non attivare le funzioni della macchina fino a che non si siano apprese completamente tutte le procedure di ciclica, di regolazione, di taratura, di manutenzione e uso descritte in questo manuale.	Management of the **TLV 300 P** by insufficiently trained staff is very dangerous. It is recommended not to activate machine functions until all cycle, adjustment, calibration, maintenance and use procedures described in this manual have been completely understood.	La gestión de la maquina **TLV 300 P** por parte de personal que no haya sido adecuadamente instruido es altamente riesgoso. Se aconseja de no activar las funciones de la maquina hasta que no hayan comprendido completamente todos los procedimientos de cíclica, de regulación, de calibrado, de manutención y de uso descriptos en el presente manual.	A gestão da **TLV 300 P** realizada por pessoas que não tenham sido devidamente instruídas, é altamente arriscado. Recomenda-se não activar as funções da máquina até que não se tenha um perfeito conhecimento de todos os processos de cíclica, de regulação, de calibragem, de manutenção e uso descritas neste manual.	La gestion de la **TLV 300 P** de la part du personnel qui n'est pas formé de manière adéquate, est hautement risquée. On recommande de ne pas activer les fonctions de la machine jusqu'à ce que toutes les procédures de cyclique, de réglage, de tarage, d'entretien et d'utilisation décrites dans ce manuel n'ont pas été apprises.	Die Handhabung der TLV 300 P durch unqualifiziertes Personal ist höchst riskant. Es wird empfohlen, die Maschine erst in Betrieb zu nehmen, wenn alle Zyklen, Regulierungen, Tarierungen, sowie Wartung und Gebrauch vollständig erfasst wurden, die in diesem Handbuch beschrieben sind.
Gli allacciamenti elettrico e all'impianto di aspirazione devono essere effettuati da personale specializzato, il quale dovrà accertare che nel luogo di installazione della macchina sia presente un idoneo impianto di messa a terra.	The electrical attachments and attachments to the suction device must be carried out by specialised staff, which must ascertain that there is a suitable earthing plant present in the place of installation.	Las conexiones eléctricas y la instalación de aspiración deben ser efectuadas por personal especializado el cual deberá constatar en el lugar de instalación de la maquina que se encuentre disponible un equipo adecuado de puesta a tierra.	As conexões eléctricas e conexões com o sistema de aspiração devem ser efectuadas por pessoal especializado, o qual deverá verificar se no sítio da instalação da máquina há uma instalação idónea de ligação a terra.	Les branchements électriques et au dispositif d'aspiration doivent être effectués par un personnel spécialisé, qui devra vérifier que dans le lieu d'installation de la machine se trouve un dispositif de mise à la terre adéquat.	Alle Netz- und Sauganlagenanschlüsse müssen von technisch geschultem Personal vorgenommen werden, das prüfen muss, ob der Maschinenstandort über eine geeignete Erdung verfügt.
L'operatore deve tenere presente che, per ottenere una sufficiente evacuazione dei residui di lavorazione, deve essere applicata una velocità di aspirazione di almeno 20 m/s. Per effettuare il collegamento della macchina all'impianto di aspirazione, utilizzare tubi di aspirazione di tipo conduttivo (tubi spiralati con messa a terra). **Utensili incrinati, saldati e non equilibrati non dovranno essere riutilizzati sulla macchina.**	The operator must take into consideration that, to obtain sufficient evacuation of working residues, a suction speed of at least 20 m/s must be applied. To attach the machine to the suction plant, use conductive-type suction pipes (helically wound pipes with earth). **Cracked, welded and unbalanced tools should not be re-used on the machine.**	El operador debe tener presente que, para obtener una evacuación suficiente de los residuos de elaboración, debe ser aplicada una velocidad de aspiración de por lo menos 20 m/s. Para realizar la conexión de la maquina a la instalación de aspiración, utilizar tubos de aspiración de tipo conductivo (tubos helicoidales con puesta a tierra). ***Herramientas dañadas, soldadas y no equilibradas no deberán ser reutilizadas en la maquina.***	O operador deve considerar que, para obter uma evacuação suficiente dos resíduos de produção, deve ser aplicada uma aspiração de pelo menos 20 m/s. Para efectuar a conexão da máquina com o sistema de aspiração, utilizar tubos de aspiração de tipo condutivo (tubos espiralados com ligação a terra). ***Instrumentos estragados, soldados e não equilibrados não deverão ser utilizados na máquina.***	L'opérateur doit considérer que, pour obtenir une évacuation suffisante des résidus d'usinage, il doit appliquer une vitesse d'aspiration d'au moins 20 m/s. Pour effectuer le branchement de la machine au dispositif d'aspiration, utiliser les tuyaux d'aspiration de type conductible (tuyaux hélicoïdaux avec la mise à la terre). **Les outils fêlés, soudés et non-équilibrés ne devront pas être réutilisés sur la machine.**	Der Bediener muss beachten, dass für eine ausreichende Entfernung der Verarbeitungsrückstände die Sauggeschwindigkeit mindestens 20 m/s betragen sollte. Für den Anschluss der Maschine an die Sauganlage leitfähige Saugrohre verwenden (geerdete Spiralrohre). **Rissige, verschweißte und nicht ausgewuchtete Werkzeuge dürfen nicht mehr an der Maschine eingesetzt werden.**
TUTTI I SISTEMI DI SICUREZZA NON DEVONO TASSATIVAMENTE ESSERE RIMOSSI O BY-PASSATI.	**ALL SAFETY SYSTEMS MUST NOT BE REMOVED OR BY-PASSED.**	**TODOS LOS SISTEMAS DE SEGURIDAD NO DEBEN SER REMOVIDOS O DERIVADOS.**	**TODOS OS SISTEMAS DE SEGURANÇA NÃO DEVEM SER REMOVIDOS OU BY-PASSADOS.**	**TOUS LES SYSTEMES DE SECURITE NE DOIVENT ABSOLUMENT PAS ETRE NI ENLEVES NI BY-PASSES.**	***AUF KEINEN FALL DÜRFEN SICHERHEITSSYSTEME ENTFERNT ODER UMGELEITET WERDEN.***

I	GB	E	P	F	D
NORME DI SICUREZZA	**SAFETY RULES**	**NORMAS DE SEGURIDAD**	**NORMAS DE SEGURANÇA**	**CONSIGNES DE SECURITE**	**SICHERHEITS-BESTIMMUNGEN**
Durante l'uso della macchina si raccomanda di indossare sempre le protezioni consuete previste dalla generalità delle norme antinfortunistiche: Guanti - Occhiali - Scarpe - Cuffie antirumore. Togliere capi di abbigliamento pericolosi, ad esempio sciarpe, cravatte. Togliere, inoltre, anelli, orologi o altra bigiotteria. I polsini devono essere elastici o abbottonati, inoltre i capelli, se lunghi, devono essere coperti da un cappello. Non cercare di fare funzionare la macchina mentre siete soggetti a qualsiasi forma di condizionamento che possa ridurre la vostra attenzione. **Prima di effettuare la lavorazione verificare che tutte le leve oppure pomelli siano bloccati.** Non avvicinarsi mai a parti mobili (utensili, pressori di bloccaggio) durante l'esecuzione del ciclo di lavoro.	When using the machine all the usual safety equipment prescribed by general safety standards must be worn, including protective gloves, safety glasses, safety footwear, ear defenders. Remove all potentially dangerous items of clothing, such as scarves or ties. Remove rings, watches or any other jewellery. Cuffs must be elasticated or buttoned up. Long hair must be worn under a cap. Do not attempt to operate the machine whilst in a state of reduced attention. **Before machining, check that all levers and knobs are tightened and in place.** Never approach the moving parts (tools or clamping elements) during a work cycle.	Durante el uso de la máquina, llevar siempre las protecciones individuales previstas por las normas anti-accidentes: guantes, gafas, zapatos, protecciones para los oídos y delantal de piel. Quitarse las prendas de vestir peligrosas: bufandas. Quitarse sortijas, relojes u otras bisutería. Las mangas del delantal o de otra prenda similar deben ser elásticas o abotonadas; si son largos, los cabellos deben ser recogidos y cubiertos con un sombrero. No tratar de hacer funcionar la máquina mientras se está sometido a cualquier forma de condicionamiento que pueda reducir el grado de atención. **Antes de iniciar cualquier ciclo de elaboración, comprobar que todas las palancas o pomos estén bloqueados.** No acercarse nunca a partes móviles (por ejemplo, cuchilla, prensores de bloqueo) durante la ejecución del ciclo de elaboración.	Durante a utilização da máquina é recomendável usar sempre as usuais protecções previstas das normas contra acidentes em geral: Luvas - Óculos - Calçados - Auriculares contra ruído. Tirar as peças de roupa perigosas, tais como gravatas e cachecóis. Além disso tirar anéis, relógios e outras jóias. Os punhos da roupa devem ser elásticos ou estar abotoados; também os cabelos, se compridos, devem ser cobertos por um chapéu. Não tentar colocar em funcionamento a máquina enquanto estiver sob qualquer condição que possa reduzir a sua atenção. **Antes de efectuar o trabalho verificar que todas as alavancas e chavetas estejam bloqueadas.** Nunca avizinhar-se às partes móveis (lâminas, prensadores de bloqueio) durante a realização do trabalho.	Pendant l'utilisation de la machine, le port de l'équipement de protection personnelle (gants, lunettes, chaussures, casque antibruit) est obligatoire conformément à la législation de prévention des accidents du travail. Portez des vêtements de travail adéquats et évitez ceux qui pourraient devenir sources de danger (écharpes, cravates) et enlevez vos bagues, montres, bracelets. Les poignets de chemise doivent être élastiques ou boutonnés et les cheveux longs doivent être ramassés et couverts. **N'essayez pas de faire marcher la machine après avoir absorbé quoi que ce soit susceptible d'affaiblir l'attention.** Avant de commencer à travailler, vérifier si tous les leviers et les manettes sont bloqués.	Während der Benutzung der Maschine ist stets die übliche Schutzkleidung anzulegen, die von den Unfallschutzbestimmungen vorgesenen ist, wie Handschuhe, Schutzbrille, Arbeitsschuhe, schalldämpfende Kopfhörer und Lederschürze.Gefährliche Kleidungsstücke ablegen, wie z. B. Schals, Krawatten sowie Ringe, Uhren und andere Schmuckstücke. Die Manschetten müssen elastisch oder zugeknöpft sein, lange Haare müssen unter einer Kappe zusammengehalten werden. Die Maschine nicht in Betrieb setzen, wenn Umstände vorliegen, die die Aufmerksamkeit beeinträchtigen könnten. **Vor Beginn der Bearbeitung überprüfen, daß alle Hebel und Griffe festgestellt sind.** Bei der Ausführung eines Arbeitsganges von den beweglichen Teilen (Werkzeugen, Spannvorrichtungen) fernhalten.
Gli interventi di manutenzione, di pulizia generale della macchina e sostituzione di utensili devono essere intrapresi soltanto quando tutte le parti mobili si siano arrestate e dopo che siano state scollegate o disinserite le fonti di energia elettrica . Mantenere pulita l'area circostante la macchina, la segatura può rendere sdrucciolevole il pavimento. Non lasciare incustodita la macchina durante le fasi di lavoro. Segnalare con un cartello l'eventuale sosta forzata della macchina (sostituzione di utensili o altro).	Maintenance, machine cleaning and tool replacement operations must be performed with all moving parts stopped and after the electrical energy sources have been disconnected or turned off. Keep the area around the machine clean. Sawdust can make the floor slippery. Never leave the machine unattended whilst in operation. Affix a notice to the machine when it is stopped for tool replacement or other reason to ensure that it is not started up accidentally.	Las intervenciones de mantenimiento, limpieza general de la máquina o sustitución de herramientas deben efectuarse sólo con partes móviles paradas y después de haber desconectado o desactivado todas las fuentes de energía eléctrica y neumática. Mantener limpia el área alrededor de la máquina; el aserrín puede provocar el resbalamiento. No dejar sin vigilancia la máquina durante las fases de elaboración. Señalar con un cartel la eventual detención forzada de la máquina (por sustitución de herramientas u otro).	As intervenções de manutenção, limpeza geral da máquina e troca de lâminas devem ser efectuadas somente quando todas as peças móveis estiverem paradas e depois que forem desligadas ou interrompidas as fontes de energia eléctrica. Manter limpa a zona ao redor da máquina, a serradura pode tornar o pavimento escorregadio. Avisar com um cartaz a eventual paragem forçada da máquina (troca de lâminas ou outra).	Ne vous approchez jamais des parties mobiles (lames ou presseurs de blocage) pendant l'exécution du cycle de travail. Avant toute opération d'entretien ou de changement de lame, arrêtez la machine et coupez l'arrivée d'énergie électrique. La zone de travail doit toujours être nettoyée. La sciure peut rendre le sol glissant. N'abandonnez jamais la machine en marche. Tout arrêt forcé de la machine (changement de lame ou autre) doit être signalé par un panneau.	Wartung, Reinigung und Werkzeugwechsel dürfen nur ausgeführt werden, wenn die beweglichen Teile der Maschine still stehen und nachdem die Maschine von Strom- abgeschaltet wurde. Die Maschinenumgebung ist sauber zu halten - das Sägemehl kann den Boden rutschig machen. Die Maschine während der Betriebsphasen nicht unbeaufsichtigt lassen. Ein Hinweisschild aufstellen, wenn die Maschine zeitweilig nicht funktionstüchtig ist (bei Werkzeugwechsel o.ä.).

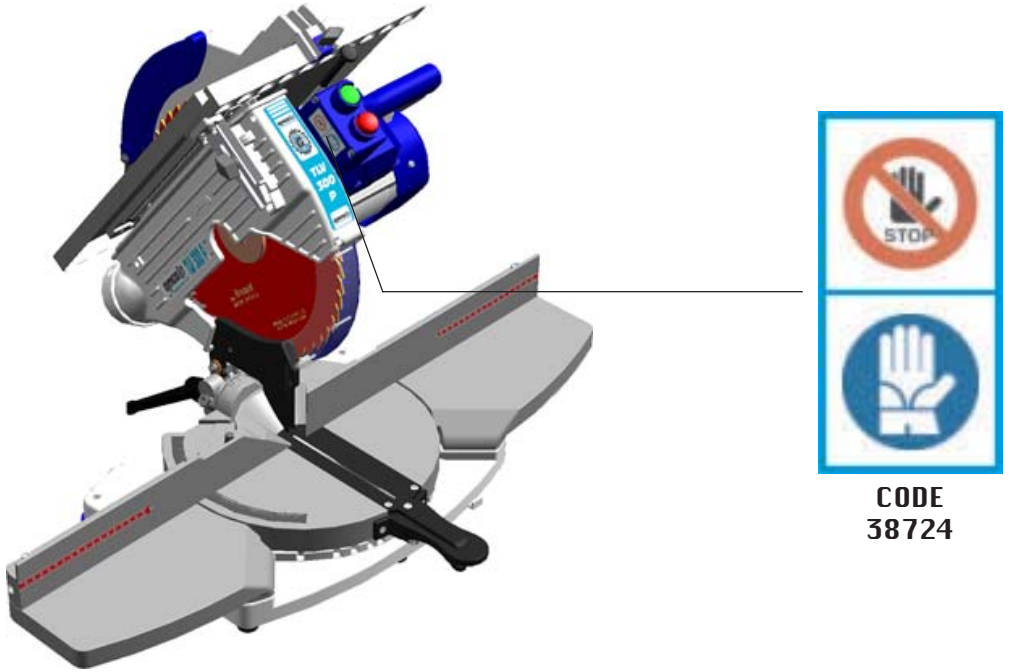
BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
NORME DI SICUREZZA	**SAFETY RULES**	**NORMAS DE SEGURIDAD**	**NORMAS DESEGURANÇA**	**CONSIGNES DE SECURITE**	**SICHERHEITS-BESTIMMUNGEN**
Si raccomanda di tenere nei pressi del luogo di lavoro ove è situata la macchina idonei mezzi di estinzione di incendio. Ove si manifestino inizi di combustione (tracce di fumo oppure odori), oltre all'arresto immediato dell'impianto di aspirazione si dovranno chiudere tutte le valvole in modo da soffocare il più presto possibile il focolaio di incendio.	Suitable fire-fighting equipment must be kept close to near where the machine is being used. If there are signs of fire (smoke or smell of burning), immediately stop the dust extraction system and close all the valves in order to suffocate the fire as quickly as possible.	Mantener cerca de la máquina y siempre listos para el uso los medios de extinción de incendio. En caso que se manifiesten principios de combustión (huellas de humo u olores), además de parar inmediatamente el sistema de aspiración se deberán cerrar todas la válvulas para sofocar lo antes posible el foco de incendio.	Mantener cerca de la máquina y siempre listos para el uso los medios de extinción de incendio. En caso que se manifiesten principios de combustión (huellas de humo u olores), además de parar inmediatamente el sistema de aspiración se deberán cerrar todas la válvulas para sofocar lo antes posible el foco de incendio.	Il est recommandé de tenir près de la machine un extincteur. Dès qu'un début de combustion se manifeste (fumée ou odeur), arrêtez immédiatement le dispositif d'aspiration et fermez toutes les vannes de façon à suffoquer le plus rapidement possible le foyer d'incendie.	In Maschinennähe sollten zweckmäßige Feuerlöschvorrichtungen bereitgehalten werden. Bei den ersten Anzeichen eines Brandes (Rauch- oder Geruchbildung) muß die Absauganlage unmittelbar abgeschaltet und alle Ventile geschlossen werden, damit der Brandherd so schnell wie möglich erstickt werden kann.
E' consigliabile tenere nei pressi del luogo di lavoro ove è situata la macchina una cassetta di pronto soccorso dotata di presidi sanitari in corso di validità e idonei a semplici interventi di emergenza.	It is advisable to keep a first-aid kit containing disinfectant and materials for simple first-aid work near to where the machine is being used.	Se aconseja mantener cerca del lugar de trabajo donde está situada la máquina un botiquín de primeros auxilios provisto de elementos sanitarios válidos y con fecha de caducidad controlada, junto a simples y adecuadas intervenciones de emergencia.	É aconselhável manter nas proximidades do lugar de trabalho onde estiver situada a máquina, um estojo de primeiros socorros dotada de produtos medicinais no prazo de validade e adequados para simples intervenções de emergência.	Il est recommandé de tenir près de la machine une trousse de première urgence avec des produits en cours de validité afin de prodiguer les soins de première urgence.	In Maschinennähe sollte ein Verbandskasten mit Erste-Hilfe-Ausstattung bereitstehen, so daß im Notfall eine schnelle Verarztung erfolgen kann.
Le modalità di avvicinamento alla macchina del materiale da lavorare, così come la raccolta e lo spostamento del materiale di scarto possono rappresentare rischi che rientrano sotto le responsabilità del Cliente e dell'Operatore. Le sezioni massime del materiale da tagliare sono indicate pag. 18 ÷ 19. La macchina è stata costruita per soddisfare i requisiti essenziali di sicurezza espressi nella Direttiva 98/37/CE. Gli utensili utilizzabili su questa macchina devono essere conformi alla EN 847-1. Non è consentito l'impiego di utensili aventi caratteristiche inferiori, incrinati, non equilibrati e saldati.	The operations of moving the workpiece towards the machine and collecting and removing waste can create risks which are the responsibility of the customer and the operator. The maximum cross-sections of the workpiece are indicated in page 18 ÷ 19. The machine has been built in compliance with essential safety requirements expressed in the 98/37/EC Directive. The tools used on this machine must be in compliance with EN 847-1. It is not permitted to use tools which have inferior characteristics or are cracked, unbalanced or welded.	Las modalidades de acercamiento a la máquina del material a elaborar, así como la recolección y el desplazamiento del material descarte, pueden representar riesgos que entran bajo la responsabilidad del cliente y el operador. Las secciones máximas del material a cortar están indicadas en Pag. 18 ÷ 19.La maquina ha sido fabricada para satisfacer los requisitos esenciales de seguridad establecidos en la Directiva 98/37/CE. Las herramientas utilizables en este maquina deben ser conformes a lo establecido por la norma EN 847-1. No está admitido el uso de herramientas con características inferiores a las prescritas, agrietadas, no equilibradas o soldadas.	As modalidades para aproximar à maquina o material a ser trabalhado, assim como a colecta e o escoamento do material resíduo podem representar riscos que são da responsabilidade do cliente e do operador. As dimensões máximas das peças a serem cortadas estão indicadas Pag. 18 ÷ 19. A máquina foi fabricada para satisfazer os requisitos fundamentais de segurança expressos na Directiva 98/37/CE. Os instrumentos desta máquina devem estar conforme à EN 847-1. Não é permitido o emprego de lâminas que tenham características inferiores, rachaduras, não equilibradas ou saldadas.	Les modalité d'approche du matériau à traiter à la machine, ainsi que le ramassage et l'évacuation des matériaux rejetés peuvent représenter des risques qui rentrent sous la responsabilité du Client et de l'Opérateur. Les sections maximales du matériau à débiter sont indiquées dans Pag. 18 ÷ 19. La machine a été construite pour remplir les conditions essentielles requises de sécurité contenues dans la 98/37/CE.Les outils utilisables sur cette machine doivent être conformes à la EN 847-1. L'utilisation d'outils avec des caractéristiques inférieures, fendillés, pas équilibrés ou soudés est interdite.	Das Annähern der Werkstücke an die Maschine, sowie das Auffangen und der Transport des Ausschußmaterials können Risiken darstellen, die unter die Verantwortung des Kunden und Benutzers fallen. Die Höchstmaße des zu schneidenden Materials sind im Handbuch angeführt pag 18 ÷ 19. Die Maschine wurde so konstruiert, dass sie den grundsätzlichen Sicherheitsvorschriften der Richtlinie 98/37/EG Rechnung trägt. Die an dieser Maschine verwendeten Werkzeuge müssen der Norm EN 847-1 entsprechen. Die Verwendung von Werkzeugen, die diese Anforderungen nicht erfüllen, Risse aufweisen, unausgewuchtet oder geschweißt sind, ist nicht zulässig.

I	GB	E	P	F	D
NORME DI SICUREZZA	**SAFETY RULES**	**NORMAS DE SEGURIDAD**	**NORMAS DESEGURANÇA**	**CONSIGNES DE SECURITE**	**SICHERHEITS-BESTIMMUNGEN**
La sostituzione di parti meccaniche, elettriche, elettroniche, deve essere effettuato esclusivamente con parti da richiedere al Costruttore il quale declina assolutamente qualsiasi tipo di responsabilità nel caso si contravvenga a questa disposizione che, se non rispettata, può generare: 1. Incidenti alla persona. 2. Danneggiamenti alla macchina. 3. Decadimento immediato di ogni garanzia.	Mechanical, electrical, electronic components must be replaced exclusively with parts ordered from the manufacturer. If this requirement is not observed the manufacturer will accept no responsibility for consequent: 1. Personal injury. 2. Damage to the machine. 3. And the warranty will be immediately invalidated.	La sustitución de partes mecánicas, eléctricas, electrónicas debe ser efectuada sólo con partes requeridas al fabricante, quien declina toda responsabilidad en caso de no respetar dicha disposición que, en este caso, puede provocar: 1. Accidentes a la persona. 2. Daños a la máquina. 3. Decaimiento de todos los términos de la garantía.	A troca das peças mecânicas, eléctricas, electrónicas e deve ser efectuada exclusivamente com peças a serem pedidas ao fabricador, que se exime absolutamente de qualquer responsabilidade caso se contrarie esta orientação que, se não for obedecida, pode causar: 1. Acidentes pessoais. 2. Danos à máquina. 3. Perda do vigor de todas garantia.	Utilisez exclusivement des pièces détachées d'origine à commander au Fabricant pour le changement de pièces mécaniques, électriques. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou des biens provoqués par le non respect de cette consigne. De plus, sachez que la non observation de cette règle peut provoquer: 1. Des accidents à la personne. 2. Des dégâts à la machine. 3. L'annulation automatique de la garantie.	Mechanische, elektrische, elektronische Einzelteile dürfen nur durch Ersatzteile ausgetauscht werden, die beim Hersteller anzufordern sind; dieser übernimmt keine Haftung bei Mißachtung, durch die sich folgende Konsequenzen ergeben könnten: 1. Personenschäden. 2. Maschinenschäden. 3. Sofortiger Verfall jeglicher Garantieleistungen
Conservare con cura questo manuale Uso & Manutenzione sia per fare riferimento alle istruzioni iniziali e di installazione, ma anche per il costante riferimento dell'utente per le necessità future che potranno manifestarsi durante la durata della vita della macchina. *Per ogni e qualsiasi informazione che si rendesse necessaria, contattare il Servizio Assistenza OMGA S.p.A.*	Keep this operation and maintenance manual with care. It will be needed not only for the initial installation and start-up instructions but also for future reference and for any necessity that arises during use of the machine. *For any further information contact the OMGA S.p.A. Service Department.*	Conservar cuidadosamente el presente manual de «Uso y Mantenimiento» para hacer referencia a las instrucciones de instalación y uso, y para la consulta por parte del usuario en las necesidades futuras que puedan manifestarse durante la vida útil de la máquina. *Por cualquier tipo de información necesaria, contactar el Servicio de Asistencia OMGA S.p.A.*	Guarde com cuidado este manual de Utilização & Manutenção não somente para consultar as instruções iniciais e de instalação, mas também para a constante consulta do usuário para as necessidades futuras que podem ocorrer durante a vida da máquina. *Para toda e qualquer informação que for necessária, contactar o Serviço de Assistência Técnica da OMGA S.p.A.*	Conservez soigneusement ce manuel d'Utilisation et d'Entretien qui permettra au début de suivre les instructions pour installer la machine et ensuite d'avoir une référence constante en cas de nécessité tant que la machine fonctionnera. *Pour toute demande d'information, n'hésitez pas à contacter le Service après-vente OMGA S.p.A.*	Dieses Handbuch über die gesamte Lebenszeit der Maschine sorgfältig aufbewahren, so daß einführende Hinweise und Informationen zur Aufstellung nochmals eingesehen werden können und der Benutzer auch in Zukunft stets nachschlagen kann, wenn sich die Notwendigkeit ergibt. *Für Informationen kann jederzeit der Kundendienst von OMGA S.p.A. kontaktiert werden.*
PER QUALSIASI RICHIESTA DI ASSISTENZA TECNICA E FORNITURA DI PEZZI DI RICAMBIO RIFERIRSI SEMPRE AL NUMERO DI MATRICOLA ED ALL'ANNO DI FABBRICAZIONE RIPORTATI SULLA TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE.	**FOR TECHNICAL INFORMATION AND/OR WHEN ORDERING SPARE PARTS, ALWAYS QUOTE THE SERIAL NUMBER AND YEAR OF MANUFACTURE MARKED ON THE NAME PLATE.**	**EN CASO DE SOLICITAR ASISTENCIA TÉCNICA O SUMINISTRO DE PIEZAS DE REPUESTO, MENCIONAR SIEMPRE EL NÚMERO DE MATRÍCULA Y EL AÑO DE FABRICACIÓN INDICADOS EN LA PLACA DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA.**	**PARA QUALQUER PEDIDO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA E FORNECIMENTO DE PEÇAS SOBRESSELENTES REFERIR-SE SEMPRE AO NÚMERO DE SÉRIE E AO ANO DE PRODUÇÃO APRESENTADOS NA PLACA DE IDENTIFICAÇÃO.**	**POUR TOUTE DEMANDE D'INTERVENTION OU DE COMMANDE DE PIECES DETACHEES, MENTIONNEZ TOUJOURS LE N° DE SERIE ET L'ANNEE DE FABRICATION REPORTES SUR LA PLAQUETTE D'IDENTIFICATION.**	**BEI KUNDENDIENST BEDARF ODER ERSATZTEIL BESTELLUNG SIND STETS DIE MASCHINENKENN-NUMMER UND DAS BAUJAHR DER MASCHINE ANZUGEBEN, DIE AUF DEM KENNUNGSSCHILD ANGEFÜHRT SIND.**

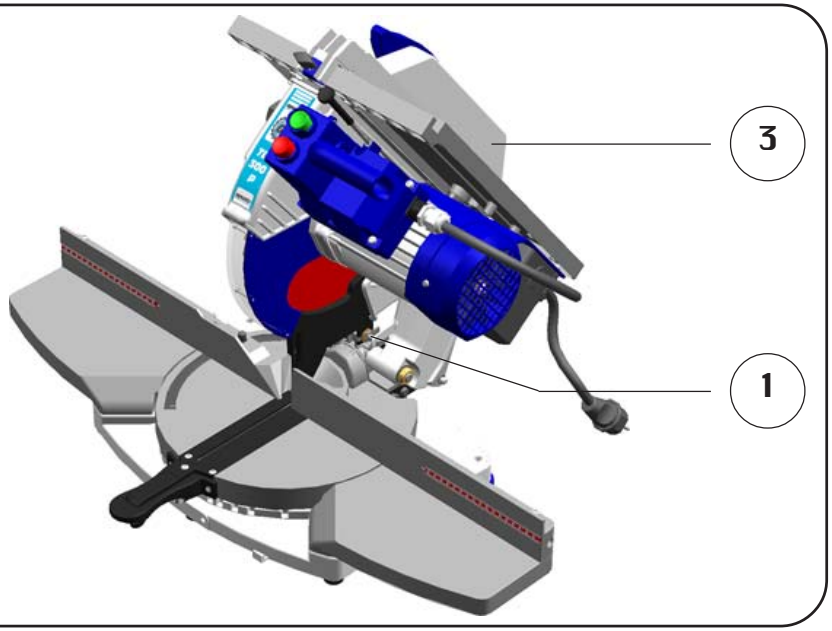
BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

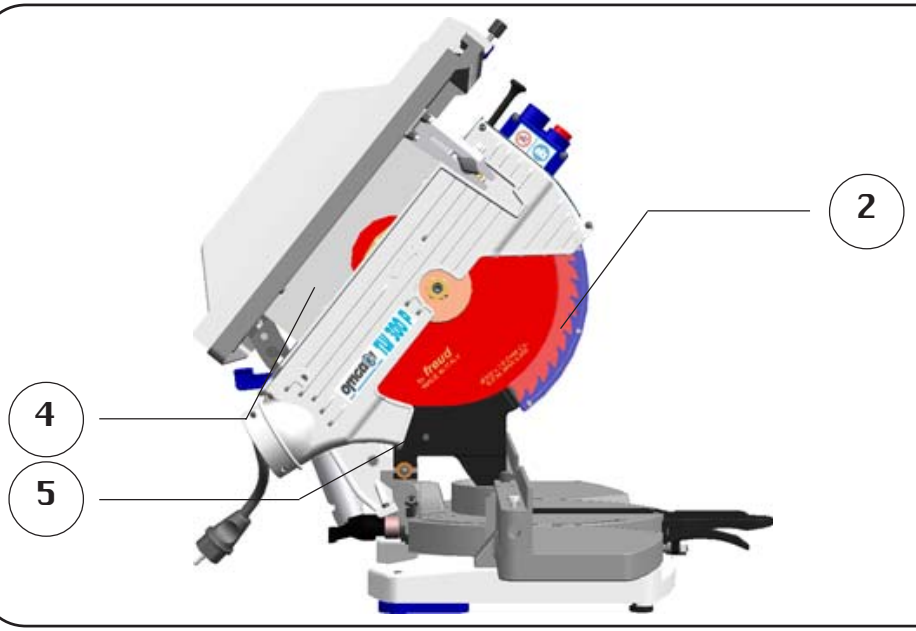
I	GB	E	P	F	D
MARCATURA DI SICUREZZA	***SAFETY MARK***	**MARCA DE *SEGURIDAD***	***MARCAÇÃO DE SEGURANÇA***	***MARCAGE DE SECURITE***	***SICHERHEITSKENNZEICHNUNG***
SEGNALETICA DI RIFERIMENTO **CODICE 38724:** OBBLIGO DI UTILIZZO GUANTI DI PROTEZIONE E VIETATO INTRODURRE LE MANI. ***NEL CASO IN CUI LE TARGHETTE DI AVVERTIMENTO RISULTINO ILLEGGIBILI OPPURE SIANO STATE RIMOSSE, SOSTITUIRLE IMMEDIATAMENTE. NON UTILIZZARE LA MACCHINA SE MANCANTE DI UNA O PIU' TARGHETTE.***	**REFERENCE SIGNALS** **CODE 38724:** OBLIGATORY USE OF PROTECTIVE GLOVES. IT IS PROHIBITED TO INTRODUCE THE HANDS INTO THE MACHINE. ***IF THE WARNING PLATES CANNOT BE READ OR HAVE BEEN REMOVED, REPLACE THEM IMMEDIATELY. NEVER USE THE MACHINE IF ANY WARNING PLATES ARE MISSING.***	**SEÑALES DE REFERENCIA** **CÓDIGO 38724**: OBLIGACIÓN DE UTILIZAR GUANTES DE PROTECCIÓN Y PROHIBICIÓN DE INTRODUCIR LAS MANOS. ***EN EL CASO QUE LOS LETREROS DE ADVERTENCIA RESULTEN ILEGIBLES O HAYAN SIDO REMOVIDOS, SUSTITUIRLOS INMEDIATAMENTE. NO UTILIZAR LA MAQUINA SI FALTAN UNA O VARIAS PLACAS.***	**SINALIZAÇÃO DE REFERÊNCIA** **CÓDIGO 38724**: OBRIGAÇÃO DE UTILIZAR LUVAS DE PROTECÇÃO E PROIBIÇÃO DE INTRODUZIR AS MÃOS. ***SE AS PLACAS DE ADVERTÊNCIA ESTIVEREM ILEGÍVEIS OU ENTÃO TENHAM SIDO RETIRADAS, SUBSTITUI-LAS IMEDIATAMENTE, NÃO UTILIZAR A MÁQUINA SE FALTAR UMA OU MAIS PLACAS.***	**SIGNALISATION DE REFERENCE** **CODE 38724:** LE PORTE DES GANTS EST OBLIGATOIRE , INTERDICTION D'INTRODUIRE LES MAINS. ***SI LES PLAQUES D'AVERTISSEMENT RESULTENT ILLISIBLES OU MANQUENT, LES REMPLA-CER IMMEDIATEMENT. NE PAS UTILISER LA MACHINE S'IL MANQUE UNE OU PLUSIEURS PLAQUES.***	**BEZUGSHINWEIS- UND WARNSCHILDER** **CODE 38724**: SCHUTZHANDSCHUHPFLICHT UND ABSOLUTES VERBOT, MIT DEN HÄNDEN IN DAS MASCHINENINNERE ZU GREIFEN. ***SOLLTEN DIE HINWEIS/WARNSCHILDER UNLESERLICH ODER ENTFERNT WORDEN SEIN, SIND DIESE UNVERZÜGLICH ZU ERSETZEN/ WIEDER ANZUBRINGEN. DIE MASCHINE NICHT IN BETRIEB NEHMEN, WENN EIN ODER MEHERE SCHILDER FEHLEN.***

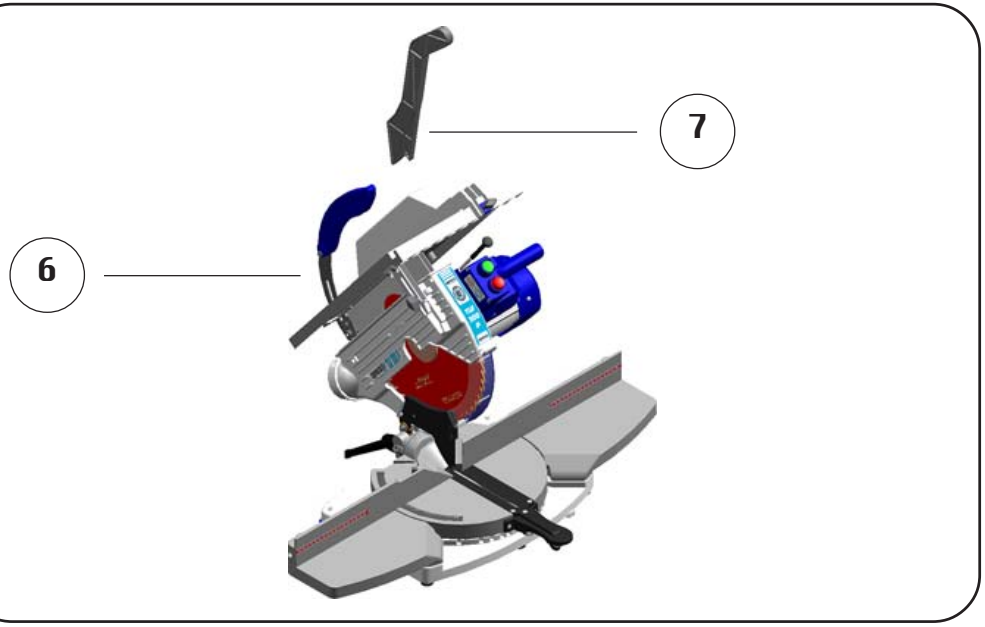


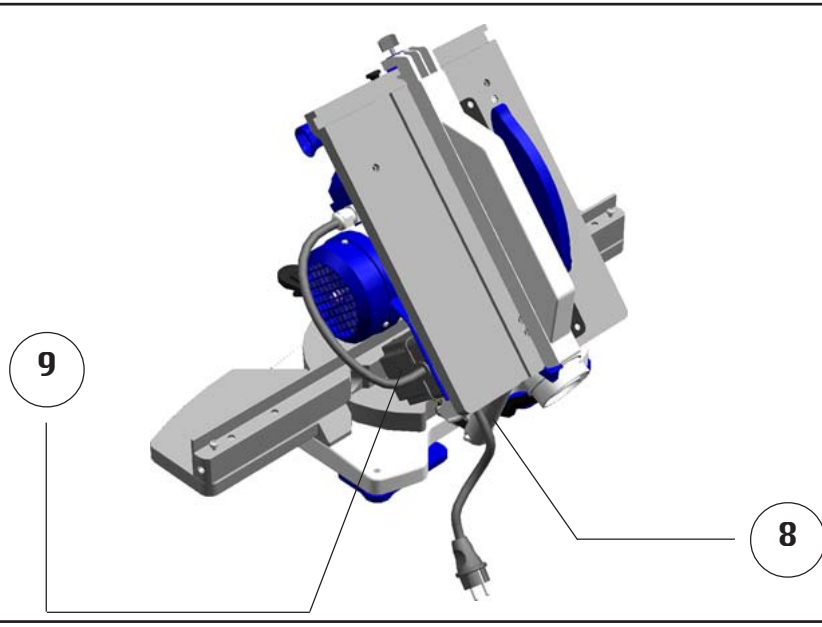
I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	***SAFETY DEVICES***	***DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD***	***DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA***	***DISPOSITIFS DE SECURITE***	***SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN***
1. Bloccaggio gruppo a riposo. 2. Protezione mobile in policarbonato. 3. Protezione lama superiore. 4. Protezioni laterali lama sotto il piano superiore. 5. Protezioni laterali inferiori. 6. Coltello divisore. 7. Spingipezzo. 8. Gruppo molla di ritorno. 9. Freno motore elettrico + teleruttore termico.	1. Blocking unit at rest. 2. Polycarbonate mobile protection. 3. Upper blade protection 4. Lateral blade protections under the upper surface 5. Lower lateral protections. 6. Divider knife 7. Piece-pusher 8. Return spring unit 9. Electrical motor brake + remote control circuit breaker switch.	1. Bloqueo grupo en reposo. 2. Protección móvil en policarbonato. 3. Protección cuchilla superior. 4. Protecciones laterales cuchilla debajo del plano superior. 5. Protecciones laterales inferiores 6. Cuchillo divisor. 7. Empuja-pieza 8. Grupo muelle de retorno. 9. Freno motor eléctrico + telerruptor térmico.	1. Bloqueio do grupo parado 2. Protecção móvel de policarbonato. 3. Protecção da lâmina superior 4. Protecções laterais da lâmina sob a superfície superior. 5. Protecções laterais inferiores. 6. Faca divisória. 7. Empuxador de peça 8. Grupo da mola de retorno. 9. Travão motor eléctrico + teleinterruptor térmico.	1. Blocage groupe au repos. 2. Protection mobile en polycarbonate. 3. Protection lame supérieure. 4. Protections latérales sous le plan supérieur. 5. Protections latérales inférieures. 6. Couteau de division. 7. Pousse-pièce. 8. Groupe ressort de retour. 9. Frein moteur électrique + télérupteur thermique.	1. Sperre Gruppe in Ruhestellung. 2. Beweglicher Polykarbonatschutz. 3. Oberklingenschutz. 4. Seitenklingenschutz unter der Oberplatte. 5. Unterer Seitenschutz. 6. Trennmesser. 7. Stückschieber.. 8. Gruppe Rücklauffeder. 9. Elektromotorbremse + Thermofernschalter.
Se anche solo uno dei dispositivi sopraccitati non è in perfetta efficienza, è vietato l'uso della macchina. Si dovrà procedere immediatamente alla manutenzione o sostituzione del dispositivo non funzionante e segnalare tramite un cartello ben visibile il **divieto assoluto** di utilizzo della macchina.	If even one of the above mentioned devices is not in perfect working order, the machine cannot be used. Immediately repair or replace the faulty device and hang a perfectly visible and readable sign **prohibiting the use of the machine** on the machine itself.	Se prohibe el uso de la máquina aun en caso que uno solo de los dispositivos arriba mencionados no funciona perfectamente. Se deberá proceder inmediatamente al mantenimiento o sustitución del dispositivo que no funciona e indicar mediante un cartel bien visible la **prohibición absoluta** de utilización de la máquina.	Se um único dos dispositivos acima citados não estiver perfeitamente eficiente, a máquina não poderá ser usada. É preciso realizar imediatamente a manutenção ou a troca de qualquer dispositivo que não funcione e assinalar com um cartaz bem visível a **proibição absoluta** de utilização da máquina.	Il est interdit d'utiliser la machine si un seul des dispositifs susmentionnés n'est pas en parfait état de marche. Dès qu'un dispositif ne fonctionne pas, il faut immédiatement procéder à sa réparation ou à son remplacement. L'arrêt momentané de la machine pour raison d'entretien doit être signalé avec un **écriteau interdisant** son utilisation.	Es ist verboten, die Maschine zu benutzen, wenn auch nur eine der o.g. Vorrichtungen nicht hundertprozentig funktionstüchtig ist; in diesem Fall ist der Defekt unverzüglich zu beheben bzw. das Teil auszuwechsein. Bei Funktionsuntüchtigkeit einer Sicherheitsvorrichtung muß diese unverzüglich gewartet bzw. ausgewechselt werden. Die Maschinenbenutzung ist mit einem **Schild strengstens zu untersagen**.

I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	SAFETY DEVICES	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA	DISPOSITIFS DE SECURITE	SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN









I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
BLOCCAGGIO GRUPPO A RIPOSO	**BLOCKING UNIT AT REST**	**BLOQUEO GRUPO EN REPOSO**	**BLOQUEIO DO GRUPO EM REPOUSO**	**BLOCAGE DU GROUP A REPOS**	**SPERRE GRUPPE IN RUHE-STELLUNG**

Particolare attenzione deve essere prestata al dispositivo di bloccaggio del gruppo a riposo (**1**). La funzione di tale dispositivo è quella di impedire l'accidentale discesa del gruppo. Il dispositivo entra in funzione quando il gruppo è accompagnato dall'operatore in posizione di riposo dopo un taglio. Un ritorno senza aggancio del gruppo avviene principalmente per due motivi:

1. l'operatore non ha completamente riportato il gruppo in posizione di riposo.
2. il gruppo è in posizione di riposo ma il dispositivo non entra in funzione. ***In questo caso procedere immediatamente alla sua manutenzione. L'uso della troncatrice con il dispositivo non perfettamente efficiente è tassativamente proibito.***

Particular attention must be paid to the blocking device of the unit at rest (**1**). The function of this device is to obstruct accidental descent of the unit. The device starts to function when the unit is accompanied by the operator into the rest position after a cut. Return without attachment of the unit mainly takes place for two reasons:

1. the operator has not taken the unit completely to the rest position.
2. the unit is in the rest position but the device does not start to function. ***In this case carry out maintenance immediately. Use of the trimmer with an inefficient device is prohibited.***

Debe prestarse particular atención al dispositivo de bloqueo del grupo en reposo (**1**). La función de dicho dispositivo es la de impedir el descenso accidental del grupo. El dispositivo entra en funcionamiento cuando el grupo es acompañado por el operador hacia la posición de reposo luego de haberse efectuado un corte. Un retorno sin enganche del grupo se produce principalmente por dos motivos:

1. el operador no ha colocado completamente el grupo en la posición de reposo.
2. el grupo está en posición de reposo pero el dispositivo no entra en funcionamiento. En este caso realizar inmediatamente su manutención. ***Está terminantemente prohibido el uso de la tronzadora con el dispositivo que no funcione eficientemente.***

Deve-se prestar uma atenção especial no dispositivo de bloqueio do grupo em repouso (**1**). A função deste dispositivo é a de impedir que o grupo desça acidentalmente. O dispositivo começa a funcionar quando o grupo for acompanhado por um operador para a posição de repouso depois de ter realizado um corte. Um retorno sem engate do grupo acontece principalmente por dois motivos:

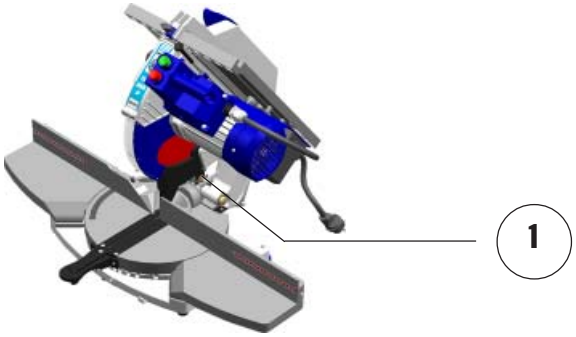
1. o operador não levou completamente o grupo para a posição de repouso.
2. o grupo está na posição de repouso mas o dispositivo não entra em função.***Neste caso realizar imediatamente a sua manutenção. O uso da máquina de cortar quando o dispositivo não está a funcionar perfeitamente é determinantemente proibido.***

On doit prêter une attention particulière au dispositif de blocage du groupe au repos (**1**). La fonction de ce dispositif est celle d'empêcher la descente accidentelle du groupe. Le dispositif entre en fonction quand le groupe est accompagné par l'opérateur en position de repos après une coupe. Un retour sans accrochage du groupe a lieu surtout pour deux raisons:

1. l'opérateur n'a pas entièrement reporté le groupe en position de repos.
2. le groupe est en position de repos mais le dispositif n'entre pas en fonction . ***Dans ce cas procéder immédiatement à son entretien. L'utilisation de la tronconneuse avec le dispositif qui n'est pas parfaitement effi-cient est absolument interdite.***

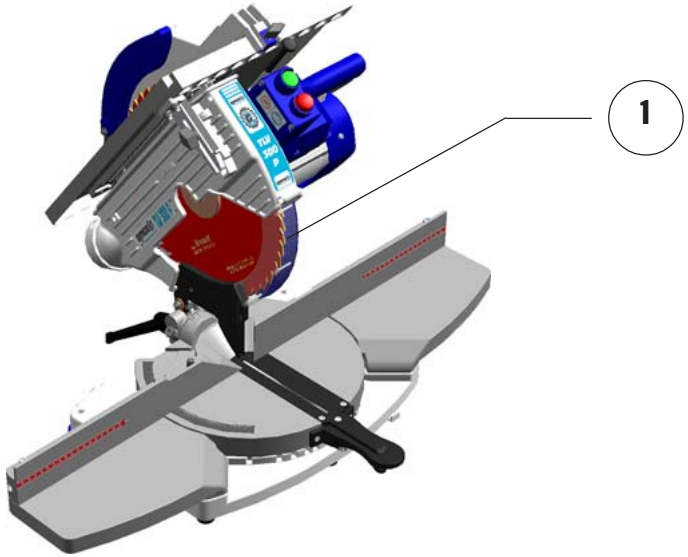
Besonders muss auf die Sperrvorrichtung der Gruppe in Ruhestellung geachtet werden (**1**). Ihre Funktion ist es, einen versehentlichen Abstieg der Gruppe zu verhindern. Die Vorrichtung interveniert, wenn die Gruppe vom Bediener nach einem Schnitt in Ruhestellung gebracht wird. Ein Rücklauf ohne Einrasten der Gruppe erfolgt grundsätzlich aus zwei Gründen:

1. der Bediener hat die Gruppe nicht wieder komplett in die Ruhestellung gebracht.
2. die Gruppe befindet sich in Ruhestellung, aber die Vorrichtung funktioniert nicht. ***In diesem Fall muss unverzüglich eine Wartung vorgenommen werden. Die Verwendung der Trennmaschine mit nicht funktionstüchtiger Sperrvorrichtung ist strengstens verboten.***

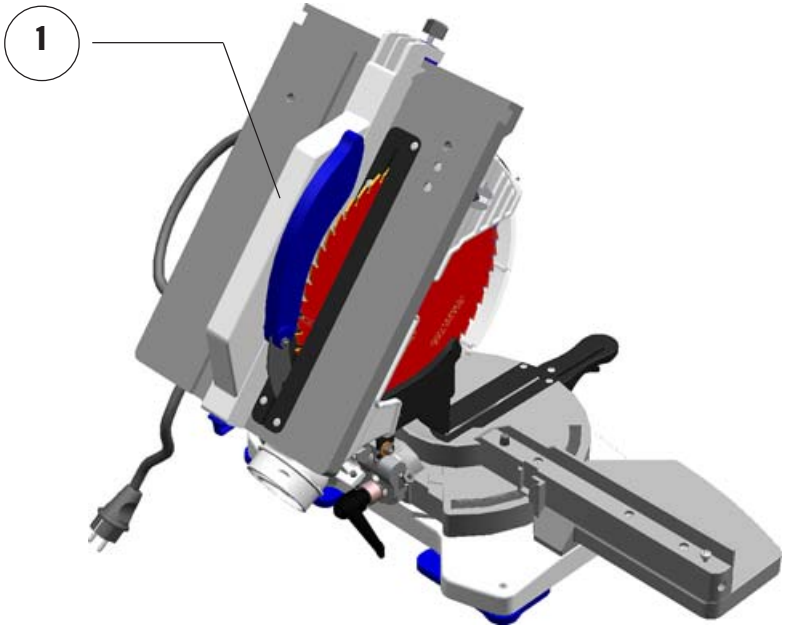


BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	***SAFETY DEVICES***	***DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD***	***DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA***	***DISPOSITIFS DE SECURITE***	***SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN***
PROTEZIONE MOBILE IN POLICARBONATO	***POLYCARBONATE MOBILE PROTECTION***	***PROTECCIÓN MÓVIL EN POLICARBONATO***	***PROTECÇÃO MÓVEL DE POLICARBONATO***	***PROTECTION MOBILE EN POLYCARBONATE***	***BEWEGLICHER POLYKARBONATSCHUTZ***
Il meccanismo di azionamento della protezione mobile in policarbonato (**1**) è di tipo meccanico. Quando il gruppo è in posizione di riposo, la protezione copre interamente l'utensile. L'apertura è progressiva durante la discesa del gruppo durante il taglio giungendo alla massima apertura in posizione di taglio massimo, coprendo la parte dell'utensile non interessata al taglio. ***L'utilizzo della troncatrice con la protezione inefficiente, danneggiata o mancante è tassativamente proibito.***	The activation merchanism of the polycarbonate mobile protection (**1**) is mechanical. When the unit is in the rest position, the protection covers the tool completely. Opening is progressive during descent of the unit during cutting reaching maximum opening in the maximum cutting position, covering the part of the tool that does not take part in cutting . ***Use of the trimmer with inefficient, damaged or missing protections is prohibited.***	El mecanismo de accionamiento de la protección móvil en policarbonato (**1**) es de tipo mecánico. Cuando el grupo se encuentra en posición de reposo, la protección cubre totalmente la herramienta. La apertura es progresiva durante el descenso del grupo durante el corte llegando a la máxima apertura en la posición de corte máximo, cubriendo la parte de la herramienta no involucrada con la operación de corte. ***Está terminantemente prohibido utilizar la tronzadora con la protección ineficiente, dañada o ausente.***	O mecanismo de accionamento da protecção móvel de policarbonato (**1**) é de tipo mecânico. Quando o grupo está em posição de repouso, a protecção cobre inteiramente o instrumento. A abertura é progressiva durante a descida do grupo durante o corte atingindo a abertura máxima na posição de corte máximo, cobrindo a parte do instrumento que não interessa ao corte. ***A utilização da máquina de cortar com a protecção ineficiente, danificada ou que está a faltar é terminantemente proibida.***	Le mécanisme d'actionnement de la protection mobile en polycarbonate (**1**) est du type mécanique. Quand le groupe est en position de repos, la protection couvre entièrement l'outil. L'ouverture est progressive durant la descente du groupe pendant la coupe en arrivant à l'ouverture maximum en position de coupe maximum, courant la partie de l'outil qui n'est pas intéressée à la coupe. ***L'utilisation de la tronçonneuse avec la protection inefficiente, endommagée ou absente est absolument interdite.***	Der Mechanismus des beweglichen Polykarbonatschutzes (**1**) ist mechanisch. Sobald die Gruppe in Ruhestellung ist, wird das Werkzeug vom Schutz komplett umhüllt. Die Öffnung erfolgt progressiv während des Gruppenabstiegs bei Schnitt, wobei die Maximalöffnung in Maximalschnittposition erfolgt und der nicht schneidende Werkzeugteil abgedeckt wird. ***Die Verwendung der Trennmaschine mit nicht funktionstüchtiger, beschädigter oder fehlender Schutzvorrichtung ist strengstens verboten.***

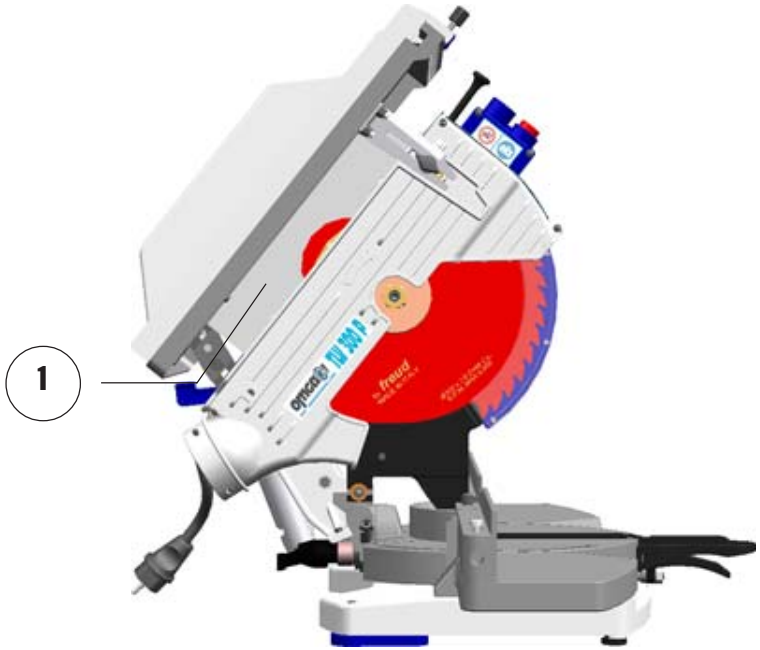


I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
PROTEZIONE LAMA SUPERIORE	**UPPER BLADE PROTECTION**	**PROTECCIÓN CUCHILLA SUPERIOR**	**PROTECÇÃO DA LÂMINA SUPERIOR**	**PROTECTION LAME SUPERIEURE**	**OBERKLINGENSSCHUTZ**
La protezione lama superiore (**1**) ha lo scopo di impedire il contatto da parte dell'operatore con la parte dell'utensile che sporge dal piano superiore quando la macchina è utilizzata come troncatrice da banco. ***L'utilizzo della troncatrice priva di tale protezione e/o dei relativi sistemi di fissaggio è tassativamente proibito.***	The upper blade protection (**1**) has the scope of preventing contact of the operator with the part of the tool that projects from the upper surface when the machine is used as a bench trimmer. ***Use of the trimmer without these protections and/or relative fixing systems is prohibited.***	La protección cuchilla superior (**1**) tiene la finalidad de impedir que el operador entre en contacto con la parte de la herramienta que sobresale del plano superior cuando la maquina es utilizada como tronzadora de banco. ***Está terminantemente prohibido utilizar la tronzadora sin tal protección y/o sin sus sistemas de fijación.***	A protecção da lâmina superior (**1**) objectiva impedir o contacto do operador com a parte proeminente do instrumento da superfície superior quando a máquina é utilizada como máquina de cortar de bancada. ***A utilização da máquina de cortar sem que haja esta protecção e/ou os relativos sistemas de fixação é terminantemente proibida.***	La protection de la lame supérieure (**1**) a le but d'empecher le contact de l'opérateur avec la partie de l'outil qui sporge du plan supérieur quand la machine est utilisée comme tronconneuse d'établi. ***L'utilisation de la tronconneuse sans cette protection et/ou les systèmes de fixation relatifs est absolument interdite.***	Der Oberklingenschutz (**1**) soll vermeiden, dass der Bediener mit dem über die Oberplatte vorstehenden Werkzeugteil in Berührung kommt, wenn die Maschine als Werkbanktrennmaschine verwendet wird. ***Die Verwendung der Trennmaschine ohne diese Schutzvorrichtungen und/oder entsprechende Fixiersysteme ist strengstens verboten.***

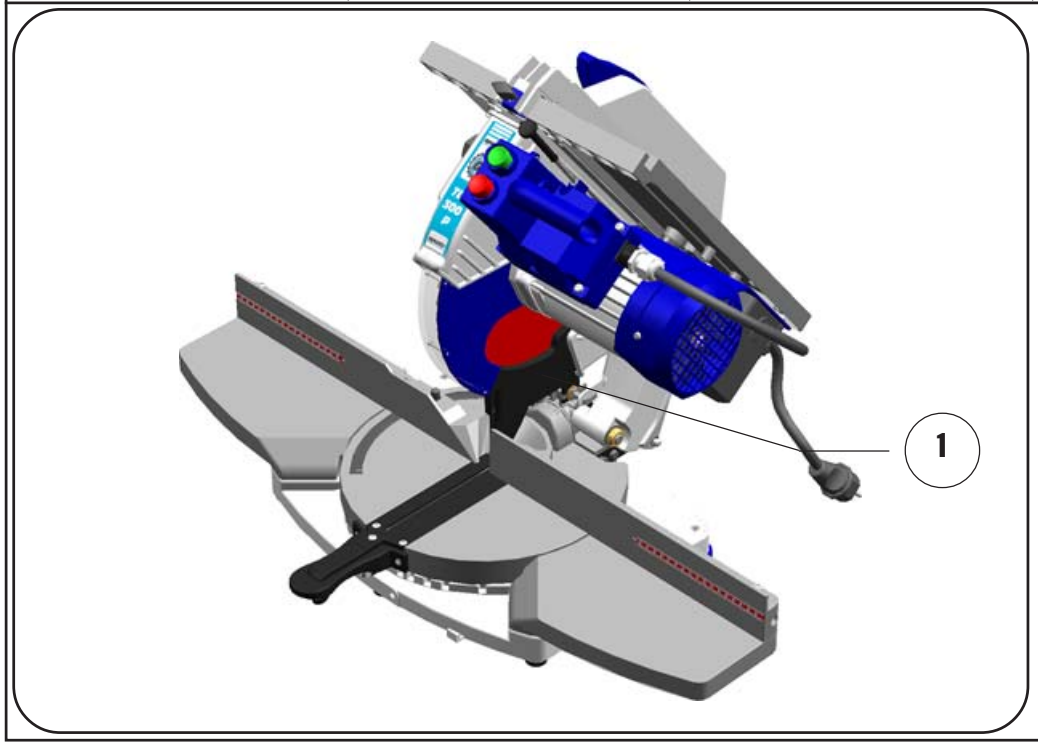


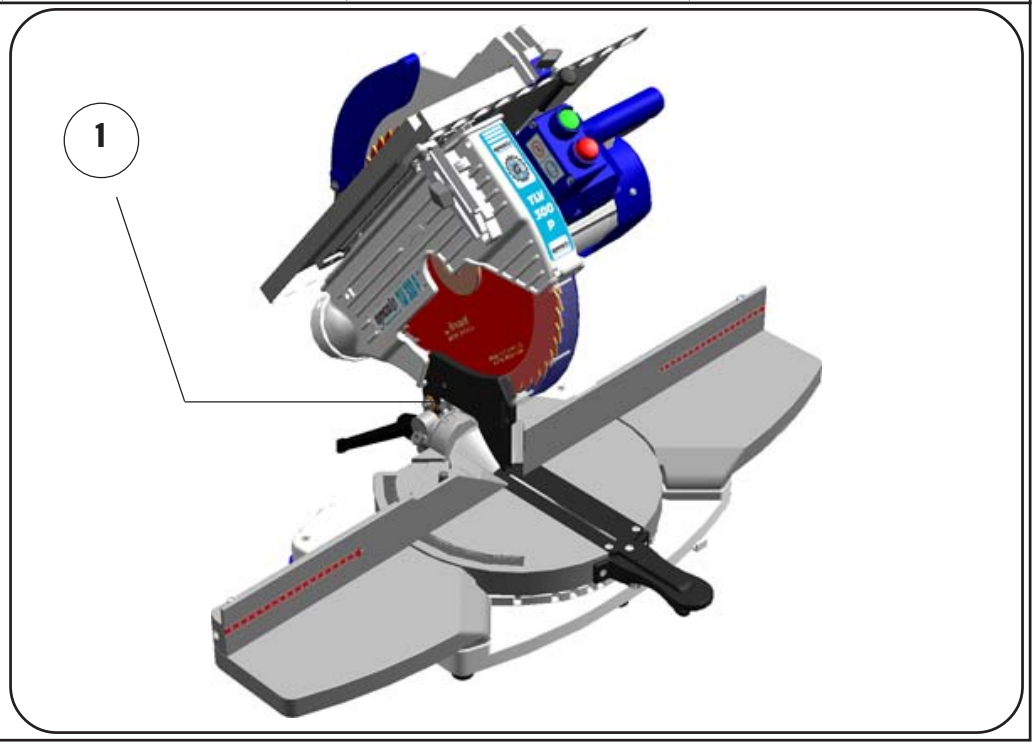
BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
PROTEZIONI LATERALI LAMA SOTTO IL PIANO DI APPOGGIO SUPERIORE	**LATERAL BLADE PROTECTIONS UNDER THE UPPER SUPPORT SURFACE**	**PROTECCIONES LATERALES CUCHILLA UBICADA DEBAJO DEL PLANO DE APOYO SUPERIOR**	**PROTECÇÕES LATERAIS LÂMINA DEBAIXO DA SUPERFÍCIE DE APOIO SUPERIOR**	**PROTECTIONS LATERALES LAME SOUS LE PLAN D'APPUI SUPERIEUR**	**SEITENKLINGENSCHUTZ UNTER DER OBERAUFLAGE-PLATTE**
Le protezioni laterali (**1**) sotto il piano di appoggio superiore hanno lo scopo di impedire il contatto con l'utensile da parte dell'operatore con la parte dell'utensile tra il carter fisso ed il piano di appoggio superiore. ***L'utilizzo della troncatrice priva di tali protezioni e/o dei relativi sistemi di fissaggio è tassativamente proibito.***	The lateral protections (**1**) under the upper support surface have the scope of preventing contact of the operator with the part of the tool between the fixed sump and the upper support surface. ***Use of the trimmer without these protections and/or relative fixing systems is prohibited.***	Las protecciones laterales (**1**) ubicadas debajo del plano de apoyo superior tiene la finalidad de impedir que el operador entre en contacto con la parte de la herramienta entre el cárter fijo y el plano de apoyo superior. ***Está terminantemente prohibido utilizar la tronzadora sin tal protección y/o sin sus sistemas de fijación.***	As protecções laterais (**1**) debaixo da superfície de apoio superior tem como objectivo impedir o contacto do operador com a parte do instrumento entre o cárter fixo e a superfície de apoio superior. ***A utilização da máquina de cortar sem que haja esta protecção e/ou os relativos sistemas de fixação é terminantemente proibida.***	Les protections latérales (**1**) sous le plan d'appui ont pour but d'empêcher le contact avec l'outil de l'opérateur avec la partie de l'outil entre le carter fixe et le plan d'appui supérieur. ***L'utilisation de la tronçonneuse sans ces protections et/ou des systèmes de fixation relatifs est absolument interdite.***	Der Seitenschutz (**1**) unter der oberen Auflageplatte soll vermeiden, dass der Bediener mit dem Werkzeugteil zwischen dem Fixgehäuse und der oberen Auflageplatte in Berührung kommt. ***Die Verwendung der Trennmaschine ohne diese Schutzvorrichtungen und/oder entsprechende Fixiersysteme ist strengstens verboten.***



I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
PROTEZIONI LATERALI LAMA	**LATERAL BLADE PROTECTIONS**	**PROTECCIONES LATERALES CUCHILLA**	**PROTECÇÕES LATERAIS LÂMINA**	**PROTECTIONS LATERALES DE LA LAME**	**KLINGENSEITENSCHUTZ**
Le protezioni laterali (**1**) hanno lo scopo di impedire il contatto con l'utensile da parte dell'operatore con la parte posteriore-inferiore dell'utensile non interessata al taglio, quando il gruppo è in posizione di riposo. ***L'utilizzo della troncatrice priva di tali protezioni e/o dei relativi sistemi di fissaggio è tassativamente proibito.***	The lateral protections (**1**) have the scope of preventing contact of the operator with the rear-lower part of the tool not involved in the cutting operation, when the unit is in the rest position. ***Use of the trimmer without these protections and/or relative fixing systems is prohibited.***	Las protecciones laterales (**1**) tienen la finalidad de impedir que el operador entre en contacto con la parte posterior inferior de la herramienta no involucrada en las operaciones de corte, cuando el grupo está en la posición de reposo. ***Está terminantemente prohibido utilizar la tronzadora sin tales protecciones y/o de sus sistemas de fijación.***	As protecções laterais (**1**) têm como objectivo impedir o contacto com o instrumento pelo operador com a parte posterior-inferior do instrumento que não interessa ao corte, quando o grupo estiver em posição de repouso. ***A utilização da máquina de cortar sem estas protecções e/ou dos sistemas de fixação respectivos é terminantemente proibida.***	Les protections latérales (**1**) ont pour but d'empêcher le contact avec l'outil par l'opérateur avec la partie postérieure-inférieure de l'outil qui n'est pas concernée par la coupe, quand le groupe est en position de repos. ***L'utilisation de la tronçonneuse sans ces protections et/ou des systèmes de fixage relatifs est absolument interdite.***	Der Seitenschutz (**1**) soll vermeiden, dass der Bediener mit dem hinteren unteren, nicht schneidenden Werkzeugteil in Berührung kommt, wenn die Gruppe in Ruhestellung ist. ***Die Verwendung der Trennmaschine ohne diese Schutzvorrichtungen und/oder entsprechende Fixiersysteme ist strengstens verboten .***

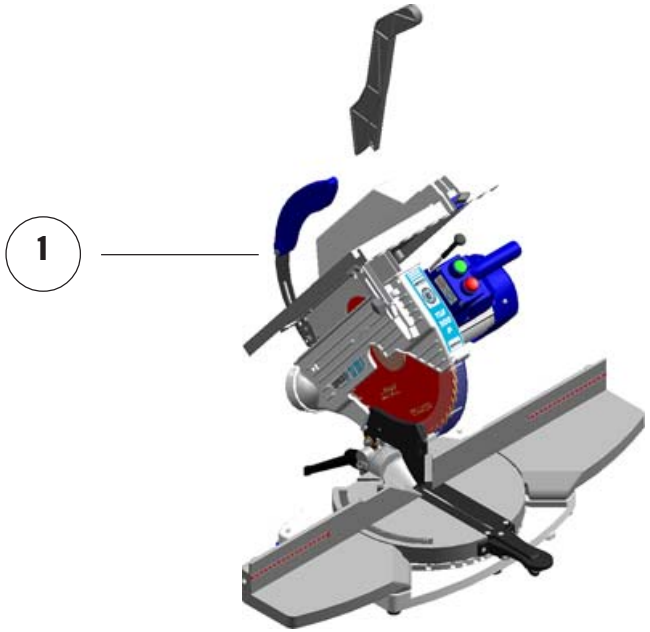




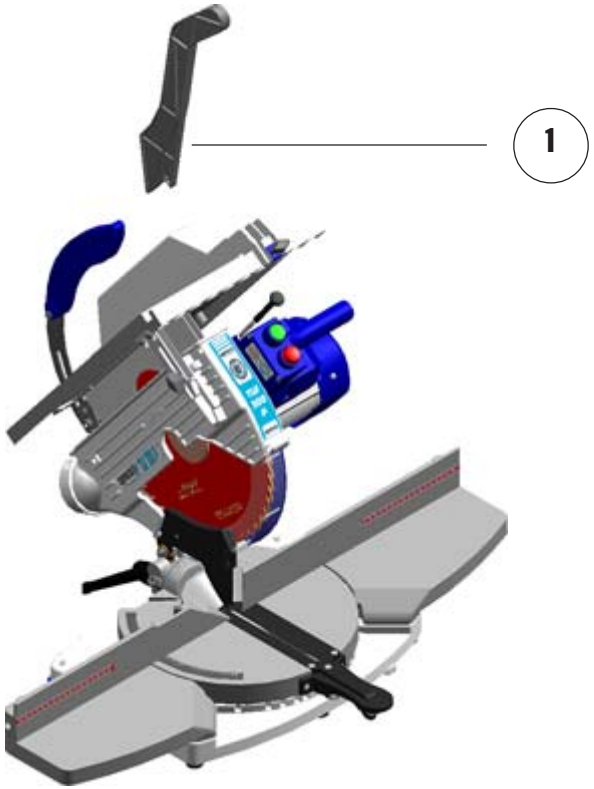
BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	***SAFETY DEVICES***	***DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD***	***DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA***	***DISPOSITIFS DE SECURITE***	***SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN***
COLTELLO DIVISORE	***DIVIDER KNIFE***	***CUCHILLO DIVISOR***	***FACA DIVISÓRIA***	***COUTEAU DE DIVISION***	***TRENN-MESSER***

I	GB	E	P	F	D
Il coltello divisore (**1**) ha lo scopo di: 1. fungere da dispositivo di antichiusura del taglio in fase di lavorazione lungo vena legno. 2. sostenere la protezione lama superiore. ***L'utilizzo della troncatrice priva di tale dispositivo e/o dei relativi sistemi di fissaggio è tassativamente proibito.***	The divider knife (**1**) has the scope of: 1. acting as a cutting anti-closure device in the working phase along a wooden vein 2. support the upper blade protection. ***Use of the trimmer without these protections and/or relative fixing systems is prohibited.***	El cuchillo divisor (**1**) tiene la finalidad de: 1. ser usado como dispositivo para evitar el cierre del corte en fase de elaboración a lo largo de la vena de la madera. 2. sostener la protección cuchilla superior. ***Está terminantemente prohibido utilizar la tronzadora sin tal protección y/o sin sus sistemas de fijación.***	A faca divisória (**1**) tem o objectivo: 1. fazer as funções de dispositivo contra fechamento do corte em fase de manejo ao longo dos veios da madeira. 2. manter a protecção da lâmina superior. ***A utilização da máquina de cortar sem que haja esta protecção e/ou os relativos sistemas de fixação é terminantemente proibida.***	Le couteau de division (**1**) a pour but de: 1. servir de dispositif d'antifermeture de la coupe en phase de travail le long de la veinure du bois. 2. soutenir la protection de la lame supérieure. ***L'utilisation de la tronçon-neuse sans ce dispositif et/ou des systèmes de fixage relatifs est absolument interdite.***	Das Trennmesser (**1**) dient: 1. als Schnitt-Schließhemmvorrichtung während der Holzbearbeitung entlang der Maserung. 2. als Stütze für den Oberklingenschutz. ***Die Verwendung der Trennmaschine ohne diese Vorrichtung und/oder entsprechende Fixiersysteme ist strengstens verboten.***



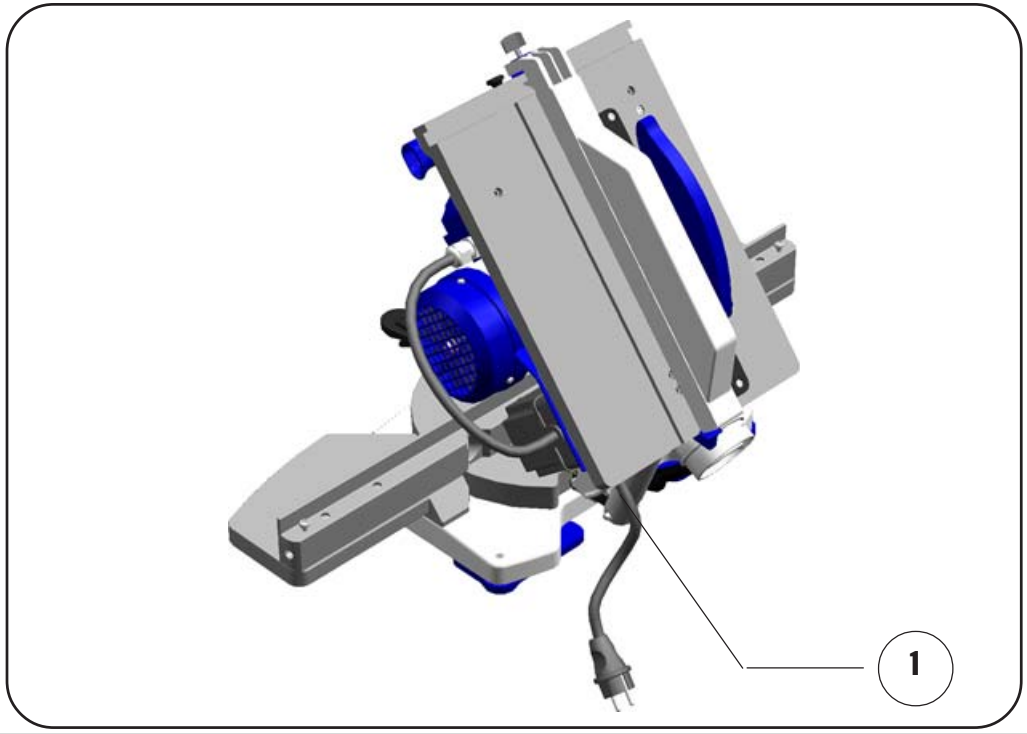
I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	***SAFETY DEVICES***	***DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD***	***DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA***	***DISPOSITIFS DE SECURITE***	***SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN***
SPINGIPEZZO	***PIECE-PUSHER***	***EMPUJA- PIEZA***	***EMPUXADOR DE PEÇA***	***POUSSE-PIECE***	***STÜCKSCHIEBER***
Lo spingipezzo (**1**) deve essere sempre utilizzato per spingere il pezzo per tutta la durata del taglio, quando la macchina è utilizzata come sega circolare. Lo scopo è quello di evitare che l'operatore avvicini le mani all'utensile in rotazione.	The piece-pusher (**1**) must always be used to push the piece for the entire duration of cutting, when the machine is used as a circular saw. The scope is to prevent the operator from placing his hands near to the rotating tool.	EL empuja-pieza (**1**) debe ser siempre utilizado para empujar la pieza durante toda la duración del corte cuando la maquina es utilizada como sierra circular. Su finalidad es la de evitar que el operador aproxime las manos con la herramienta en rotación.	O empuxador de peça (**1**) deve ser sempre utilizado para empurrar a peça durante toda a duração do corte, quando a máquina estiver sendo utilizada como serra circular. O objectivo é o de evitar que o operador aproxime as mãos ao instrumento que está a rodar.	Le pousse-pièce (**1**) doit toujours être utilisé pour pousser la pièce pendant toute la durée de la coupe, quand la machine est utilisée comme scie circulaire. Le but est d'éviter que l'opérateur approche les mains de l'outil en phase de rotation.	Der Stückschieber (**1**) muss immer verwendet werden, um das Werkstück während des gesamten Schnittvorgangs zu schieben, wenn die Maschine als Kreissäge verwendet wird. So wird vermieden, dass der Bediener mit den Händen dem rotierenden Werkteil zu nahe kommt.



BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

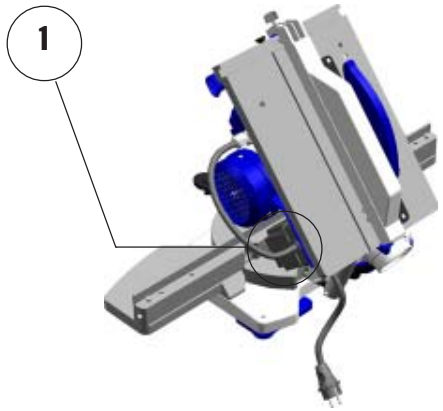
I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
GRUPPO MOLLA DI RITORNO	**RETURN SPRING UNIT**	**GRUPO MUELLE DE RETORNO**	**GRUPO MOLA DE RETORNO**	**GROUPE RESSORT DE RETOUR**	**GRUPPE RÜCKLAUFFEDER**
Verificare frequentemente l'efficienza della molla a compressione inserita all'interno del gruppo (**1**) che ne consente il corretto bilanciamento. La molla è realizzata utilizzando acciaio ad alta resistenza, tuttavia è possibile che, a causa dell'utilizzo prolungato o di anomalie intrinseche del materiale non riscontrabili al momento dell'assemblaggio, possa perdere con il tempo le sue caratteristiche elastiche o possa rompersi causa imperfezioni costruttive o causa sollecitazioni a fatica. Per verificare l'efficienza della molla è necessario, prima di utilizzare la troncatrice ogni volta, portare il gruppo in posizione completamente abbassata e rilasciarlo accertandosi che ritorni automaticamente in posizione di riposo, permettendo alle protezioni di proteggere completamente l'utensile. Nel caso in cui il gruppo rimanga in posizione intermedia o la spinta della molla sia scemata, è tassativamente obbligatorio sostituirla. La sostituzione della molla e il conseguente ripristino del gruppo di bilanciamento deve essere effettuata da personale espressamente qualificato e a conoscenza delle modalità di funzionamento del gruppo stesso con ricambi originali. È consigliabile dunque rivolgersi direttamente al proprio rivenditore autorizzato o al costruttore.	Frequently check the efficiency of the loaded spring inserted inside the unit (**1**), which allows correct balancing. The spring is realised using high-tensile steel, but it is possible that, with prolonged use or intrinsic anomalies of the material not detected on assembly, it may, with time, loose its elastic feature or it break because of construction imperfections or because of fatigue. Always check efficiency of the spring before using the trimmer. It is necessary to take the unit to a completely low position and then release it, ensuring that it returns automatically to the rest position, allowing the protections to protect the tool completely. If the tool remains in an intermediate position or the thrust of the spring is diminished, it is obligatory to replace it. Replacement of the spring and and the consequent restoration of the balancing unit must be carrie dout by qualified staff who understand the functioning mode of the unit. Original spare parts must be used. It is advised to contact an authorised dealer or the manufacturer directly.	Verificar con frecuencia la eficiencia del muelle de compresión colocado dentro del grupo (**1**) el cual permite un equilibrado correcto. El muelle es realizado con acero de alta resistencia, no obstante es posible que, a causa del uso prolongado o de anomalías intrínsecas del material no verificables al momento del ensamblado, pueda perder con el tiempo sus características elásticas o pueda romperse por imperfecciones de fabricación o por causa de esfuerzos. Para verificar la eficiencia del muelle es necesario, antes de utilizar la tronzadora, llevar el grupo en posición totalmente hacia abajo y soltarlo asegurándose que retorne automáticamente hacia la posición de reposo, permitiendo a las protecciones de proteger completamente a la herramienta. En el caso en el cual el grupo permanezca en posición intermedia o el empuje del muelle haya disminuido es absolutamente obligatorio sustituirlo. La sustitución del muelle y el consiguiente reestablecimiento del grupo de equilibrado debe ser efectuado por personal expresamente calificado y que conozca las modalidades de funcionamiento del grupo con repuestos originales. Es aconsejable, por lo tanto, dirigirse directamente al propio revendedor autorizado o al fabricante.	Verificar frequentemente a eficiência da mola em compressão introduzida dentro do grupo (**1**) que permite o seu correcto equilíbrio. A mola foi realizada utilizando aço de alta resistência, todavia é possível que, por causa de utilização prolongada ou de anomalias intrínsecas do material não releváveis ao se realizar a montagem, possa perder com o tempo as suas características elásticas ou possa quebrar-se por causa de imperfeições de fabricação ou por causa de solicitações de fatiga. Para verificar a eficiência da mola antes de utilizar a máquina de cortar é necessário abaixar completamente o grupo e soltá-lo verificando se o seu retorno para a posição de repouso é automático, permitindo às protecções de proteger completamente o instrumento. Quando o grupo ficar na posição intermediária ou o empuxo da mola tenha sido baixo, é terminantemente obrigatório substitui-la. A substituição da mola e o consequente restabelecimento do grupo de equilíbrio deve ser efectuado por pessoas expressamente qualificadas e com conhecimentos das modalidades de funcionamento do próprio grupo e devem ser utilizadas peças originais. Sendo assim recomenda-se dirigir-se directamente ao próprio revendedor autorizado ou ao fabricante.	Vérifier fréquemment l'efficience du ressort à compression inséré à l'intérieur du groupe (**1**) qui en permet l'équilibre correct. Le ressort est réalisé en utilisant l'acier à haute résistance, il est toutefois possible que, à cause de l'utilisation prolongée ou d'anomalies intrinsèques du matériau non relevables au moment de l'emballage, il puisse perdre avec le temps ses caractéristiques élastiques ou se casser à cause d'imperfections de construction ou de sollicitations de fatigue. Pour vérifier l'efficience du ressort, il faut, chaque fois avant d'utiliser la tronçonneuse, amener le groupe sur une position complètement rabaissée et le relâcher en s'assurant qu'il retourne automatiquement en position de repos, en permettant aux protections de protéger complètement l'outil. Si le groupe reste en position intermédiaire ou la poussée du ressort s'est affaiblie, il est absolument interdit de le remplacer. Le remplacement du ressort et par conséquent le rétablissement du groupe d'équilibre doit être effectué par un personnel expressément qualifié et à connaissance des modalités de fonctionnement du groupe avec les pièces de rechange originales. Il est donc conseillé de s'adresser directement à son revendeur autorisé ou au constructeur.	Häufig die Funktionstüchtigkeit der Kompressionsfeder in der Werkgruppe (**1**) prüfen, die für eine korrekte Auswuchtung verantwortlich ist. Die Feder ist aus hochwiderstandsfähigem Stahl gefertigt, dennoch kann diese infolge langzeitiger Verwendung oder materialspezifischer Anomalien, die bei Montage nicht feststellbar sind, mit der Zeit an Elastik verlieren oder wegen Konstruktionsfehlern oder Abnutzung schadhaft werden. Um die Effizienz der Feder zu kontrollieren, muss vor jedem Gebrauch der Trennmaschine die Federgruppe völlig gesenkt und dann losgelassen werden, um sich zu vergewissern, dass diese automatisch wieder in Ruhestellung zurückgeht, damit die Schutzvorrichtungen das Werkzeug komplett schützen können. Sollte die Gruppe in Zwischenposition bleiben oder der Federschub zu gering sein, muss diese unbedingt ausgetauscht werden. Der Federaustausch und der damit verbundene Neueinsatz der Wuchtgruppe muss von technisch qualifiziertem Personal vorgenommen werden, das über die Funktionsweise der Werkgruppe mit Originalersatzteilen informiert ist. Es wird daher empfohlen, sich direkt an Ihren Fachhändler oder den Hersteller der Maschine zu wenden.

I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
GRUPPO MOLLA DI RITORNO	RETURN SPRING UNIT	GRUPO MUELLE DE RETORNO	GRUPO MOLA DE RETORNO	GROUPE RESSORT DE RETOUR	GRUPPE RÜCKLAUFFEDER
L'utilizzo della troncatrice con il gruppo molla di ritorno non in perfetta efficienza è tassativamente proibito.	Use of the trimmer with an inefficient return spring unit is prohibited.	Está terminantemente prohibido el uso de la tronzadora con el grupo de muelle de retorno que no estén en perfecta eficiencia.	A utilização da máquina de cortar com o grupo mola de retorno não em perfeita eficiência é terminantemente proibida.	L'utilisation de la tronconneuse avec le groupe ressort de retour qui n'est pas parfaitement efficient est absolument interdit.	Die Verwendung der Trennmaschine mit nicht funktionstüchtiger Rücklauffedergruppe ist strengstens verboten.



I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
FRENO MOTORE ELETTRICO + TELERUTTORE TERMICO	*ELECTRICAL MOTOR BRAKE + CIRCUIT BREAKER REMOTE CONTROL SWITCH*	*FRENO MOTOR ELÉCTRICO + TELERRUPTOR TÉRMICO*	*TRAVÃO DO MOTOR ELÉCTRICO + TELEINTERRUPTOR TÉRMICO*	*FREIN MOTEUR ELECTRI-QUE + TELERUTTORE THERMIQUE*	*ELEKTROMOTORBREMSE + THERMOFERNSCHALTER*
La troncatrice è equipaggiata con un dispositivo di frenatura e teleruttore termico (**1**) che incorpora inoltre la presa per effettuarne il collegamento elettrico.	The trimmer has a braking device and circuit breaker remote control switch (**1**) which also has a socket incorporated for electrical connections.	La tronzadora está equipada con un dispositivo de frenado y un telerruptor térmico (**1**) que incorpora además la toma para efectuar la conexión eléctrica.	A máquina de cortar está equipada com um dispositivo de travagem e teleinterruptor térmico (**1**) que incorpora além disso a tomada para efectuar a sua conexão eléctrica.	La tronçonneuse est équipée d'un dispositif de freinage et d'un télérupteur thermique (**1**) qui incorpore en outre la prise pour en effectuer le branchement électrique.	Die Trennmaschine ist mit einer Bremsvorrichtung und einem Thermofernschalter ausgestattet (**1**), in den ferner ein Steckkontakt für den Netzanschluss eingebaut ist.
Il sistema di frenatura è di tipo elettrico, ciò significa che in caso di black-out i tempi di arresto della lama (entro 10 s) non sono garantiti. In questo caso, accertare sempre l'avvenuto arresto della lama per inerzia prima di avvicinarsi e di riavviare la macchina.	***The braking system is electrical. This means that in case of black-out blade stopping times (within 10 s) are not guaranteed. In this case, always ascertain blade stopping by inertia before going near to it and starting-up the machine.***	***El sistema de frenado es de tipo eléctrico, es decir, que en caso de black out los tiempos de detención de la cuchilla (dentro de 10 segundos) no están garantizados. En este caso, verificar siempre la detención de la cuchilla por inercia antes de aproximarse o de poner en funcionamiento la maquina.***	***O sistema de travagem é de tipo eléctrico, Isto significa que no caso de black-out os tempos de parada da lâmina (até 10 s) não são garantidos. Neste caso, verificar sempre que a lâmina tenha parado por inércia antes de se aproximar e ligar novamente a máquina.***	***Le système de freinage est du type électrique ce qui signifie qu'en cas de panne les temps d'arrêt de la lame (dans les 10 s) ne sont pas garantis. Dans ce cas, s'assurer toujours que l'arrêt de la lame par inertie a eu lieu avant de s'approcher et de remettre la machine en marche.***	***Das Bremssystem ist elektrisch, daher sind bei Stromausfall die Stillstandzeiten der Klinge (binnen 10 Sek) nicht gewährleistet. In diesem Fall immer den Klingenstillstand durch Schwerkraft prüfen, bevor man sich der Maschine nähert und diese neu startet.***
Il dispositivo di frenatura non necessita di particolari operazioni di manutenzione. È sufficiente controllare che la lama si arresti entro 10 s dalla pressione del pulsante rosso. Se così non fosse, è obbligatorio sostituire il dispositivo rivolgendosi direttamente al servizio assistenza del costruttore.	The braking device does not require paticular maintenance operations. Just control that the blade stops within 10 s from when the red button is pressed. If this does not happen, it is obligatory to replace the device. Contact the manufactrurer's customer service directly.	El dispositivo de frenado no necesita de operaciones particulares de manutención. Es suficiente controlar que la cuchilla se detenga dentro de los 10 segundos de haber pulsado el botón rojo. Si no es así, es obligatorio sustituir el dispositivo dirigiéndose directamente al servicio de asistencia del fabricante.	O dispositivo de travagem não precisa de operações de manutenção especiais. Basta controlar se a lâmina pára em até 10 s depois de ter carregado sobre o botão vermelho. Se isto não acontecer, é obrigatório substituir o dispositivo dirigindo-se directamente ao serviço de assistência do fabricante.	Le dispositif de freinage n'a pas besoin d'opérations d'entretien particulières. Il suffit de contrôler que la lame s'arrête dans les 10 s de la pression du bouton rouge. En cas contraire, il faut remplacer le dispositif en s'adressant directement au service assistance du constructeur.	Die Bremsvorrichtung benötigt keine besonderen Wartungsarbeiten. Es sollte nur kontrolliert werden, dass die Klinge bei Druck des roten Knopfes innerhalb von 10 Sekunden zum Stillstand kommt. Sollte dies nicht der Fall sein, muss diese Vorrichtung vom Firmenkundendienst ausgetauscht werden.
L'uso della troncatrice con il sistema di frenatura inefficiente è tassativamente proibito.	***Use of the trimmer with inefficent braking system is prohibited.***	***Está terminantemente prohibido usar la tronzadora con el sistema de frenado que no funciona eficientemente.***	***O uso da máquina de cortar com o sistema de travagem ineficiente é terminantemente proibida.***	***L'utilisation de la tronçon-neuse avec le système de freinage non-efficient est absolument interdite.***	***Die Verwendung der Trennmaschine mit nicht funktionstüchtigem Bremssystem ist strengstens verboten.***

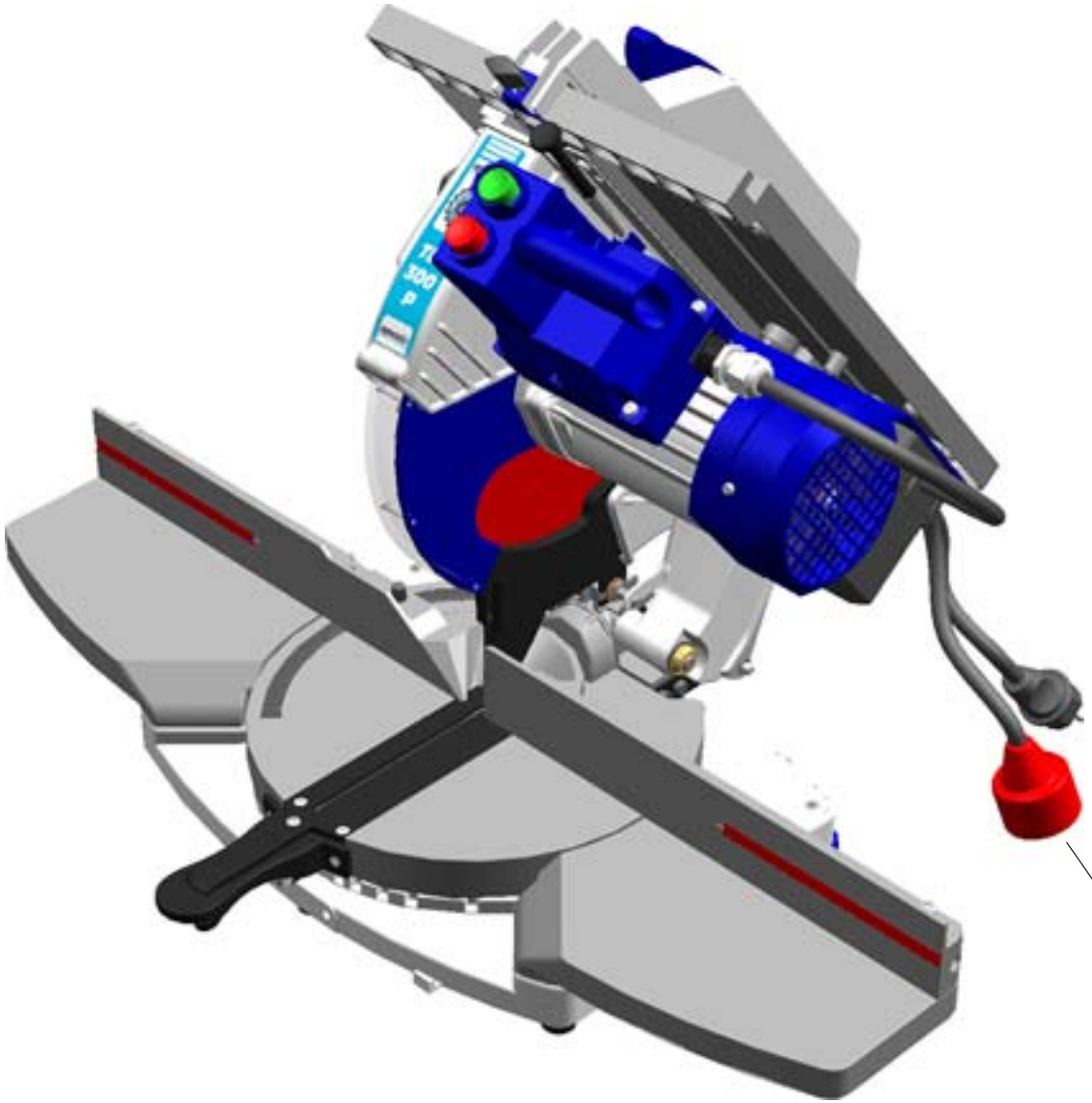
I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
FRENO MOTORE ELETTRICO + TELERUTTORE TERMICO	**ELECTRIC MOTOR BRAKE + CIRCUIT BREAKER REMOTE CONTROL SWITCH**	**FRENO MOTOR ELÉCTRICO + TELERRUPTOR TERMICO**	**TRAVÃO DO MOTOR ELÉCTRICO + TELEINTERRUPTOR TÉRMICO**	**FREIN MOTEUR ELECTRIQUE+ TELERUPTEUR THERMIQUE**	**ELEKTROMOTORBREMSE + THERMOFERNSCHALTER**
Il teleruttore termico è un dispositivo di interruzione automatica dell'alimentazione elettrica che interviene: 1. nel caso in cui si verifichi un eccessivo assorbimento di corrente da parte del motore. 2. nel caso in cui si verifichi un'interruzione dell'alimentazione elettrica. In entrambi i casi il sistema di frenatura interviene regolarmente ed è sufficiente premere il pulsante verde per riavviare la macchina. È stato prevenuto il riavviamento automatico. Verificare sempre le cause d'intervento del teleruttore termico e, se necessario, rivolgersi al servizio assistenza del costruttore.	The circuit breaker remote control switch is an automatic interruption device of the electric power supply, which intervenes: 1. if there is excessive absorption of current by the motor. 2. if there is an interruption in the electric power supply. In both cases the braking system intervenes regularly. Push the green button to re-start the machine. Automatic start-up has been prevented. Always check the causes of intervention of the circuit breaker remote control switch and, if necessary, contact the manufacturer's customer service.	El telerruptor térmico es un dispositivo de interrupción automática de la alimentación eléctrica que interviene: 1. en el caso en el cual se verifique una absorción excesiva de corriente por parte del motor. 2. en el caso de verificarse una interrupción de la alimentación eléctrica. En ambos casos el sistema de frenado interviene regularmente y es suficiente pulsar la tecla verde para rearrancar la maquina. Ha sido evitado la puesta en marcha automática. Verificar siempre las causas de intervención del telerruptor térmico y, si es necesario, dirigirse al servicio de asistencia del fabricante.	O teleinterruptor térmico é um dispositivo de interrupção automática da alimentação eléctrica que intervém: 1. Caso se verificar uma absorção excessiva de corrente pelo motor. 2. Caso se verificar uma interrupção da alimentação eléctrica. Em ambos os casos o sistema em travagem intervém regularmente e é suficiente carregar sobre o botão verde para fazer funcionar novamente a máquina. Foi previsto pôr em movimento automaticamente. Verificar sempre as causas do porquê o teleinterruptor térmico entrou em funcionamento e, se for preciso, contactar o serviço de assistência do fabricante.	Le télérupteur thermique est un dispositif d'interruption automa-tique de l'alimentation électrique qui intervient: 1. en cas d'une absorption excessive de courant de la part du moteur. 2. en cas d'interruption du courant. Dans les deux cas le système de freinage intervient régulièrement et il suffit de presser le bouton pour faire redémarrer la machine. Le redémarrage automatique a été prévenu. Vérifier toujours les causes d'intervention du télérupteur thermique et, si besoin, s'adresser au service assistance du constructeur.	Der Thermofernschalter unterbricht automatisch die Stromversorgung, wenn: 1. der Motor zu viel Strom verbraucht. 2. die Stromversorgung unterbrochen wird. In beiden Fällen interveniert das Bremssystem normal und für einen Neustart muss nur der grüne Knopf gedrückt werden, so wird eine automatische Wiederinbetriebnahme vermieden. Es muss immer die Ursache der Thermoschalterauslösung geprüft und gegebenenfalls der Firmenkundendienst verständigt werden.



BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
COLLEGAMENTO ELETTRICO	**ELECTRICAL CONNECTIONS**	**CONEXIÓN ELÉCTRICA**	**LIGAÇÃO ELÉCTRICA**	**BRANCHEMENT ELECTRIQUE**	**ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**
L'installazione della macchina deve essere eseguita da personale espressamente qualificato, eseguendo tutte le istruzioni indicate in questo manuale Uso e Manutenzione. La macchina richiede alimentazione con tensione e frequenza come indicato dalla targhetta applicata sul basamento. Prima di collegare la macchina alla rete di alimentazione elettrica accertarsi che la linea di alimentazione sia provvista di una messa a terra efficiente. Il punto di collegamento alla fonte di energia dovrà garantire l'esistenza di tutte le protezioni previste dalle vigenti disposizioni legislative. Se fosse necessario l'uso di prolunghe elettriche, controllare che la sezione dei cavi utilizzati sia idonea a sopportare l'intensità di corrente assorbita dalla macchina, é consigliabile sempre utilizzare prolunghe elettriche più corte possibile.	Installation of the machine must be carried out by qualified staff, following the instructions indicated in the User and Maintenance manual. The machine must be powered with voltage and frequency as indicated by the plate applied to the base. Before connecting the machine to the electrical power supply ensure that the power supply line has and efficient earthing system. The connection point to the source of energy must guarantee the existence of all protections envisioned by the provisions laid down by the law in force. If electric extensions must be used, check that the section of the cables used is suitable to support the intensity of current absorbed by the machine. It is always advised to use the shortest extensions possible.	La instalación de la maquina debe ser ejecutada por personas expresamente calificadas, siguiendo todas las instrucciones indicadas en este manual de Uso y de Manutención. La maquina requiere la alimentación con una tensión y una frecuencia como la que se indica en la placa de identificación colocada en la plataforma. Antes de conectar la maquina a la red de alimentación eléctrica, verificar que la línea de alimentación cuente con una toma de tierra eficiente. El punto de conexión a la fuente de energía deberá garantizar la existencia de todas las protecciones previstas por las disposiciones legislativas vigentes. Si fuese necesario el uso de alargadores eléctricos, controlar que la sección de los cables utilizados sea idónea para soportar la intensidad de corriente absorbida por la maquina, es aconsejable utilizar siempre alargadores eléctricos que sean lo mas cortos posibles.	A instalação da máquina deve ser executada por pessoas expressamente qualificadas, executando todas as instruções indicadas neste manual de Uso e Manutenção. A máquina requer alimentação com tensão e frequência como está indicado na placa aplicada na base. Antes de conectar a máquina com a rede de alimentação eléctrica verificar se a linha de alimentação tenha uma ligação à terra eficiente. O ponto de conexão à fonte de energia deverá garantir a existência de todas as protecções previstas pelas disposições legislativas em vigor. Se for necessário usar extensões eléctricas, controlar se a secção dos cabos é idónea para suportar a intensidade de corrente absorvida pela máquina, recomenda-se utilizar sempre extensões eléctricas as mais curtas possível.	L'installation de la machine doit être effectuée par un personnel expres-sément qualifié, en exécutant toutes les instructions indiquées dans ce manuel Utilisation et Entretien. La machine demande une alimentation avec tension et fréquence comme indiqué par la plaque appliqué sur le bati . Avant de brancher la machine au réseau d'alimentation électrique s'assurer que la ligne d'alimentation soit pourvue d'une mise à la terre efficiente. Le point de connexion à la source d'énergie devra garantir l'existence de toutes les protections prévues par les dispositions législatives en vigueur. En cas de besoin de rallonges électriques, vérifier que la section des câbles utilisés est apte à supporter l'intensité du courant absorbé par la machine, il est toujours conseillé d'utiliser les rallonges les plus courtes possibles.	Die Installation der Maschine muss von technisch qualifiziertem Personal und unter Berücksichtigung der in diesem Handbuch für Gebrauch und Wartung angeführten Hinweise vorgenommen werden, Die Maschine muss mit der auf dem Typenschild des Sockels angegebenen Netzspannung und –frequenz gespeist werden. Vor Netzanschluss der Maschine prüfen, dass dieser entsprechend geerdet ist. Der Netzanschlussstecker muss alle normgerechten Schutzvorrichtungen aufweisen. Sollten Kabelverlängerungen nötig sein, ist zu kontrollieren, dass die Kabelstärke der Stromspeisung der Maschine entspricht. Es ist immer empfehlenswert, möglichst kurze Verlängerungskabel zu verwenden.
Non lasciare MAI INCUSTODITA la macchina con la presa di corrente collegata alla rete di alimentazione elettrica.	**Never leave the machine UNATTENDED with the plug connected to the electric power supply.**	**No dejar JAMÁS SIN CUSTODIA la maquina con la toma de corriente conectada a la red de alimentación eléctrica.**	**Não deixar NUNCA SEM GUARDA a máquina com a tomada de corrente conectada à rede de alimentação eléctrica.**	**Ne jamais laisser la machine SANS SURVEILLANCE aec la prise de courant branchée à la prise d'alimentation électrique.**	**NIEMALS die Maschine UNBEAUFSICHTIGT lassen, wenn diese an das Stromnetz angeschlossen ist.**
VERSIONE TRIFASE	***THREE-PHASE VERSION***	***VERSIÓN TRIFÁSICA***	***VERSÃO TRIFÁSICA***	***VERSION TRIPHASEE***	***DREIPHASENVERSION***
Verificare il corretto senso di rotazione dell'utensile, avviando per un solo istante il motore lama. Il senso corretto di rotazione dell'utensile é indicato dalla freccia presente sul carter fisso coprilama. Immediatamente dopo, premere l'interruttore arresto motore lama. Tale operazione deve essere effettuata rapidamente, per evitare che il dado di bloccaggio si allenti, nel caso di senso di rotazione errato. Qualora si riscontri un errore di cablaggio, invertire due dei tre fili di collegamento (escluso il file giallo - verde di terra) nel cavo elettrico utilizzato per l'alimentazione dalla rete alla macchina.	Check the correct direction of rotation of the tool, by starting-up the blade motor for an instant. The correct direction of rotation of the tool is indicated by the arrow present on the blade-cover fixed sump. Immediately after, press the blade motor shutdown switch. This operation must be carried out quickly, to prevent the blocking nut from loosening if the direction of rotation is incorrect. If a wiring error is detected, invert two of the three connection wires (excluding the yellow-green earth wire) in the electric cable used used for the machine power supply.	Verificar el correcto sentido de rotación de la herramienta, poniendo en marcha por solo un instante el motor de la cuchilla. El sentido correcto de rotación de la herramienta está indicado por la flecha presente en el cárter fijo cubrehoja. Inmediatamente después, pulsar el interruptor de paro motor cuchilla. Tal operación debe ser efectuada rápidamente para evitar que la tuerca de bloqueo se afloje, en el caso de sentido de rotación erróneo. En el caso se encontrase un error de cableado, invertir dos de los tres cables de conexión (excluido el cabe amarillo-verde de tierra) en el cable eléctrico utilizado para la alimentación de la red a la maquina.	Verificar o sentido correcto de rotação do instrumento, pondo para funcionar somente um instante o motor da lâmina. O sentido de rotação do instrumento é indicado pela flecha que há no cárter fixo do cobre-lâmina, imediatamente depois, carregar o interruptor de parada do motor da lâmina. Esta operação deve ser realizada rapidamente, para evitar que a porca de bloqueio se afrouxe, quando houver sentido de rotação errado. Se se notar um erro de cabeamento, inverter dois dos três fios de conexão (excluído o fio amarelo - verde de terra) no cabo eléctrico utilizado para a alimentação da rede à máquina.	Vérifier le sens de rotation correcte de l'outil , en mettant en marche pour un moment le moteur-lame. Le sens correct de rotation de l'outil est indiqué par la flèche qui se trouve sur le carter fixe couvre-lame. Immédiatement après, presser l'interrupteur de l'arrêt du moteur-lame. Cette opération doit être effectuée rapidement, pour éviter que l'écrou de blocage se desserre , si le sens de rotation est erroné. Si on constate une erreur de câblage , invertir deux des trois files de branchement (exception faite pour le fil jaune - vert de terre) dans le câble électrique utilisé pour l'alimentation du réseau à la machine.	Die korrekte Rotationsrichtung des Werkzeugs kontrollieren, indem kurz der Klingenmotor eingeschaltet wird. Der Pfeil auf dem fixen Klingenschutzgehäuse zeigt die korrekte Rotationsrichtung des Werkteils an. Sofort danach den Klingenmotorstillstandschalter drücken. Dieser Vorgang muss rasch durchgeführt werden, um eine Lockerung der Blockiermutter zu vermeiden, sollte die Rotationsrichtung falsch sein. Sollten die Kabel fehlerhaft verlegt sein, zwei der drei Anschlussleiter (nicht den gelb-grünen Erdungsleiter) im elektrischen Netzanschlusskabel der Maschine vertauschen.

I	GB	E	P	F	D
COLLEGAMENTO ELETTRICO	ELECTRICAL CONNECTIONS	CONEXIÓN ELÉCTRICA	LIGAÇÃO ELÉCTRICA	BRANCHEMENT ELECTRIQUE	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



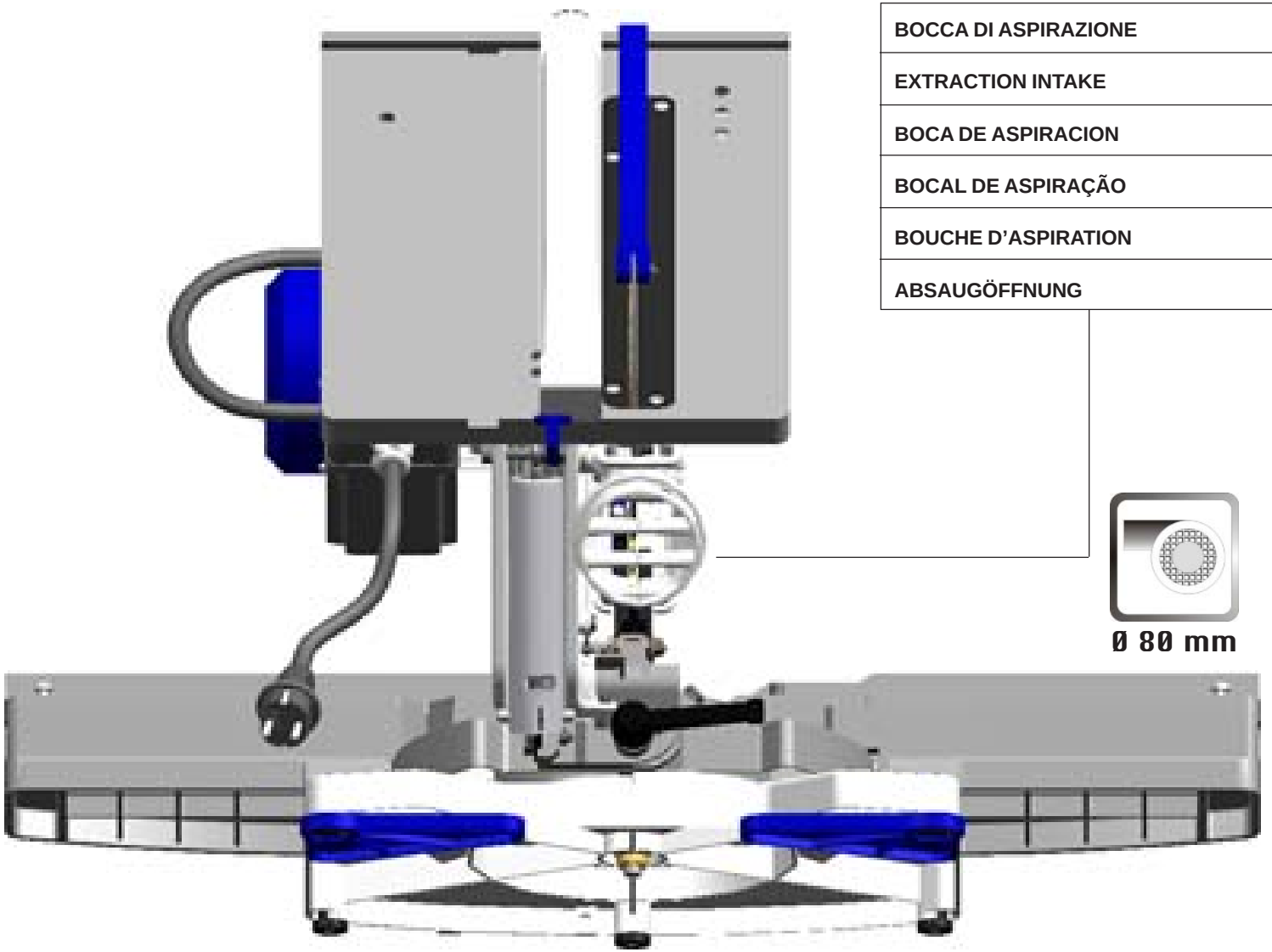
VERSIONE MONOFASE
SINGLE-PHASE VERSION
VERSION MONOFASICA
VERSAO MONOFASICA
VERSION MONOPHASEE
EINPHASENVERSION

VERSIONE TRIFASE
THREE-PHASE VERSION
VERSION TRIFASICA
VERSAO TRIFASICA
VERSION TRIPHASEE
DREIPHASENVERSION

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

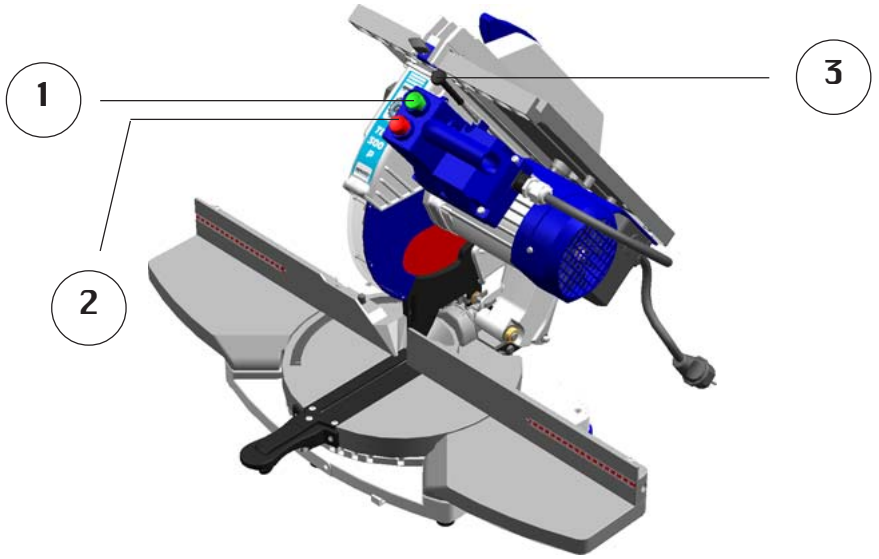
I	GB	E	P	F	D
COLLEGAMENTO IMPIANTO ASPIRAZIONE	**CONNECTING TO THE DUST EXTRACTION SYSTEM**	**CONEXIÓN DEL SISTEMA DE ASPIRACIÓN**	**LIGAÇÃO DO SISTEMADE ASPIRAÇÃO**	**BRANCHEMENT DU SYSTEM D'ASPIRATION**	**ANSCHLUSS DER ABSAUGANLAGE**
L'installazione della macchina deve essere eseguita da personale espressamente qualificato, eseguendo tutte le istruzioni indicate in questo manuale Uso & Manutenzione. La macchina é dotata di collegamento con bocca di aspirazione (ø 80 mm) per l'evacuazione dei residui di lavorazione, composti prevalentemente da truciolo e polveri. Si rammenta che per avere una buona evacuazione dei residui di lavorazione é necessario dimensionare il corpo aspiratore in modo da avere una velocità applicata in corrispondenza delle bocche di aspirazione corrispondente alle seguenti situazioni: 1. Velocità pari a 20 m/s con legno leggero secco (umidità inferiore al 18%); 2. Velocità pari a 28 m/s con legno pesante umido (umidità superiore al 18%).	The machine must be installed by explicitly authorised and qualified personnel, following all the instructions included in the Operation and Maintenance Manual. The machine has an intake nozzle (Ø 80 mm) for the extraction of waste materials, mainly shavings and dust. To provide sufficient evacuation, the aspirator of the dust extraction system must be sized so that the following speeds are obtained at the intake nozzle: 1. Speed of 20 m/s with light, dry wood (moisture content of less than 18%). 2. Speed of 28 m/s with heavy, damp wood (moisture content of more than 18%).	La instalación de la máquina debe ser efectuada por personal calificado, cumpliendo todas las instrucciones indicadas en el presente Manual de Uso y Mantenimiento. La máquina está provista de conexión con boca de aspiración (Ø 80 mm) para la evacuación de los residuos de elaboración, compuestos prevalentemente por virutas y polvo. Se recuerda que, para obtener una buena evacuación de los residuos de elaboración, es necesario que las dimensiones del cuerpo aspirador sean tales para obtener una velocidad aplicada en correspondencia a las bocas de aspiración que corresponda a las siguientes características: 1. Velocidad igual a 20 m/s con madera liviana seca (humedad inferior al 18%). 2. Velocidad igual a 28 m/s con madera pesada húmeda.	A instalação da máquina deve ser efectuada por pessoal especificamente qualificado, seguindo todas as instruções indicadas neste manual de Utilização & Manutenção. A máquina é dotada de uma ligação com um bocal de aspiração (Ð 80 mm.) para o escoamento dos resíduos do trabalho, compostos principalmente de aparas e poeira. Lembramos que para obter-se um bom escoamento dos resíduos do trabalho é necessário que a dimensão do corpo aspirador seja de maneira a obter uma velocidade aplicada em correspondência aos bocais de aspiração, correspondente às seguintes condições: 1. Velocidade de 20 m./seg. com madeira leve seca (humidade inferior a 18%). 2. Velocidade de 28 m./seg. com madeira pesada húmida (humidade superior a 18%).	L'installation de la machine doit être effectuée par des personnes qualifiées qui devront suivre toutes les instructions indiquées dans ce manuel d'Utilisation et Entretien. La machine est dotée d'un branchement avec la bouche d'aspiration (Ø 80 mm) pour évacuer les résidus d'usinage, qui sont principalement composés de copeaux et de poussières. Nous rappelons que pour bien évacuer des résidus d'usinage, le corps aspirateur doit être dimensionné de manière à avoir une vitesse appliquée sur les bouches d'aspiration qui corresponde aux situations suivantes : 1. Vitesse de 20 m/s pour le bois léger sec (moins de 18% d'hygrométrie). 2. Vitesse de 28 m/s pour le bois lourd et humide (plus de 18% d'hygrométrie).	Die Maschine muss von ausdrücklich dazu qualifiziertem Personal aufgestellt werden, wobei allen Anweisungen aus diesem Handbuch Folge zu leisten ist. Die Maschine ist verfagt über einen Anschluss mit Absaugenöffnung (ÿ 80 mm) zum Entfernen der Bearbeitungsabfälle, die hauptsächlich aus Spänen und Staub bestehen. Es wird nochmals darauf hingewiesen, dass es für ein effektives Abführen der Bearbeitungsabfälle erforderlich ist, den Absaugkörper so zu bemessen, dass die Geschwindigkeit in den Absaugenöffnungen unter folgenden Umständen erreicht wird: 1. Geschwindigkeit von 20 m/Sek. bei leichtem, trockenem Holz (Feuchtigkeit unter 18 %). 2. Geschwindigkeit von 28 m/Sek. bei schwerem, feuchtem Holz (Feuchtigkeit über 18 %).
I dati tecnici relativi all'impianto di aspirazione sono riportati nel capitolo "Caratteristiche tecniche generali" del presente manuale Uso & Manutenzione.	**The technical data of the dust extraction system are provided in the General technical specifications chapter of this operation and maintenance manual.**	**Los datos técnicos relativos a la planta de aspiración están indicados en el capítulo «Características técnicas generales» del presente Manual de Uso y Mantenimiento.**	**Os dados técnicos relativos ao sistema de aspiração são apresentados no capítulo "Características técnicas gerais" deste manual de Utilização & Manutenção.**	**Les données techniques concernant l'installation d'aspiration sont indiquées au chapitre "Caractéristiques techniques" de ce manuel d'Utilisation et Entretien.**	**Die technischen Daten bezüglich der Absauganlage finden sich im Kapitel "Technische Eigenschaften" des vorliegenden Handbuchs.**
ELIMINAZIONE DEI RESIDUI DI LAVORAZIONE	***ELIMINATING THE MACHINING RESIDUES***	***ELIMINACIÓN DE LOS DESPERDICIOS DE ELABORACIÓN***	***ESCOAMENTO DOS RESÍDUOS DO TRABALHO***	***ELIMINATION DES DECHETS D'USINAGE***	***BESEITIGUNG DER BEARBEITUNGSABFÄLLE***
I residui di lavorazione sono composti prevalentemente da segatura convogliata dall'impianto di aspirazione. Altri residui devono essere eliminati manualmente seguendo le istruzioni date nel capitolo "Operazioni di manutenzione". É a cura dell'utilizzatore smaltire tutti questi residui secondo le vigenti leggi.	Machining residues consist mainly of sawdust collected by the dust extraction system. Other residues are eliminated manually following the instructions given in the chapter entitled "Maintenance operations". The user is responsible for disposing of these residues in accordance with applicable legislation.	Los residuos de elaboración están compuestos principalmente por virutas y/o aserrín transportados por el sistema de aspiración. Otros residuos deben ser eliminados manualmente siguiendo las instrucciones del capítulo "Operaciones de mantenimiento". Será a cargo del usuario eliminar todos estos residuos en el respeto de las leyes vigentes.	Os resíduos do trabalho são compostos principalmente de serradura escoada pelo sistema de aspiração. Outros resíduos devem ser eliminados manualmente seguindo as instruções dadas no capítulo "Operações de manutenção". É responsabilidade do usuário eliminar todos estes resíduos conforme a legislação em vigor.	Les résidus d'usinage sont principalement composés de sciure convoyée par le système d'aspiration. Les autres résidus doivent être éliminés manuellement, conformément aux instructions indiquées au chapitre "Opérations d'entretien". C'est l'utilisateur qui a la charge de traiter tous ces résidus, conformément à la législation en vigueur.	Die Bearbeitungsabfälle bestehen vorwiegend aus Sägemehl, das von der Absauganlage abgeleitet wird. Weitere Abfälle müssen manuell beseitigt werden, wobei die Hinweise aus dem Kapitel "Häufigkeit der Wartungsarbeiten" zu befolgen sind. Es obliegt dem Nutzer, all diese Abfälle entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen.

I	GB	E	P	F	D
COLLEGAMENTO IMPIANTO ASPIRAZIONE	***CONNECTING TO THE DUST EXTRACTION SYSTEM***	***CONEXIÓN DEL SISTEMA DE ASPIRACIÓN***	***LIGAÇÃO DO SISTEMADE ASPIRAÇÃO***	***BRANCHEMENT DU SYSTEM D'ASPIRATION***	***ANSCHLUSS DER ABSAUGANLAGE***



BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
COMANDI	**COMMANDS**	**MANDOS**	**COMANDOS**	**COMMANDES**	**STEUERUNGEN**
1. Pulsante marcia motore - lama (verde). 2. Pulsante di arresto motore - lama (rosso). 3. Pulsante sbloccaggio discesa gruppo operante. Per abbassare la lama premere il pulsante. In posizione di riposo il dispositivo entra in funzione automaticamente evitando la discesa accidentale del gruppo operante.	1. Motor - blade start-up button (green). 2. Motor - blade shutdown button (red). 3. Operating unit descent unblocking button. To lower the blade press the button. The device functions automatically in the rest position preventing accidental descent of the operating unit.	1. Botón marcha motor – cuchilla (verde). 2. Botón de parada motor - cuchilla (rojo). 3. Botón desbloqueo descenso grupo operante. Para hacer descender la cuchilla pulsar el botón. En posición de reposo el dispositivo entra en funcionamiento automáticamente evitando el descenso accidental del grupo operante.	1. Botão de funcionamento do motor - lâmina (verde). 2. Botão de parada do motor - lâmina (vermelho). 3. Botão de desbloqueio da descida do grupo operante. Para abaixar a lâmina carregar sobre o botão. Na posição de repouso o dispositivo entra em função automaticamente evitando que o grupo operante desça acidentalmente.	1. Bouton marche moteur - lame (vert). 2. Bouton d'arrêt moteur - lame (rouge). 3. Bouton déblocage groupe opérant. Pour baisser la lame presser le bouton. En position de repos le dispositif entre en fonction automatiquement en évitant la descente accidentelle du groupe opérant.	1. Startschalter Motor - Klinge (grün). 2. Stillstandschalter Motor - Klinge (rot). 3. Entsperrungsschalter Abstieg Betriebsgruppe. Um die Klinge zu senken, Knopf drücken. In Ruhestellung tritt die Vorrichtung automatisch in Funktion, wodurch ein versehentlicher Abstieg der Betriebsgruppe verhindert wird.
MANTENERE L'IMPUGNATURA DI COMANDO SEMPRE PULITA, ASCIUTTA ED ESENTE DA GRASSO O SPORCIZIA.	***ALWAYS MAINTAIN THE COMMAND HANDLE CLEAN, DRY AND FREE FROM GREASE AND DIRT.***	***MANTENER LA EMPUÑADURA DE MANDOS SIEMPRE LIMPIA, SECA Y SIN SUCIEDADES O GRASA.***	***MANTER A PEGA DE COMANDO SEMPRE LIMPA, SECA E SEM GRAXA OU IMUNDÍCIE.***	***GARDER LA POIGNEE DE COMMANDE TOUJOURS PROPRES, SECHE ET SANS GRAISSE OU SALETE .***	***DEN STEUERGRIFF IMMER SAUBER, TROCKEN, FETT- UND SCHMUTZFREI HALTEN.***



I	GB	E	P	F	D
ARRESTO NORMALE	**NORMAL STOPPING**	**PARADA NORMAL**	**PARAGEM NORMAL**	**ARRET NORMAL**	**NORMALER HALT**
Per eseguire l'arresto della macchina premere il pulsante rosso. Per riavviare il motore premere il pulsante verde. L'arresto improvviso della macchina è dovuto a due fattori: 1. Black-out elettrico: al ritorno della corrente, premere il pulsante verde per riavviare la macchina. **ATTENZIONE: LA MACCHINA È EQUIPAGGIATA CON UN FRENO DI TIPO ELETTRICO. IN CASO DI BLACK-OUT ELETTRICO I TEMPI DI ARRESTO DELLA LAMA NON SONO GARANTITI. ACCERTARE SEMPRE L'AVVENUTO ARRESTO PER INERZIA DELLA LAMA PRIMA DI AVVICINARSI E DI RIAVVIARE LA MACCHINA.** 2. Sovraccarico di tensione: in caso di eccessivo assorbimento di corrente da parte del msiotore interviene la protezione termica. Per riavviare la macchina, premere il pulsante verde. A differenza del caso precedente, il freno di tipo elettrico interviene regolarmente.	Press the red button to shut the machine down. Press the green button to re-start it. Unexpected shutdown of the machine is due to to factors: 1. Electrical black-out : when the current returns press the green button to re-start the machine. **ATTENTION: THE MACHINE HAS AN ELECTRICAL BRAKE. IN THE CASE OF AN ELECTRICAL BLACK-OUT BLADE STOPPING TIMES ARE NOT GUARANTEED. ALWAYS ASCERTAIN BLADE STOPPING BY INERTIA BEFORE GOING NEAR AND RESTARTING THE MACHINE.** 2. Voltage overload: in the case of excessive absorption of current by the motor, the circuit breaker remote control switch intervenes. Press the green button to re-start the machine. Differently to the previous case, the electrical brake intervenes regularly.	Para ejecutar el paro de la maquina pulsar el botón rojo. Para volver a poner en marcha el motor pulsar el botón verde. El paro improviso de la maquina es producido por dos factores: 1. Black-out eléctrico: al volver la corriente, pulsar el botón verde para volver a poner en funcionamiento la maquina. **ATENCIÓN: LA MAQUINA ESTÁ EQUIPADA CON UN FRENO DE TIPO ELÉCTRICO. EN CASO DE BLACK-OUT ELÉCTRICO LOS TIEMPOS DE PARADA DE LA CUCHILLA NO ESTÁN ASEGURADOS. VERIFICAR SIEMPRE QUE SE HAYA PRODUCIDO EL PARO POR INERCIA DE LA CUCHILLA ANTES DE APROXIMARSE O DE REARRANCAR LA MAQUINA.** 2. Sobrecarga de tensión en caso de excesiva absorción de corriente por parte del motor interviene el telerruptor térmico. Para volver a poner en funcionamiento la maquina, pulsar el botón verde. A diferencia del caso anterior, el freno de tipo eléctrico interviene regularmente.	Para executar a parada da máquina carregar sobre o botão vermelho. Para pôr o motor para funcionar novamente carregar sobre o botão verde. A parada improvisa da máquina é devida a dois factores: 1. Black-out eléctrico: quando a corrente voltar, carregar sobre o botão verde para pôr a máquina de novo para funcionar. **ATENÇÃO: A MÁQUINA ESTÁ EQUIPADA COM UM TRAVÃO DE TIPO ELÉCTRICO. SE HOUVER BLACK-OUT ELÉCTRICO OS TEMPOS DE PARADA DA LÂMINA NÃO SÃO GARANTIDOS. VERIFICAR SEMPRE QUE A LÂMINA TENHA PARADO POR INÉRCIA ANTES DE SE APROXIMAR E DE LIGAR NOVAMENTE A MÁQUINA.** 2. Sobrecarga de tensão: se houver uma absorção excessiva de corrente pelo motor o teleinterruptor térmico intervém. Para pôr a máquina para funcionar novamente, carregar sobre o botão verde. A diferença do caso precedente, o travão de tipo eléctrico intervém regularmente.	Pour effectuer l'arrêt de la machine presser le bouton rouge. Pour faire redémarrer le moteur presser le bouton vert. L'arrêt soudain de la machine dérive de deux facteurs: 1. Black-out électrique: au moment où le courant revient, presser le bouton vert pour faire redémarrer la machine. **ATTENTION: LA MACHINE EQUIPEE D'UN FREIN DE TYPE ELECTRIQUE. EN CAS DE BLACK-OUT ELECTRIQUE LES TEMPS D'ARRET DE LA LAME NE SONT PAS GARANTIS. S'ASSURER TOUJOURS QUE L'ARRET A EU LIEU PAR INERTIE DE LA LAME AVANT DE S'APPROCHER ET DE REMETTRE LA MACHINE EN MARCHE.** 2. Surcharge de tension : en cas d'absorption excessive du moteur, la protection thermique intervient. Pour faire redémarrer la ma-chine, presser le bouton vert. A différence du cas précédent, le frein de type électrique intervient régulièrement.	Für den Stillstand der Maschine den roten und für deren Wiederinbetriebnahme den grünen Knopf drücken. Ein plötzlicher Maschinenstillstand kann zwei Ursachen haben: 1. Stromausfall: Bei erneuter Stromversorgung den grünen Knopf für Maschinenneustart drücken. **ACHTUNG: DIE MASCHINE IST MIT EINER ELEKTROBREMSE AUSGESTATTET. BEI STROMAUSFALL SIND DIE STILLSTANDZEITEN DER KLINGE NICHT GEWÄHRLEISTET. IMMER DEN KLINGENSTILLSTAND DURCH SCHWERKRAFT PRÜFEN, BEVOR MAN SICH DER MASCHINE NÄHERT UND DIESE NEU STARTET.** 2. Spannungsüberlast: Bei zu hohem Motorstromverbrauch interveniert der Thermofernschalter. Um die Maschine neu zu starten, den grünen Knopf drücken. Zum Unterschied vom vorher genannten Fall funktioniert die Elektrobremse normal.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
UTILIZZO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**TRABAJAR CON LA MÁQUINA**	**UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA**	**UTILISATION DE LA MACHINE**	**MASCHINENBETRIEB**

CONTROLLI PRELIMINARI GENERALI	GENERAL PRELIMINARY CHECKS	CONTROLES GENERALES PRELIMINARES	CONTROLOS PRELIMINARES GERAIS	CONTROLES PRELIMINAIRES GENERAUX	ALLGEMEINE VORKONTROLLEN
Prima di iniziare il ciclo di lavoro è necessario verificare i seguenti punti: 1. L'effettivo collegamento elettrico della macchina. 2. L'effettivo collegamento della macchina ad un impianto di aspirazione avente caratteristiche appropriate.	Carry out the following checks before starting the work cycle: 1. Make sure that the machine is correctly connected to the electrical power supply. 2. Make sure the machine is connected to a dust extraction system with appropriate characteristics.	Antes de iniciar el ciclo de elaboración, comprobar los iguientes puntos: 1. Conexión eléctrica de la máquina efectiva. 2. Conexión efectiva de la máquina a un sistema de aspiración de características idóneas.	Antes de começar o ciclo de trabalho é necessário verificar os seguintes pontos: 1. A efectiva ligação eléctrica da máquina. 2. A efectiva ligação da máquina num sistema de aspiração com as características apropriadas.	Avant de commencer le cycle de travail, vérifiez les points suivants: 1. Si le branchement électrique de la machine est effectué, 2. Si la machine est effectivement branchée sur un système d'aspiration ayant les caractéristiques appropriées.	Vor Beginn eines Betriebszyklus sind die folgenden Punkte zu überprüfen: 1. Korrekter Stromanschluß der Maschine. 2. Korrekter Anschluß der Maschine an eine geeignete Absauganlage.

PER PERIODI DI INATTIVITÀ, ANCHE SOLAMENTE DI POCHE ORE, SI CONSIGLIA DI ISOLARE LA MACCHINA DAL CIRCUITO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.	***THE MACHINE SHOULD BE DISCONNECTED FROM THE ELECTRIC POWER SUPPLY WHEN NOT BEING USED, EVEN FOR A PERIOD OF JUST A FEW HOURS.***	***DURANTE LOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD AUN BREVES, SE ACONSEJA AISLAR LA MÁQUINA DEL CIRCUITO DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.***	***PARA PERÍODOS DE INACTIVIDADE MESMO DE APENAS POUCAS HORAS, É ACONSELHÁVEL ISOLAR A MÁQUINA DO CIRCUITO DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA.***	***PENDANT LES PERIODES D'INACTIVITE, MEME DE QUELQUES HEURES SEULEMENT, IL EST CONSEILLE DE DEBRANCHER LA MACHINE DU CIRCUIT D'ALIMENTATION ELECTRIQUE.***	***WIRD DIE MASCHINE FÜR EINIGE ZEIT - WENN AUCH NUR FÜR WENIGE STUNDEN - NICHT BENUTZT, SOLLTE SIE VON DER STROMVERSORGUNG ABGESCHALTET WERDEN.***

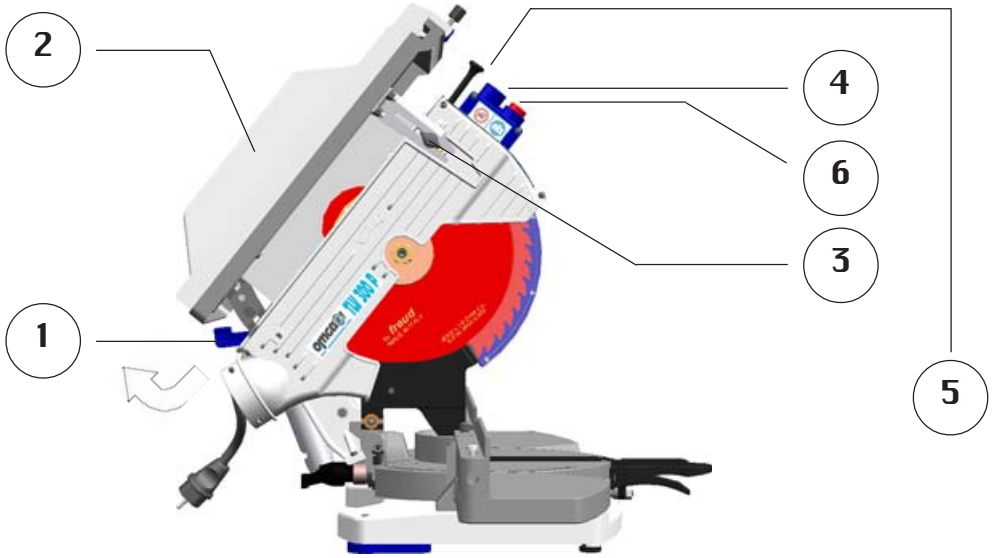
I	GB	E	P	F	D
UTILIZZO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**TRABAJAR CON LA MÁQUINA**	**UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA**	**UTILISATION DE LA MACHINE**	**MASCHINENBETRIEB**

UTILIZZO COME TRONCATRICE DA BANCO	USE AS A BENCH TRIMMER	UTILIZACIÓN COMO TRONZADORA DE BANCO	UTILIZAÇÃO COMO MÁQUINA DE CORTAR DE BANCADA	UTILISATION COMME TRONCONNEUSE D'ETABLI	VERWENDUNG ALS WERKBANKTRENNMASCHINE
Eseguiti i controlli preliminari è necessario procedere come segue:	When preliminary controls have been carried out it is necessary to proceed as follows:	Una vez ejecutados los controles preliminares es necesario proceder del siguiente modo:	Depois de ter executado os controlos preliminares é necessário realizar o que segue:	Après avoir exécuté les contrôles préliminaires il faut procéder de la manière suivante:	Nach den Vorsorgekontrollen wird wie folgt vorgegangen:
1. Verificare la corretta angolazione/inclinazione di taglio ed il corretto posizionamento del fermo di misura.	1. Check the correct cutting angle/inclination and the correct positioning of the measurement stop.	1. Verificar el correcto angulo/inclinación de corte y el correcto posicionamiento del tope de medición.	1. Verificar o ângulo/inclinação correcta de corte e o posicionamento correcto do bloqueio de medida.	1. Vérifier l'angle/inclinaison correcte de coupe et le positionnement correct du dispositif d'arrêt de mesurage.	1. Die korrekte Schnittwinkel/neigung und Position der Messsperre prüfen.
2. Verificare che il dispositivo di bloccaggio (**1**) del gruppo in posizione completamente abbassato sia sollevato per permettere al gruppo di eseguire tutta la corsa.	2. Check that the unit blocking device (**1**) in the completely low position is raised to allow the unit to carry out the complete run.	2. Verificar que el dispositivo de bloqueo (1) del grupo en posición completamente hacia abajo sea levantado para permitir al grupo de ejecutar todo el recorrido.	2. Verificar se o dispositivo de bloqueio (1) do grupo ao estar em uma posição completamente abaixada pode ser levantado para permitir que o grupo execute todo o percurso.	2. Vérifier que le dispositif de blocage (**1**) du groupe en position tant complètement baissée que soulevée pour permettre au groupe d'exécuter toute la course.	2. Prüfen, dass die Sperrvorrichtung (1) der völlig gesenkten Gruppe gehoben ist, damit diese einen Komplettlauf ausführen kann.
3. Verificare che la protezione lama superiore (**2**) protegga la parte dell'utensile che sporge sopra il piano superiore di appoggio.	3. Check that the upper blade protection (**2**) protects the part of the tool that projects above the upper support surface.	3. Verificar que la protección cuchilla superior (2) proteja la parte de la herramienta que sobresale sobre el plano superior de apoyo.	3. Verificar se a protecção da lâmina superior (2) protege a parte do instrumento que sobressai em cima da superfície superior de apoio.	3. Vérifier que la protection de la lame supérieure (**2**) protège la partie de l'outil qui sort au-dessus du plan supérieur d'appui .	3. Prüfen, dass der Oberklingenschutz (2) den über die Oberauflageplatte vorstehenden Werkzeugteil umhüllt.
4. Verificare che il piano superiore di appoggio sia regolato alla massima altezza. Allentare la chiavetta di serraggio (**3**) per effettuare la regolazione e ribloccarla al termine.	4. Check that the upper support surface is adjusted at maximum height. Loosen the gib (**3**) for adjustment and to re-block on termination.	4. Verificar que el plano superior de apoyo sea regulado a la máxima altura. Aflojar la cuña de fijación (3) para efectuar la regulación y volver a bloquearla cuando se finalice la operación.	4. Verificar se a superfície superior de apoio está regulada na altura máxima. Afrouxar a pequena chave de aperto (3) para efectuar a regulação e bloqueá-la novamente ao término.	4. Vérifier que le plan supérieur d'appui est réglé à la hauteur maximum. Desserrer la petite clé de serrage (**3**) pour effectuer le réglage et le rebloquer à la fin.	4. Prüfen, dass die obere Auflageplatte auf die Maximalhöhe eingestellt ist. Den Befestigungsschlüssel (3) lockern, um die Regulierung vorzunehmen und danach wieder feststellen.
5. Posizionare il pezzo da tagliare a ridosso delle sponde di appoggio e mantenerlo premuto.	5. Position the piece to be cut behind the support sides and hold down.	5. Posicionar la pieza a cortar en las proximidades de la placa de apoyo (1) y mantenerla presionada.	5. Posicionar a peça a ser cortada sobre a superfície de apoio na pare posterior (4) e mantê-la pressionada.	5. Positionner la pièce à couper près de bords et la tenir pressée.	5. Das Schnittstück an die Auflagekanten legen und gedrückt halten.
6. Premere il pulsante verde marcia motore lama (**4**).	6. Press the green blade motor start-up button (**4**).	6. Pulsar el botón verde (4) marcha motor cuchilla.	6. Carregar sobre o botão verde (5) do funcionamento do motor da lâmina.	6. Presser le bouton vert marche moteur lame (**4**).	6. Den grünen Knopf (4) Betrieb Klingenmotor drücken.
7. Premere il pulsante sbloccaggio gruppo operante (**5**) ed eseguire l'operazione di taglio abbassando il gruppo operante della macchina. Riportando il gruppo operante nella posizione di riposo, la macchina sarà ribloccata automaticamente. Per eseguire l'arresto della rotazione del motore lama premere il pulsante rosso (**6**).	7. Press the operating unit unblocking button (**5**) and carry out the cutting operation by lowering the operating unit. By returning the operating unit to the rest position, the machine will be automatically re-blocked. Press the red button to stop the rotation of the blade motor (**6**).	7. Pulsar el botón desbloqueo grupo operante (5) y ejecutar la operación de corte haciendo descender el grupo operante de la maquina. Llevando el grupo operante hacia la posición de reposo, la maquina se bloqueará automáticamente. Para interrumpir la rotación del motor cuchilla pulsar el botón rojo (6).	7. Carregar sobre o botão de desbloqueio do grupo operante (5) e executar a operação de corte abaixando o grupo operante da máquina. Voltando a levar o grupo operante para a posição de repouso, automaticamente a máquina será bloqueada novamente. Para executar a parada do motor da lâmina carregar sobre o botão vermelho (6).	7. Presser le bouton de déblocage du groupe opérant (**5**) et exécuter l'opération de coupe en baissant le groupe opérant de la machine. En ramenant le groupe dans la position de repos, la machine sera rebloquée automatiquement. Pour exécuter l'arrêt de la rotation du moteur - lame presser le bouton rouge (**6**).	7. Den Entsperrungsknopf Betriebsgruppe (5) drücken und den Schnittvorgang ausführen, indem die Betriebsgruppe gesenkt wird. Sobald die Betriebsgruppe wieder in Ruhestellung gebracht ist, wird die Maschine automatisch wieder blockiert. Um die Motorklingenrotation zum Stillstand zu bringen, den roten Knopf drücken (6).

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
UTILIZZO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**TRABAJAR CON LA MÁQUINA**	**UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA**	**UTILISATION DE LA MACHINE**	**MASCHINENBETRIEB**

UTILIZZO COME TRONCATRICE DA BANCO	*USE AS A BENCH TRIMMER*	*UTILIZACIÓN COMO TRONZADORA DE BANCO*	*UTILIZAÇÃO COMO MÁQUINA DE CORTAR DE BANCADA*	*UTILISATION COMME TRONCONNEUSE D'ETABLI*	*VERWENDUNG ALS WERKBANKTRENNMASCHINE*
ACCOMPAGNARE CON LA MANO, UTILIZZANDO L'IMPUGNATURA DI COMANDO, IL GRUPPO OPERANTE DURANTE LE OPERAZIONI DI DISCESA E RISALITA. ATTENZIONE: UNA MAGGIORE PRESSIONE SULL'IMPUGNATURA NON PROVOCA UNA MAGGIORE VELOCITÀ DI TAGLIO, MA PUÓ PROVOCARE UN ECCESSIVO SOVRACCARICO DEL MOTORE ED UN FUNZIONAMENTO MENO EFFICIENTE. SE LA MACCHINA PRESENTA ECCESSIVE VIBRAZIONI, LA CAUSA PRINCIPALE È DA IMPUTARE ALLA LAMA. QUESTA PUÒ ESSERE NON PIÙ PERFETTAMENTE EQUILIBRATA (ES. MANCANZA DI DENTI O AFFILATURA NON ESEGUITA ALLA PERFEZIONE). IN ENTRAMBI I CASI, PROCEDERE IMMEDIATAMENTE ALLA SUA SOSTITUZIONE.	ACCOMPANY THE OPERATING UNIT, BY HAND, USING THE COMMAND HANDLE, DURING THE DESCENT AND RE-ASCENT OPERATIONS. ATTENTION: GREATER PRESSURE ON THE HANDLE DOES NOT CAUSE A FASTER CUTTING SPEED, BUT MAY CAUSE AN EXCESSIVE OVERLOAD OF THE MOTOR AND LESS EFFICIENT FUNCTIONING. IF THE MACHINE VIBRATES EXCESSIVELY, THE MAIN CAUSE MAY BE BLAMED ON THE BLADE. THIS MAY NO LONGER BE PERFECTLY BALANCED (E.G. LACK OF TEETH OR IMPERFECT SHARPENING). IN BOTH CASES, REPLACE IMMEDIATELY.	ACOMPAÑAR CON LA MANO, UTILIZANDO LA EMPUÑADURA DE MANDOS, EL GRUPO OPERANTE DURANTE LAS OPERACIONES DE DESCENSO Y ASCENSO. ATENCIÓN: UNA MAYOR PRESIÓN EN LA EMPUÑADURA NO PROVOCA UNA MAYOR VELOCIDAD DE CORTE SINO QUE PUEDE PROVOCAR UNA SOBRECARGA EXCESIVA DEL MOTOR Y UN FUNCIONAMIENTO MENOS EFICIENTE. SI LA MAQUINA PRESENTA EXCESIVAS VIBRACIONES, LA CAUSA PRINCIPAL ES IMPUTABLE A LA CUCHILLA. ÉSTA PUEDE NO ESTAR PERFECTAMENTE EQUILIBRADA (EJ. FALTA DE DIENTES O AFILADO NO REALIZADO PERFECTAMENTE). EN AMBOS CASOS, SUSTITUIRLA INMEDIATAMENTE.	ACOMPANHAR COM A MÃO, UTILIZANDO A PEGA DE COMANDO, O GRUPO OPERANTE DURANTE AS OPERAÇÕES DE DESCIDA E DE SUBIDA. ATENÇÃO: UMA MAIOR PRESSÃO SOBRE A PEGA NÃO PROVOCA UMA VELOCIDADE DE CORTE MAIOR, MAS PODE PROVOCAR UMA SOBRECARGA EXCESSIVA DO MOTOR E UM FUNCIONAMENTO MENOS EFICIENTE. SE A MÁQUINA APRESENTAR EXCESSIVAS VIBRAÇÕES, A CAUSA PRINCIPAL DEVE SER DADA À LÂMINA. ELA PODE NÃO ESTAR PERFEITAMENTE EQUILIBRADA (EX. FALTA DE DENTES OU AFIAÇÃO NÃO EXECUTADA PERFEITAMENTE). EM AMBOS OS CASOS, SUBSTITUIR IMEDIATAMENTE.	ACCOMPAGNER AVEC LA MAIN, EN UTILISANT LA POIGNEE DE COMMANDE, LE GROUPE QUI OPERE DURANT LES OPERATIONS DE DESCENTE ET DE MONTEE. ATTENTION: UNE PRESSION SUPERIEURE SUR LA POIGNEE NE PROVOQUE PAS UNE PLUS GRANDE VITESSE DE COUPE, MAIS UNE SURCHARGE EXCESSIVE DU MOTEUR ET UN FONCTIONNEMENT MOINS EFFICIENT. SI LA MACHINE PRESENTE DES VIBRATIONS EXCESSIVES, LA CAUSE PRINCIPALE DEPEND DE LA LAME. CETTE DERNIERÈ PEUTNE PAS ETRE PARFAITEMENT EQUILIBREE (EX. MANQUE DE DENTS OU AFFILAGE NONEXECUTE A LA PERFECTION). DANS LES DEUX CAS, PROCEDER IMMEDIATEMENT A LA REMPLACER.	MIT DEM STEUERGRIFF DIE BETRIEBSGRUPPE WÄHREND DES AB- UND AUFSTIEGS HÄNDISCH FÜHREN. ACHTUNG: MEHR DRUCK AUF DEN GRIFF BESCHLEUNIGT NICHT DEN SCHNITTVORGANG, KANN ABER ZU EINER MOTORÜBERLASTUNG UND INEFFIZIENZ DER MASCHINE FÜHREN. SOLLTE DIE MASCHINE STARK VIBRIEREN, IST DIES VOR ALLEM AUF DIE KLINGE ZURÜCKZUFÜHREN. DIESE KÖNNTE NICHT MEHR AUSREICHEND GEWUCHTET SEIN (BSP. FEHLEN VON ZÄHNEN ODER MANGELNDE SCHÄRFE). IN BEIDEN FÄLLEN MUSS DIESE UNVERZÜGLICH AUSGETAUSCHT WERDEN.

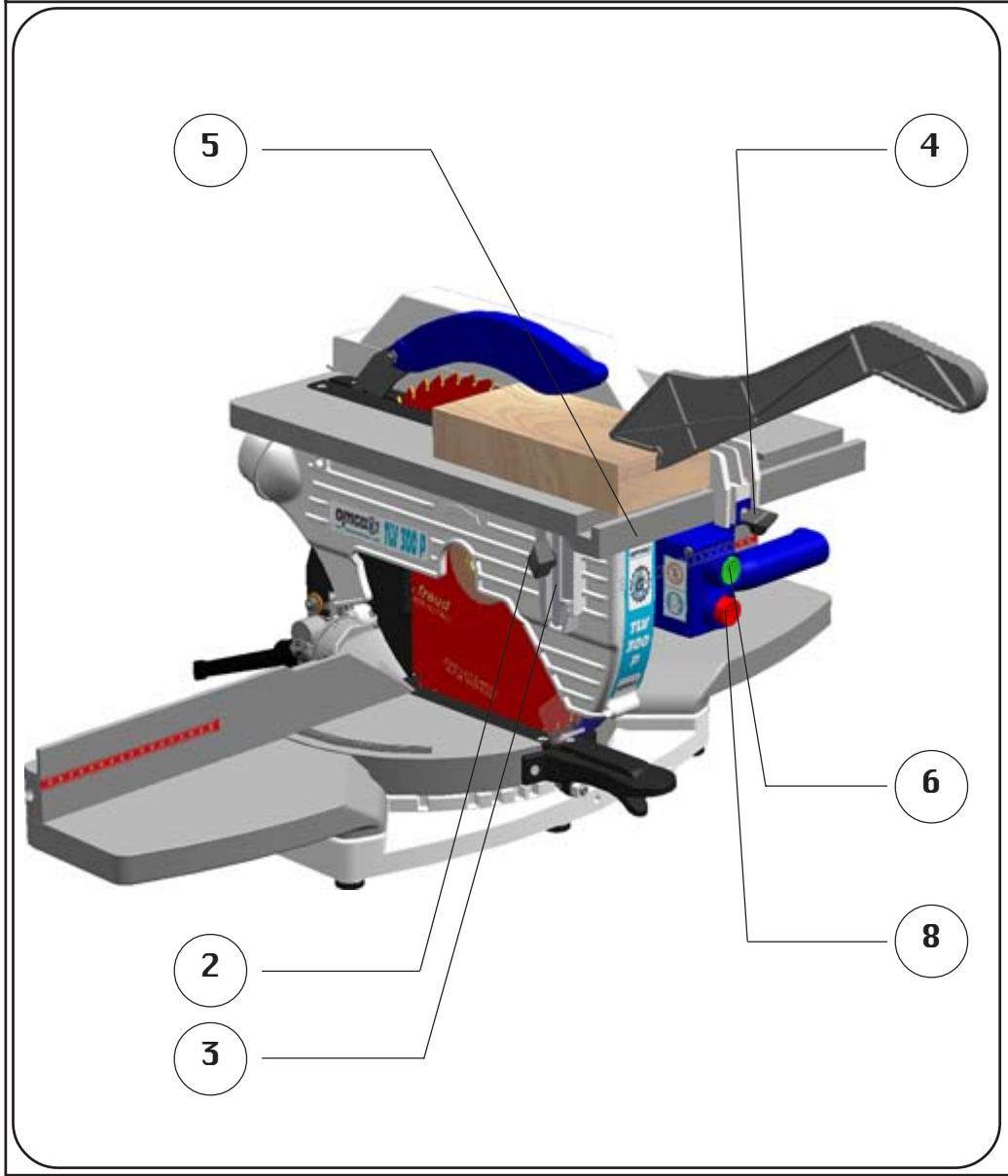


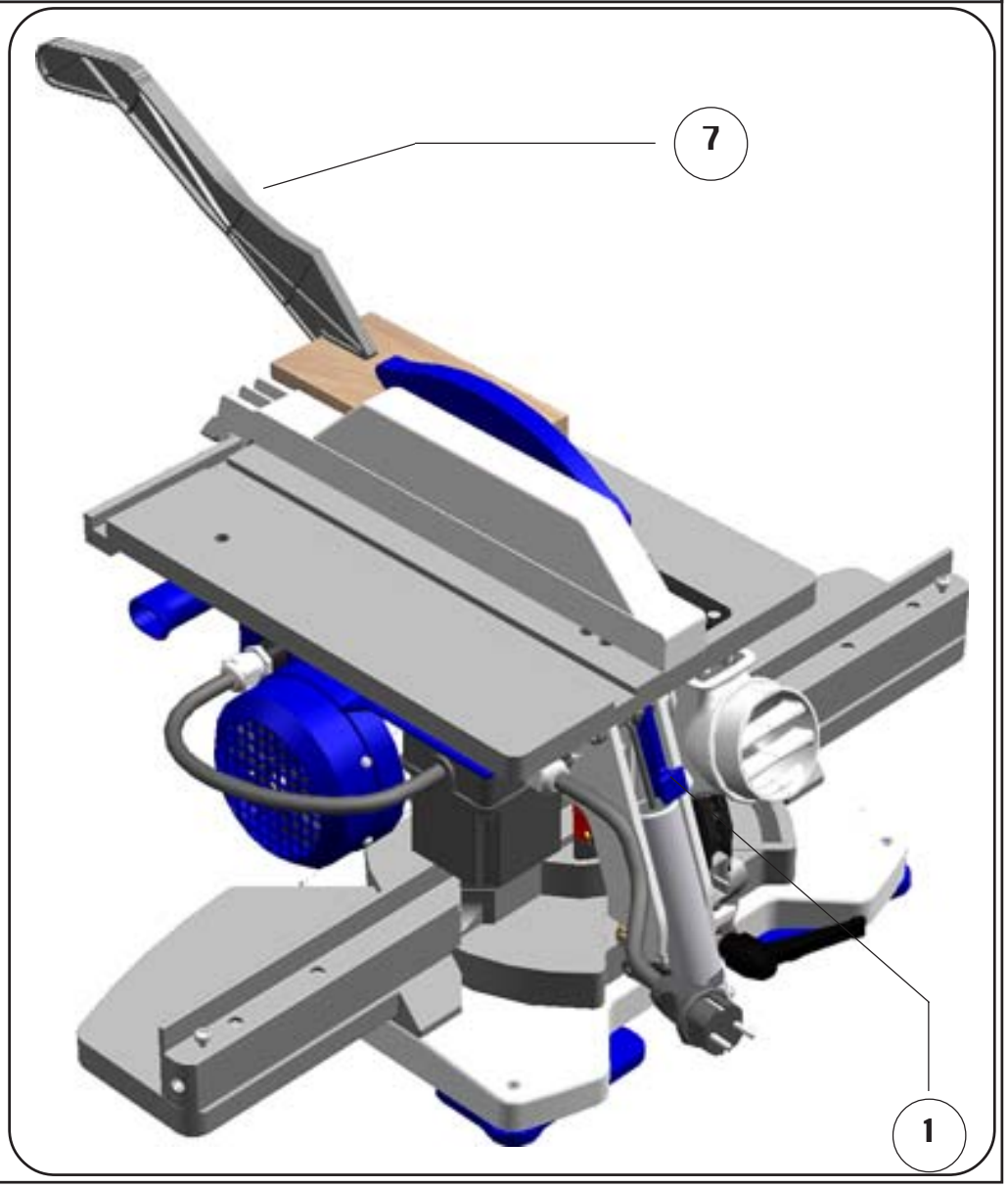
I	GB	E	P	F	D
UTILIZZO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**TRABAJAR CON LA MÁQUINA**	**UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA**	**UTILISATION DE LA MACHINE**	**MASCHINENBETRIEB**

UTILIZZO COME SEGA CIRCOLARE	**USE AS A CIRCULAR SAW**	UTILIZACIÓN COMO SIERRA CIRCULAR	UTILIZAÇÃO COMO SERRA CIRCULAR	**UTILISATION COMME SCIE CIRCULAIRE**	VERWENDUNG ALS KREISSÄGE
Eseguiti i controlli preliminari è necessario procedere come segue:	When preliminary controls have been carried out it is necessary to proceed as follows:	Una vez ejecutados los controles preliminares es necesario proceder del siguiente modo:	Depois de ter executado os controlos preliminares é necessário realizar o que segue:	Après avoir effectué les contrôles préliminaires il faut procéder de la manière suivante:	Nach den Vorsorgekontrollen wird wie folgt vorgegangen:
1. Abbassare completamente il gruppo operante bloccandolo in posizione orizzontale mediante il relativo dispositivo di bloccaggio (**1**).	1. Completely lower the operating unit blocking it in a horizontal position using the relative blocking device (**1**).	1. Descender completamente el grupo operante bloqueándolo en posición horizontal mediante el relativo dispositivo de bloqueo (1).	1. Abaixar completamente o grupo operante bloqueando-o na posição horizontal mediante o respectivo dispositivo de bloqueio (1).	1. Baisser complètement le groupe opérant en le bloquant en position horizontale au moyen du dispositif de blocage relatif (**1**).	1. Betriebsgruppe völlig senken und horizontal mit der entsprechenden Blockiervorrichtung feststellen (1).
2. Regolare l'altezza del piano superiore di appoggio in funzione della sezione del materiale in lavorazione più un paio di mm. La regolazione deve essere effettuata allentando la chiavetta di serraggio (**2**) ribloccandola al termine. La misura può essere letta sulla riga millimetrata (**3**).	2. Adjust the height of the upper support surface depending on the section of the material to be worked plus a pair of mm. Adjustment must be carried out by loosening the gib (**2**) and re-blocking it on termination. The measurement may be read on the ruler in milimetres (**3**).	2. Regular la altura del plano superior de apoyo en función de la sección del material en elaboración mas un par de mm. La regulación debe ser efectuado aflojando la chaveta de sujeción (2) volver a bloquearla cuando finaliza la operación. La medida puede leerse en la regla milimetrada (3).	2. Regular a altura da superfície superior de apoio em função da secção do material que se está a trabalhar mais 2 mm. A regulação deve ser efectuada afrouxando a pequena chave de aperto (2) bloqueando-a novamente ao término. A medida pode ser lida régua milimétrica (3).	2. Régler la hauteur du plan supérieur d'appui en fonction de la section du matériau en phase d'usinage plus deux mm. Le réglage doit être effectué en desserrant la petite clé de serrage (**2**) et en la rebloquant à la fin. La mesure peut être lue sur la ligne millimétrée (**3**).	2. Die Höhe der oberen Auflageplatte auf die Stärke des zu bearbeitenden Materials plus zwei mm einstellen, indem der Befestigungsschlüssel (2) gelockert und danach wieder festgestellt wird. Die Abmessung kann auf dem Millimetermaßstab (3) abgelesen werden.
3. Regolare la posizione della protezione lama superiore in modo tale che funga da sponda per il pezzo in lavorazione. La regolazione della protezione lama deve essere effettuata allentando la chiavetta di serraggio (**4**). La distanza di tale sponda dall'utensile è leggibile sulla riga millimetrata (**5**) incisa sul supporto.	3. Adjust the position of the upper blade protection so that it acts as a side for the piece being worked. Adjustment of the blade protection must be carried out by loosening the gib (**4**). The distance of this side from the tool can be read on the ruler in milimetres (**5**), etched onto the support.	3. Regular la posición de la protección cuchilla superior en modo tal que sirve de espaldera para la pieza en elaboración. La regulación de la protección cuchilla debe ser realizada aflojando la chaveta de sujeción (4). La distancia de tal placa de apoyo de la herramienta se puede leer a través de la regla milimetrada (5) grabada en el soporte.	3. Regular a posição da protecção da lâmina superior de maneira que funcione como borda para a peça que se está a trabalhar. A regulação da protecção da lâmina deve ser efectuada afrouxando a pequena chave de aperto (4). A distância desta borda do instrumento pode ser lida na régua milimétrica (5) gravada no suporte.	3. Régler la position de la protection de la lame de façon qu'elle serve de bord à la pièce en phase d'usinage. Le réglage de la protection de la lame doit être effectuée en desserrant la petite clé de serrage (**4**). La distance de ce bord peut être lue sur la raie millimétrée (**5**) gravée sur le support.	3. Position des Oberklingenschutzes so einstellen, dass dieser als Kante für das zu bearbeitende Werkteil fungiert, indem der Befestigungsschlüssel (4) gelockert wird. Der Abstand dieser Kante vom Werkteil kann an dem auf der Halterung eingeritzten Millimetermaßstab (5) abgelesen werden.
4. Premere il pulsante verde (**6**) marcia motore lama.	4. Press the green blade motor start-up button (6)	4. Pulsar el botón verde (**2**) marcha motor cuchilla.	4. Carregar sobre o botão verde (**2**) do funcionamento do motor da lâmina.	4. Presser le bouton vert (**6**) marche moteur-lame.	4. Den grünen Knopf (6) Betrieb Klingenmotor drücken.
5. Spingere il pezzo verso l'utensile con lo spingipezzo (**7**) mantenendolo appoggiato alla sponda. Si rammenta che è ***assolutamente vietato eseguire il taglio senza utilizzare lo spingipezzo***.	5. Push the piece towards the tool using the piece-pusher (**7**) maintaining it resting against the side. Remember that it is ***prohibited to carry out a cut without using the piece-pusher***.	5. Empujar la pieza hacia la herramienta con el empuja-pieza (7) manteniéndola apoyada al tablar. Se advierte que está *absolutamente prohibido ejecutar el corte sin utilizar el empuja-pieza.*	5. Empurrar a peça em direcção do instrumento com o empuxador de peça (7) mantendo-o apoiado na borda. Lembramos que é *absolutamente proibido executar o corte sem utilizar o empuxador de peça.*	5. Pousser la pièce vers l'outil avec le pousse-pièce (**7**) en la maintenant appuyée au bord. Rappelons qu'il est ***absolument interdit d'exécuter la coupe sans utiliser le pousse-pièce***.	5. Das Werkstück mit dem Stückschieber (7) bis zum Werkzeug schieben und dabei an die Kante halten. Es wird darauf hingewiesen, dass es absolut verboten ist, den Schnitt ohne Stückschieber durchzuführen.
6. Per eseguire l'arresto della rotazione del motore lama al termine della lavorazione premere il pulsante rosso (**8**) arresto motore lama.	6. Press the red button to stop the rotation of the blade motor (8).	6. Para interrumpir la rotación del motor cuchilla al finalizar la elaboración pulsar el botón rojo (8) paro motor cuchilla.	6. Para executar a parada da rotação do motor da lâmina ao término do trabalho pressionar o botão vermelho (8) de parada do motor da lâmina.	6. Pour effectuer l'arrêt de la rotation du moteur-lame au terme de l'usinage presser le bouton rouge (**8**) arrêt du moteur-lame.	6. Um die Motorklingenrotation nach der Bearbeitung zum Stillstand zu bringen, den roten Knopf (8) Stillstand Klingenmotor drücken.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
UTILIZZO DELLA MACCHINA	***USING THE MACHINE***	***TRABAJAR CON LA MÁQUINA***	***UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA***	***UTILISATION DE LA MACHINE***	***MASCHINENBETRIEB***
UTILIZZO COME SEGA CIRCOLARE	***USE AS A CIRCULAR SAW***	UTILIZACIÓN COMO SIERRA CIRCULAR	UTILIZAÇÃO COMO SERRA CIRCULAR	***UTILISATION COMME SCIE CIRCULAIRE***	VERWENDUNG ALS KREISSÄGE

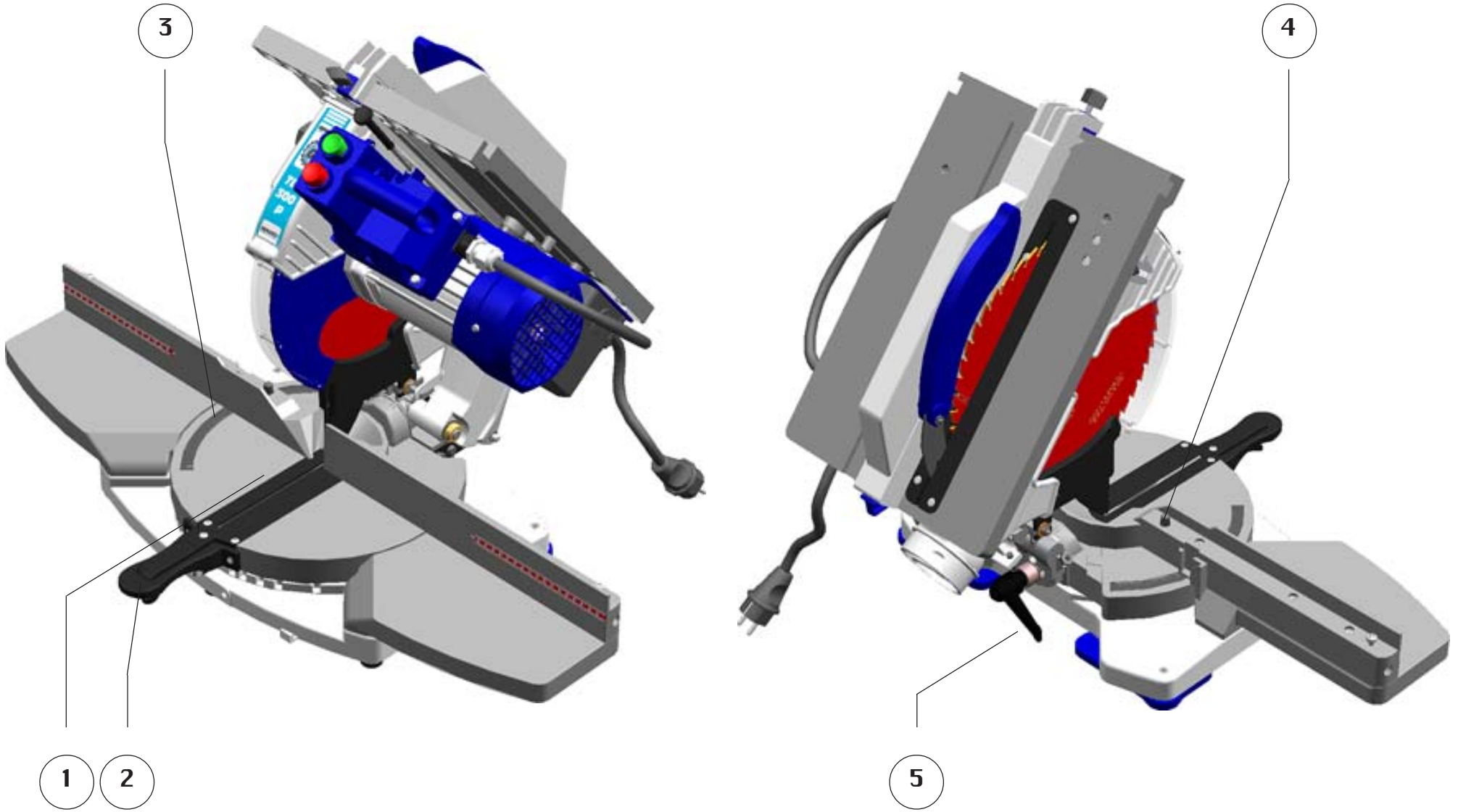




I	GB	E	P	F	D
ANGOLI DI TAGLIO	**CUTTING ANGLES**	**ÁNGULOS DE CORTE**	**ÂNGULOS DE CORTE**	**ANGLES DE COUPE**	**SCHNITTWINKEL**
Per ruotare la tavola (**1**), solidale col gruppo motore-lama, impugnare la maniglia (**2**) premendo mantenendolo premuto il pulsante sottostante. La tavola può essere posizionata sulle angolazioni fisse preimpostate 90° - 10° - 15° - 22° 30' (realizzazione ottagono) - 30° (realizzazione esagono) - 45° (realizzazione quadrato e/o rettangolo) facilmente individuabili sul settore graduato (**3**) fissato sulla tavola stessa. Queste regolazioni sono possibili tanto verso destra quanto verso sinistra. Quando l'angolo fisso desiderato è raggiunto, rilasciare il pulsante (**2**). Per le angolazioni intermedie allentare il grano (**4**), come detto prima, ruotare la tavola in corrispondenza dell'angolo desiderato, rilevabile sul settore graduato (**3**), infine bloccarla stringendo il grano (**4**). Per inclinare il gruppo motore-lama, allentare la leva jack (**5**), inclinare il gruppo motore-lama afferrando l'impugnatura di comando e ribloccare la leva jack (**5**) ad inclinazione effettuata.	To turn the table (**1**), integral with the motor-blade unit, grip the handle (**2**) holding down the button below. The table can be positioned at the preset fixed angles 90° - 10° - 15° - 22° 30' (octagon realisation) - 30° (hexagon realisation) - 45° (square and/or rectangle realisation) easily distinguishable on the graduated sector (**3**) fixed on the table itself. This adjustments are possible towards the left and towards the right. When the desired fixed angle is reached, release the button (**2**). For the intermediate angles loosen peg (**4**), as said previously, turn the table in correspondence with the desired angle, which can be detected on the graduated sector (**3**), finally block it by tightening the peg (**4**). To incline the motor-blade unit, loosen the jack lever (**5**), incline the motor-blade unit by holding the command handle and re-block the jack lever (**5**) when inclination has been carried out.	Para girar la mesa **(1)**, solidaria con el grupo motor-cuchilla, empuñar el pomo (**2**) pulsando y manteniendo presionado el botón de abajo. La mesa puede ser posicionada sobre los ángulos fijos preconfigurados a 90° - 10° - 15° - 22° 30' (realización octágono) - 30° (realización hexágono) - 45° (realización cuadrado y/o rectángulo) fácilmente identificables en el sector graduado **(3)** fijado en la mesa. Estas regulaciones son posibles tanto hacia la derecha como hacia la izquierda. Cuando el ángulo fijo deseado ha sido alcanzado, soltar el botón (**2**). Para los ángulos intermedios aflojar el tornillo prisionero (**4**), como se ha mencionado anteriormente, girar la mesa en correspondencia con el ángulo deseado, detectable en el sector graduado **(3)**, y luego bloquearla apretando el tornillo prisionero (**4**). Para inclinar el grupo motor-cuchilla, aflojar la palanca jack (**5**), inclinar el grupo motor-cuchilla cogiendo la empuñadura de mandos y volver a bloquear la palanca jack (**5**) una vez efectuada la inclinación.	Para rodar a mesa (**1**), acoplada com o grupo motor-lâmina, pegar a pega (**2**) pressionando e mantendo pressionado o botão debaixo. A mesa pode ser posicionada em ângulos fixos pré-programados 90° - 10° - 15° - 22° 30' (realização octógono) - 30° (realização hexágono) - 45° (realização quadrado e/ou rectângulo) facilmente individuáveis no sector graduado (**3**) fixado na própria mesa. Estas regulações são possíveis tanto para a direita quanto para a esquerda. Quando o ângulo fixo desejado tiver sido alcançado, soltar o botão (**2**). Para os ângulos intermediários afrouxar a cavilha (**4**), como foi dito antes, rodar a mesa em correspondência do ângulo desejado, que pode ser visto no sector graduado (**3**), e por fim bloqueá-la apertando a cavilha (**4**). Para inclinar o grupo motor-lâmina, afrouxar a alavanca jack (**5**), inclinar o grupo motor-lâmina pegando a pega de comando e bloquear novamente a alavanca jack (**5**) depois que a inclinação tiver sido executada.	Pour tourner la table (**1**), solidaire avec le groupe moteur-lame, saisir la poignée (**2**) en pressant, le bouton situé au-dessus. La table peut être positionnée sur les orientations fixes préétablies 90° - 10° - 15° - 22° 30' (réalisation octogone) - 30° (réalisation hexagone) - 45° (réalisation carré/rectangle) facilement repérable sur le secteur gradué (**3**) fixé sur la table. Ces réglages peut être effectués tant vers la droite que vers gauche. Quand on atteint l'orientation fixe désirée, lâcher le bouton (**2**). Pour les orientations inter-médiaires desserrer le grain (**4**), comme susdit, tourner le plan en correspondance avec l'angle désiré, relevable sur le secteur gradué (**3**), à la fin le bloquer en serrant le grain (**4**). Pour incliner le groupe moteur-lame, desserrer le levier jack (**5**), incliner le groupe moteur-lame en saisissant la poignée de commande et rebloquer le levier jack (**5**) une fois l'inclinaison a été exécutée.	Um den Drehtisch (**1**) zu drehen, der fest mit der Klingenmotorgruppe verbunden ist, Griff halten (**2**) und zugleich den darunter liegenden Knopf gedrückt halten. Der Drehtisch kann auf werkseitig eingegebene fixe Winkel 90° - 10° - 15° - 22° 30' (für Achteck) - 30° (für Sechseck) - 45° (für Quadrat und/oder Rechteck) eingestellt werden, die leicht im Messbereich (**3**) am Drehtisch ablesbar sind. Diese Regulierungen können sowohl nach rechts und als auch links vorgenommen werden. Sobald der fixe gewünschte Winkel erreicht ist, den Knopf (**2**) lösen. Für Winkelzwischeneinstellungen den Stift (4) lockern, und wie bereits gesagt den Drehtisch je nach gewünschtem Winkel drehen, der im Messbereich (**3**) ablesbar ist und diesen am Ende durch Anziehen des Stiftes (**4**) fixieren. Zur Neigung der Klingenmotorgruppe den Jackhebel (**5**) lockern, die Klingenmotorgruppe mit dem Steuergriff neigen und den Jackhebel (**5**) nach durchgeführter Neigung wieder fixieren.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
ANGOLI DI TAGLIO	CUTTING ANGLES	ÁNGULOS DE CORTE	ÂNGULOS DE CORTE	ANGLES DE COUPE	SCHNITTWINKEL



I — REGOLAZIONE ANGOLAZIONE 0°

Può essere necessario eseguire alcune piccole regolazioni sull'angolazione a 0°.

Procedere come segue:

1. Interrompere l'alimentazione elettrica e assicurarsi che la testa sia in posizione di riposo.
2. Utilizzando una chiave CH 10, (**1**) allentare il dado (**2**) sotto l'impugnatura per effettuare l'angolazione della tavola girevole.
3. Utilizzando una chiave Allen 4 mm (**3**), ruotare l'eccentrico (**4**) in un senso o nell'altro.
4. Terminata l'operazione di regolazione, ribloccare nuovamente il dado (**2**).

Verificare la regolazione effettuata, procedendo come segue:

5. Tagliare un listello di sezione rettangolare A. Per chiarezza visiva immaginiamolo da un lato bianco e dall'altro nero.
6. Capovolgere uno dei due listelli, ruotandolo di 180° lungo il suo asse longitudinale B.
7. Accostare i due listelli, in modo da fare combaciare le due teste appoggiandole ad una squadretta di controllo C. Osservando la zona in prossimità del taglio, esso si presenterà in tre configurazioni possibili D/E/F.
8. Il contatto tra i due listelli avviene in modo uniforme e regolare D, in questo caso la macchina non necessita di regolazione.
9. Il contatto manca nella parte anteriore dei listelli E. In questo caso occorre ripristinare l'angolazione a 0°, procedere secondo istruzioni punti 1/2/3/4.
10. Il contatto manca nella parte posteriore dei listelli F. Anche in questo caso occorre ripristinare l'angolazione a 0°, procedere secondo istruzioni punti 1/2/3/4.

GB — SETTING 0° ANGLE

It may be necessary to carry out some slight adjustments to the 0° angle.

Proceed as follows:

1. Interrupt the electrical power supply and ensure that the head is in the rest position.
2. Use a CH 10 spanner, to loosen the nut (**1**) under the handle to carry out the angling of the rotating table.
3. Use a 4mm Allen 4 key to turn the eccentric (**2**) in one direction or the other.
4. On ending the adjustment operation, block the nut again (**1**).

Check the adjustment carried out as follows:

5. Cut a rectangular section slat A. For visual clarity imagine it white on one side and black on the other.
6. Turn one of the two slats upside down, turning it by 180° along the longitudinal axes B.
7. Near the two slats so that the two heads meet resting on control square C. Observe the area near to the cut . It will be presented in three possible configurations D/E/F.
8. Contact between the two slats takes place in a uniform and regular manner D. In this case the machine does not require adjustment .
9. There is no contact in the front part of the slats E. In this case the angle must be restored at 0°. Follow the instructions in points 1/2/3/4.
10. There is no contact in the rear part of the slats F. Also in this case the angle must be restored at 0°. Follow the instructions in points 1/2/3/4.

E — REGULACIÓN DEL ÁNGULO 0°

Puede ser necesario ejecutar algunas pequeñas regulaciones en el ángulo a 0°.

Proceder del siguiente modo:

1. Interrumpir la alimentación eléctrica y asegurarse que el cabezal se encuentre en la posición de reposo.
2. Utilizando una llave CH 10, aflojar la tuerca (1) ubicado debajo de la empuñadura para efectuar el ángulo de la mesa giratoria.
3. Utilizando una llave Allen 4 mm, girar el excéntrico (2) en un sentido o en el otro.
4. Terminada la operación de regulación, volver a bloquear la tuerca (1).

Verificar la regulación efectuada, procediendo como sigue:

5. Cortar un listón de sección rectangular A. Para una mayor claridad imaginémoslo de un lado blanco y del otro negro.
6. Dar vuelta uno de los dos listones, girándolo de 180° a lo largo de su eje longitudinal B.
7. Aproximar los dos listones, en modo de hacer encajar ambos cabezales apoyándolas a una escuadra de control C. Observando la zona en la proximidad del corte, este se presentará en tres posibles configuraciones D/E/F.
8. El contacto entre los dos listones se produce en modo uniforme y regular D, en este caso la maquina no necesita de ajustes.
9. Falta el contacto en la parte anterior de los listones E. En este caso es necesario reestablecer el ángulo a 0°, proceder según las instrucciones de los puntos 1/2/3/4.
10. El contacto falta en la parte posterior de los listones F. También en este caso es necesario reestablecer el ángulo a 0°, proceder según las instrucciones de los puntos 1/2/3/4.

P — REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE 0°

Pode ser necessário executar algumas pequenas regulações no ângulo de 0°.

Realizar o seguinte:

1. Interromper a alimentação eléctrica e assegurar-se que o cabeçote esteja na posição de repouso.
2. Utilizando uma chave CH 10, afrouxar a porca (1) debaixo da pega para efectuar o ângulo da mesa rotatória.
3. Utilizando uma chave Allen de 4 mm, rodar o excêntrico (2) em um sentido ou no outro.
4. Depois de ter terminado a regulação, bloquear novamente a porca (1).

Verificar a regulação que foi feita, fazendo o seguinte:

5. cortar um filete de secção rectangular A. Para uma clareza visual imaginemo-lo de um lado branco e do outro preto.
6. Virar um dos dois filetes, rodando-o de 180° ao longo do seu eixo longitudinal B.
7. Encostar os dois filetes, de modo que os dois cabeçotes se juntem ao serem apoiados em um ângulo de conexão de controlo C. Observando a zona na proximidade do corte, ele se apresentará com três configurações possíveis D/E/F.
8. O contacto entre os dois filetes realiza-se de maneira uniforme e regular D, neste caso a máquina não precisa ser regulada.
9. Não há contacto na parte anterior dos filetes E. Neste caso é preciso restabelecer o ângulo de 0°, continuar de acordo com as instruções dos itens 1/2/3/4.
10. Não há contacto na parte posterior dos filetes F. Também neste caso é preciso restabelecer o ângulo de 0°, continuar de acordo com as instruções dos itens 1/2/3/4.

F — REGLAGE ORIENTATION 0°

Certains petits réglages sur l'orientation à 0° pourraient être nécessaires.

Procéder de la manière suivante:

1. Interrompre l'alimentation électrique et s'assurer que la tête est en position de repos.
2. En utilisant une clé CH 10, (**1**) desserrer l'écrou **(2)** sous la poignée pour effectuer l'orientation de la table tournante.
3. En utilisant une clé Allen 4 mm (**3**), tourner l'excentrique (**4**) dans un sens ou dans l'autre.
4. Après avoir terminé l'opération de réglage, bloquer de nouveau l'écrou (**2**).

Vérifier le réglage effectué, en procédant de la manière suivante :

5. Couper un listel de section rectangulaire A. Pour majeure visibilité imaginons-le blanc d'un côté et noir de l'autre.
6. Retourner un des listels , en le tournant de 180° le long de son axe longitudinal B.
7. Approcher les deux listels de manière à faire correspondre les deux têtes et les appuyer à une petite équerre de contrôle C. En observant la zone à proximité de la coupe, il se présentera en trois configurations possibles D/E/F.
8. Le contact entre les deux listels a lieu de manière uniforme et régulière D, dans ce cas la machine n'a pas besoin de réglage.
9. Le contact manque dans la partie antérieure des listels E. Dans ce cas il faut rétablir l'orientation à 0°, procéder selon les instructions des points 1/2/3/4.
10. Le contact manque dans la partie postérieure des listels F. Dans ce cas également rétablir l'angle à 0°, procéder selon les instructions des points 1/2/3/4.

D — EINSTELLUNG 0° - WINKEL

Einige kleine Einstellungen des 0° Winkels können erforderlich sein.

Dafür wie folgt vorgehen:

1. Netzanschluss unterbrechen und prüfen, dass sich der Kopf in Ruhestellung befindet.
2. Mit einem CH 10 Schraubenschlüssel die Mutter (1) unter dem Griff lockern, um die Winkeleinstellung des Drehtischs vorzunehmen.
3. Mit einem Allen 4 mm Schraubenschlüssel den Nocken (2) in der einen oder anderen Richtung drehen.
4. Nach der Einstellung die Mutter (1) wieder anziehen.

Die Einstellung wie folgt kontrollieren:

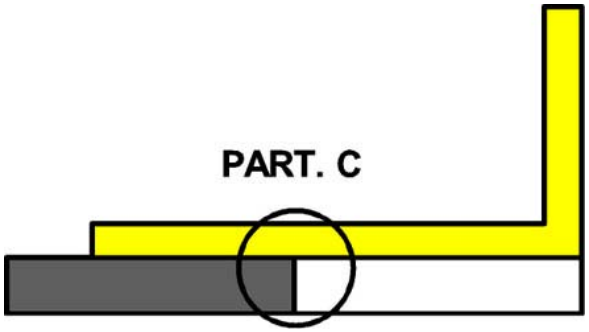
5. Eine Leiste mit rechteckigem Querschnitt A schneiden. Zur besseren Unterscheidung stellen Sie sich diese auf einer Seite weiß und auf der anderen schwarz vor.
6. Eine der beiden Leisten umdrehen, indem sie 180° um ihre Längsachse B gedreht wird.
7. Die beiden Leisten an den Oberteilen aneinander und zur Kontrolle an ein Winkeldreieck C legen. Der schnittnahe Bereich weist nun drei mögliche Konfigurationen D/E/F auf.
8. Der Kontakt zwischen den beiden Leisten ist uniform und regelmäßig D, die Maschine benötigt keine Regulierung.
9. Der Kontakt fehlt vorne an den Leisten E. In diesem Fall muss die 0° Winkeleinstellung neu vorgenommen werden, wie in den Punkten 1/2/3/4 beschrieben vorgehen.
10. Der Kontakt fehlt hinten an den Leisten F. Auch in diesem Fall muss die 0° Winkeleinstellung neu vorgenommen werden, wie in den Punkten 1/2/3/4 beschrieben vorgehen.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

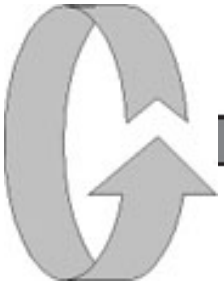
I	GB	E	P	F	D
REGOLAZIONE ANGOLAZIONE 0°	*SETTING 0° ANGLE*	*REGULACIÓN DEL ÁNGULO 0°*	*REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE 0°*	*REGLAGE ANGLE 0°*	*EINSTELLUNG 0° - WINKEL*

PART. A

PART. C

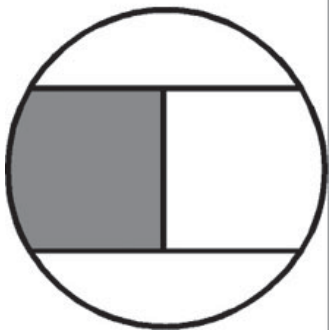


PART. E



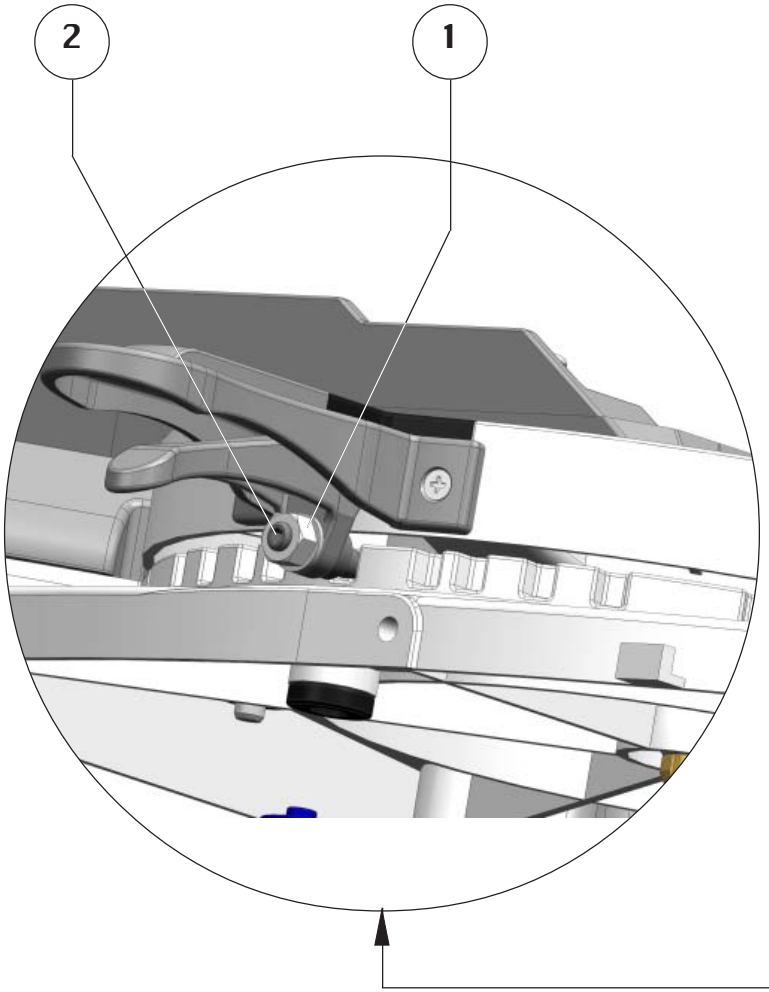
PART. B

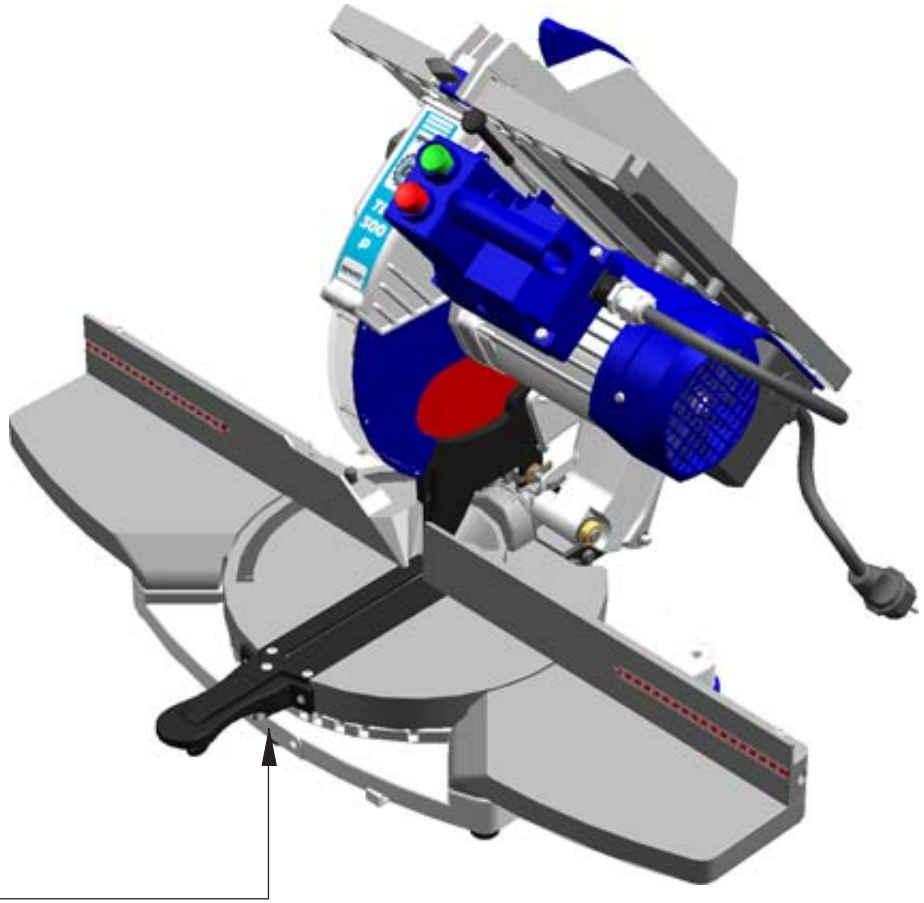
PART. D



PART. F

I	GB	E	P	F	D
REGOLAZIONE ANGOLAZIONE 0°	SETTING 0° ANGLE	REGULACIÓN DEL ÁNGULO 0°	REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE 0°	REGLAGE ANGLE 0°	EINSTELLUNG 0° - WINKEL





BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I

REGOLA PER LA MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA

ATTENZIONE

LE RESPONSABILITÀ CIVILI E PENALI DEL COSTRUTTORE NON SARANNO ASSOLUTAMENTE CITABILI per ogni e qualsiasi tipo di incidente e/o danni a cose e persone derivanti da:

MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA, SOSTITUZIONE DI PARTI DI RICAMBIO, in tutti i casi in cui l'Acquirente abbia incaricato Personale proprio o non proprio NON espressamente qualificato e specializzato.

All'acquirente si raccomanda quanto segue: interventi agli apparati elettrici ed elettronici, pneumatici ed idraulici, meccanici ed elettromeccanici, **DEVONO essere affidati a Personale esperto e specializzato**.

Le **parti di ricambio**, di qualsiasi natura (meccanica-elettrica-pneumatica-elettronica-ecc.), **devono essere quelle originali del costruttore** o altre compatibili che siano state espressamente con esso concordate, autorizzate ed accettate per iscritto.

Qualsiasi tipo di intervento sulla macchina e/o sulle relative periferiche attuato al fine di: eliminare, disattivare i dispositivi di sicurezza attivi e passivi, alterare le prestazioni, eliminare parti originali o aggiungere parti di terzi (ove non diversamente autorizzato per iscritto), **implica l'immediata ed automatica deresponsabilizzazione civile e penale del costruttore**.

Per ogni e qualsiasi controversia l'autorità competente sarà il Foro di Modena.

GB

RULES FOR ROUTINE AND SPECIAL MAINTENANCE

ATTENTION

THE MANUFACTURER MAY ABSOLUTELY NOT BE HELD LIABLE IN TERMS OF CIVIL OR CRIMINAL LIABILITIES for any type of accident and/or damage to objects or persons resulting from:
ROUTINE AND SPECIAL MAINTENANCE, REPLACEMENT OF SPARE PARTS, in all cases in which the Purchaser has had such operations carried out by its own personnel or other personnel who are NOT expressly qualified and specialised.

The Purchaser is advised of the following: any operations on the electrical and electronic, pneumatic and hydraulic, mechanical and electro-mechanical apparatuses **MUST be carried out by expert and specialised personnel**.

The **spare parts**, of any nature (mechanical-electrical-pneumatic-electronic-etc.), must only be **original manufacturer's spare parts** or other compatible parts that have been expressly agreed upon, authorised and accepted in writing.

Any type of operation on the machine and/or on the respective peripherals carried out with the aim to: eliminate or disactivate the active and passive safety devices, alter the performance features, eliminate original parts or add non-original parts (where not otherwise authorised in writing), **leads to the immediate and automatic elimination of any civil and criminal liabilities on the part of the manufacturer**.

For any dispute, the competent authority shall be the Court of Modena.

E

REGLAS PARA EL MANTENIMIENTO ORDINARIO Y EXTRAORDINARIO

ATENCIÓN

EL FABRICANTE NO TENDRÁ NINGÚN TIPO DE RESPONSABILIDAD CIVIL Y PENAL por los accidentes y/o daños, de cualquier género, a cosas y personas derivados de:
MANTENIMIENTO ORDINARIO Y EXTRAORDINARIO, SUSTITUCIÓN DE REPUESTOS, en todos los casos en el que el Comprador haya encomendado la ejecución de dichas operaciones a personal, propio o ajeno, NO expresamente calificado y especializado.

Al comprador se le encomienda lo siguiente: las operaciones ejecutadas en los aparatos eléctricos y electrónicos, neumáticos e hidráulicos, mecánicos y electromecánicos, **DEBEN encomendarse a Personal experto y especializado.**

Los **repuestos**, de cualquier naturaleza (mecánica, eléctrica, neumática, electrónica, etc) deben ser repuestos **originales del fabricante** u otros compatibles que hayan sido concordados expresamente con este último, autorizados y aceptados por escrito.
Cualquier tipo de operación en la máquina y/o en sus relativas unidades periféricas llevadas a cabo con el fin de: eliminar, desactivar los dispositivos de seguridad activos y pasivos, alterar las prestaciones, eliminar las partes originales o agregar partes de terceros (donde no haya sido autorizado expresamente por escrito), **implica la inmediata y automática eximición de la responsabilidad civil y penal del fabricante.**

Para cualquier controversia la autoridad competente será el Tribunal de Modena.

P

REGRAS PARA A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA E EXTRAORDINÁRIA

CUIDADO

AS RESPONSABILIDADES CIVIS E PENAIS DO CONSTRUTOR NÃO SERÃO ABSOLUTAMENTE CITÁVEIS por cada e qualquer tipo de acidente e/ou prejuízos a coisas e pessoas derivantes da:
MANUTENÇÃO ORDINÁRIA E EXTRAORDINÁRIA, SUBSTITUIÇÃO DE SOBRESSALENTES, em todos aqueles casos em que o Comprador tenha encarregado Pessoal da própria firma e não NÃO expressamente qualificado e especializado.

Ao comprador recomenda-se o que segue: as intervenções aos postos eléctricos e electrónicos, pneumáticos e hidraúlicos, mecánicos e electromecánicos, **DEVEM ser entregues a Pessoal experto e especializado.**

Os **sobressalentes**, de qualquer natureza (mecánica-eléctrica-pneumática-electrónica-ect.), devem ser aqueles **originais do construtor** ou outros compatíveis que tenham sido com ele expressamente concordados, autorizados e aceites por escrito.

Qualquer tipo de intervenção sobre a máquina e/ou sobre os relativos periféricos actuada para: eliminar, desactivar os dispositivos de segurança activos e passivos, alterar as prestações, eliminar partes originais ou acrescentar partes **de terceiros (se não for autorizado diferentemente por escrito),** implica a imediata e automática **deresponsabilização civil e penal do construtor.**

Por cada e qualquer controvérsia a autoridade competente será o Foro de Modena.

F

REGLES POUR L'ENTRETIEN ORDINAIRE ET EXTRAORDINAIRE

ATTENTION

LES RESPONSABILITES CIVILES ET PENALES DU CONSTRUCTEUR NE POURRONT ABSOLMENT PAS ETRE CITEES pour n'importe quel type d'accident et/ou des dégâts aux choses et aux personnes dérivant de:
L'ENTRETIEN ORDINAIRE ET EXTRAORDINAIRE, REMPLACEMENT DE PIECES DE RECHANGE, dans tous les cas dans lesquels l'Acheteur a chargé le Personnel interne ou externe NON expressément qualifié et spécialisé.

A l'acheteur on recommande ce qui suit: les interventions aux systèmes électriques et électroniques, pneumatiques et hydrauliques, mécaniques et électromécaniques, **DOIVENT être confiés à un Personnel expert et spécialisé**.
Les **pièces de rechange**, de n'importe quelle nature que ce soit (mécanique-électrique-pneumatique-électronique-etc.), doivent être celles **originales du constructeur** ou d'autre comparables qui ont été expressément concordées avec lui, autorisées et acceptées par écrit.
N'importe quel type d'intervention sur la machine et/ou sur les périphériques relatives réalisées pour: éliminer, désactiver les dispositifs de sécurité actifs et passifs, altérer les performances, éliminer les parties originales ou ajouter des parties de tiers (si cela n'est pas autrement autorisé par écrit), **implique l'immédiat et automatique déresponsabilisation civile et pénale du constructeur**.

Pour n'importe quelle controverse l'autorité compétente sera le Tribunal de Modène.

D

HINWEISE ZU REGULÄREN UND AUSSERREGULÄREN WARTUNGSMAßNAHMEN

ACHTUNG

DER HERSTELLER SCHLIESST JEDE STRAF – ODER ZIVILRECHTLICHE HAFTUNG FÜR Unfälle und/oder Schädigung von Gegenständen oder Personen irgendeiner Art aus, die aufgrund folgender Fehler entstehen:
MANGELNDE WARTUNG und/oder fehlender oder unsachgemäßer AUSTAUSCH VON ERSATZTEILEN , in allen Fällen, in denen der Käufer eigenes oder fremdes Personal mit obigen Arbeiten beauftragt hat, das NICHT entsprechend qualifiziert oder ausgebildet ist.

Auflagen an den Käufer: Mit Eingriffen in elektrische und elektronische, pneumatische, hydraulische, mechanische und elektromechanische Anlagen **DARF nur erfahrenes Fachpersonal beauftragt werden**.
Teile **jeglicher Art** (mechanisch, elektrisch, pneumatisch, elektronisch usw.) **müssen bei Bedarf gegen** Originalersatzteile des Herstellers oder andere, gleichwertige, ausgetauscht werden, **soweit diese ausdrücklich vom Hersteller autorisiert und schriftlich akzeptiert wurden.**
Eingriffe in die Maschine und/oder diesbezüglich periphere Strukturen, die darauf hinzielen, aktive und passive Sicherheitsvorrichtungen auszuschließen, zu deaktivieren, so wie deren Wirkung zu ändern, Originalteile zu entfernen oder Teile von Dritten hinzuzufügen (soweit nicht ausdrücklich schriftlich genehmigt) **entheben den Hersteller umgehend und automatisch jedweder zivil- und strafrechtlichen Haftung..**

Der Gerichtsstand bei Streitfällen ist Modena.

NOTE - NOTES - NOTAS - NOTES - ANMERKUNGEN

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
OPERAZIONI DI MANUTENZIONE	**MAINTENANCE OPERATIONS**	**OPERACIONES DE MANTENIMIENTO**	**OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO**	**ENTRETIEN**	**HÄUFIGKEIT DER WARTUNGSARBEITEN**
VERIFICHE QUOTIDIANE	**DAILY CHECKS**	**VERIFICAÇÕES DIÁRIAS**	**VERIFICACIONES DIARIAS**	**OPERATIONS QUOTIDIENNES**	**TÄGLICHE KONTROLLEN**
1. Pulizia dell'alloggiamento dell'utensile. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato.	1. Clean the seat of the tool. ***PERSONNEL:*** Qualified operator.	1. Limpieza del alojamiento de la herramienta. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	1. Limpeza do alojamento da lâmina. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	1. Nettoyage du logement de la lame. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé.	1. Reinigung der Werkzeugaufnahme. ***PERSONAL:*** Facharbeiter.
2. Pulizia generale del piano di lavoro. ***PERSONALE:*** Operatore macchina.	2. General cleaning of the table. ***PERSONNEL:*** Machine operator.	2. Limpieza general del plano de trabajo. ***PERSONAL:*** Operador de la máquina.	2. Limpeza geral do plano de trabalho. ***PERSONAL:*** Operador de la máquina.	2. Nettoyage général du plan de travail. ***PERSONNEL:*** Opérateur machine.	2. Gesaltreinigung der Arbeitsebene. ***PERSONAL:*** Bedienungspersonal.
3. Verifica dell'efficienza dei dispositivi di sicurezza. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato.	3. Check the efficiency of the safety devices. ***PERSONNEL:*** Qualified operator.	3. Comprobación de la eficiencia de los dispositivos de seguridad. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	3. Verificação da eficiência dos dispositivos de segurança. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	3. Efficacité des dispositifs de sécurité. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé.	3. Überprüfung der Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen. ***PERSONAL:*** Facharbeiter.
4. Accertarsi che, al ritorno dell'energia elettrica, la macchina non si rimetta in moto senza comandi volontari. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato.	4. Make sure that when the powersupply returns the machinedoes not start unless voluntary command has been provided. ***PERSONNEL:*** Qualified operator.	4. Asegurarse de que, al volver laenergía eléctrica, la máquina no se ponga nuevamente en funcionamiento sin efectuar mandos voluntarios. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	4. Verificação que ao retornara alimentação eléctrica, máquina não inicia a funcionar sem comandosm voluntários. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	4. Quand l'énergie électrique revient, la machine ne doit passe remettre en marche sans commandes volontaires. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé.	4. Kontrollieren, daß sich die Maschine bei Stromrückkehr nicht ohne beabsichtigte Steuerungen in Bewegung setzt. ***PERSONAL:*** Facharbeiter.
5. Verifica efficienza della molla di richiamo testa. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato.	5. Check the efficiency of the return head spring. ***PERSONNEL:*** Qualified operator.	5. Verificación de la eficiencia del resorte de retorno del cabezal. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	5. Verificação da eficácia da mola de retorno da cabeça. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	5. Vérification du ressort de rappel du groupe de sciage. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé.	5. Die Funktionstüchtigkeit der Kopfrücklauffeder kontrollieren. ***PERSONAL:*** Facharbeiter.
6. Pulizia interna del basamento della macchina e rimozione di eventuali residui all'interno della bocca di aspirazione. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato.	6. Clean out the base of the machine and remove any dust in the dust extraction outlets. ***PERSONNEL:*** Qualified operator.	6. Limpieza interna de la bancada de la máquina y extracción de eventuales residuos en la boca de aspiración. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	6. Limpeza interna da estrutura da máquina e remoção de eventuais resíduos de dentro do bocal de aspiração ***PERSONAL:*** Operador especializado.	6. Nettoyage à l'intérieur de l'embase et élimination d'éventuels résidus dans la bouche d'aspiration. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé.	6. Innenreinigung des Maschinenfußes und von Sägerückständen aus der Absaugöffnung. ***PERSONAL:*** Facharbeiter.
7. Controllo del tagliente della lama. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato.	7. Replace the blade. ***PERSONNEL:*** Qualified operator.	7. Sustitución de la cuchilla. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	7. Troca da lâmina. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	7. Changement de la lame. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé.	7. Auswechseln des Sägeblattes. ***PERSONAL:*** Facharbeiter

I	GB	E	P	F	D
OPERAZIONI DI MANUTENZIONE	**MAINTENANCE OPERATIONS**	**OPERACIONES DE MANTENIMIENTO**	**OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO**	**ENTRETIEN**	**HÄUFIGKEIT DER WARTUNGSARBEITEN**
VERIFICHE SEMESTRALI	**EVERY SIX MONTHS**	**VERIFICACIONES SEMESTRALES**	**VERIFICAÇÕES SEMESTRAIS**	**OPERATIONS SEMESTRIELLES**	**HALBJÄHRLICHE KONTROLLEN**
1. Controllo a vista dello stato dei dispositivi elettrici e loro pulizia generale. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato.	1. Carry out a visual check of the electrical devices and clean them. ***PERSONNEL:*** Qualified operator	1. Control visual del estado de los dispositivos eléctricos y su limpieza general. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	1. Controlo visual do estado dos dispositivos eléctricos e limpeza geral dos mesmos. ***PERSONAL:*** Operador especializado	1. Contrôle visuel et nettoyage général des dispositifs électriques. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé.	1. Sichtkontrolle de elektrischen Vorrichtungen und ihre Reinigung. ***PERSONAL:*** Facharbeiter.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
SOSTITUZIONE LAMA	***REPLACING THE BLADE***	***SUSTITUCIÓN DE LA CUCHILLA***	***TROCA DE LÂMINA***	***CHANGEMENT DE LA LAME***	***SÄGEBLATTWECHSEL***
L'UTENSILE UTILIZZATO DEVE AVERE LE CARATTERISTICHE DESCRITTE NEL CAPITOLO "CARATTERISTICHE TECNICHE". INDOSSARE SEMPRE UN PAIO DI GUANTI DI PROTEZIONE E ACCERTARE SEMPRE IL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE INDICATO DALLA FRECCIA SUL CARTER FISSO. FARE ATTENZIONE A NON LASCIARE ALL'INTERNO DELLA CUFFIA UTENSILI DI QUALSIASI TIPO.	**THE TOOL USED MUST HAVE THE FEATURES DESCRIBED IN THE O "TECHNICAL FEATURES" CHAPTER. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AND ALWAYS CONTROL THE CORRECT DIRECTION OF ROTATION INDICATED BY THE ARROW ON THE FIXED SUMP.DO NOT LEAVE ANY TYPE OF TOOLS INSIDE THE CASING .**	**LA HERRAMIENTA UTILIZADA DEBE TENER LAS CARACTERÍSTICAS DESCRIPTAS EN EL CAPITULO "CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS". USAR SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN Y CONSTATAR SIEMPRE EL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN INDICADO POR LA FLECHA UBICADA EN EL CÁRTER FIJO. PRESTAR ATENCIÓN DE NO DEJAR EN EL INTERIOR DE LA MISMA HERRAMIENTAS DE CUALQUIER TIPO.**	**O INSTRUMENTO UTILIZADO DEVE TER AS CARACTERÍSTICAS DESCRITAS NO CAPÍTULO "CARCTERÍSTICAS TÉCNICAS". USAR SEMPRE LUVAS DE PROTECÇÃO E VERIFICAR SEMPRE O SENTIDO DE ROTAÇÃO CERTO INDICADO PELA FLECHA NO CÁRTER FIXO. PRESTAR ATENÇÃO PARA NÃO DEIXAR DENTRO DA PROTECÇÃO FERRAMENTAS DE QUALQUER TIPO.**	**L'OUTIL UTILISE DOIT AVOIR LES CARACTERISTIQUES DECRITES AU CHAPITRE "CARACTERISTIQUES TECHNIQUES". PORTER TOUJOURS UNE PAIRE DE GANTS DE PROTECTION ET S'ASSURER TOUJOURS QUE LE SENS DE ROTATION EST CELUI INDIQUE PAR LA FLECHE SUR LE CARTER FIXE . FAIRE ATTENTION A NE PAS LAISSER A L'INTERIEUR DU CASQUE DES OUTILS DE TOUT TYPE QUE CE SOIT.**	**DAS VERWENDETE WERKZEUG MUSS DIE IN KAPITEL "TECHNISCHE MERKMALE" ANGEFÜHRTEN CHARAKTERISTIKEN AUFWEISEN. IMMER SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN UND DIE KORREKTE ROTATIONSRICHTUNG KONTROLLIEREN, DIE DER PFEIL AUF DEM FIXGEHÄUSE ANZEIGT. DARAUF ACHTEN, DASS IM HAUBENINNEREN KEINE WERKZEUGE GELASSEN WERDEN.**
Per effettuare la sostituzione della lama, procedere come segue: 1. Rimuovere il piano superiore di appoggio svitando completamente la relativa chiavetta di serraggio (**figura 1**). 2. Mantenendo bloccato l'albero mandrino con una chiave Allen 6 mm, utilizzare una chiave fissa a una bocca CH22 per svitare il dado di serraggio (**1**) e rimuovere la flangia esterna (**2**) (**figura 2**). 3. Procedere con la sostituzione della lama (**figura 3**), avendo cura di verificare l'assenza di grasso e/o di lubrificante tra la lama stessa e le flange di bloccaggio. 4. Reinserire sull'albero mandrino la flangia esterna (**2**) avendo cura di verificarne l'assoluta pulizia e riavvitare il dado di serraggio (**1**). 5. Rimontare il piano superiore di appoggio e ribloccare la relativa chiavetta di serraggio.	Proceed as follows to replace the blade: 1. Remove the upper support surface by completely unscrewing the relative gib (**figure 1**). 2. Maintaining the shaft spindle blocked with a 6mm Allen key, use a key fixed to a CH22 ring to unscrew the hold down nut (**1**) and remove the external flange (**2**) (figure 2). 3. Replace the blade (figure 3), checking for the absence of grease and/or lubricant between the blade itself and the blocking flange. 4. Re-insert the external flange onto the shaft spindle (**2**) checking for absolute cleanliness and tighten the hold down nut (**1**). 5. Re-mount the upper blade protection and re-tighten the screws.	Para efectuar la sustitución de la cuchilla, proceder del siguiente modo: 1. Destornillar los tornillos (1) y extraer la protección cuchilla superior (2). 2. Manteniendo bloqueado el eje mandril con una llave Allen 6 mm, utilizar una llave fija de una boca CH22 para destornillar la tuerca de fijación (3) y quitar la brida exterior (4). 3. Proceder con la sustitución de la cuchilla, teniendo cuidado de verificar la ausencia de grasa y/o de lubricante entre la cuchilla y las bridas de bloqueo. 4. Volver a colocar el eje mandril la brida exterior (4) verificando la limpieza de los mismos y atornillar la tuerca de fijación (3). 5. Volver a montar la protección cuchilla superior (2) y volver a atornillar los tornillos (1).	Para substituir a lâmina, fazer o seguinte: 1. Desaparafusar os parafusos (1) e retirar a protecção da lâmina superior (2). 2. Mantendo bloqueado o eixo mandril com uma chave Allen de 6 mm, utilizar uma chave fixa com uma boca CH22 para desaparafusar a porca de aperto (3) e remover a flange externa (4). 3. Continuar com a substituição da lâmina, tendo o cuidado de verificar que não haja graxa e/ou lubrificante entre a lâmina e a flange de bloqueio. 4. Introduzir novamente no eixo mandril a flange externa (4) tendo cuidado de verificar que seja muito limpo e aparafusar novamente a porca de aperto (3). 5. Voltar a montar a protecção da lâmina superior (2) e aparafusar novamente os parafusos (1).	Pour remplacer la lame, procéder de la manière suivante: 1. Enlever le plan supérieur d'appui en dévissant complètement la petite clé de serrage relative (**figure 1**). 2. En tenant bloqué l'arbre mandrin au moyen d'une clé Allen 6 mm, utiliser une clé fixe à une bouche CH22 pour dévisser l'écrou de serrage (**1**) et enlever la bride externe (**2**) (**figure 2**). 3. Remplacer la lame (**figure 3**), en ayant soin de vérifier l'absence de graisse et/ou de lubrifiant entre la lame et les brides de blocage. 4. Réintroduire sur l'arbre mandrin la bride externe (**2**) en ayant soin d'en vérifier la propreté absolue et revisser l'écrou de serrage (**1**). 5. Remonter le plan supérieur d'appui et rebloquer la clé de serrage relative.	Für den Klingenaustausch wie folgt vorgehen: 1. Schrauben (1) lockern und Oberklingenschutz (2) entfernen. 2. Die Drehspindelwelle mit einem Allen 6 mm Schraubschlüssel blockieren, mit einem einfachen CH22 Schraubenschlüssel die Fixiermutter (3) lockern und den Außenflansch entfernen (4). 3. Klinge austauschen und dabei darauf achten, dass weder Fett und/oder Schmiermittel zwischen Klinge und Fixierflanschen zurückbleiben. 4. Den auf Sauberkeit geprüften Außenflansch (4) wieder in die Drehspindelwelle einführen und die Fixiermutter (3) wieder anziehen. 5. Oberklingenschutz (2) wieder montieren und Schrauben (1) wieder anziehen.
OGNI INTERVENTO SULLA MACCHINA DEVE ESSERE EFFETTUATO CON L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA INTERROTTA E CON IL GRUPPO OPERANTE IN POSIZIONE DI RIPOSO.	**ANY WORK ON THE MACHINE MUST BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY ISOLATED AND THE CUTTING UNIT IN IDLE POSITION.**	**CADA OPERACION EFECTUADA SOBRE LA MAQUINA DEBE SER LLEVADA A CABO SIN ALIMENTACION ELECTRICA Y CON LA UNIDAD OPERANTE EN LA POSICION DE REPOSO.**	**QUALQUER INTERVENÇÃO NA MÁQUINA DEVE SER EFECTUADA COM A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA INTERROMPIDA E COM O GRUPO DE OPERAÇÃO NA POSIÇÃO DE REPOUSO.**	**AVANT TOUTE INTERVENTION SUR LA MACHINE, COUPEZ L'ARRIVEE DE COURANT ELECTRIQUE ET VERIFIEZ SI LE GROUPE D'EQUARRISSAGE EST EN POSITION DE REPOS.**	**ARBEITEN AN DER MASCHINE DÜRFEN NUR BEI UNTERBROCHENER STROMZUFUHR UND BETRIEBSGRUPPE IN RUHEPOSITION VORGENOMMEN WERDEN.**

I	GB	E	P	F	D
SOSTITUZIONE LAMA	REPLACING THE BLADE	SUSTITUCIÓN DE LA CUCHILLA	TROCA DE LÂMINA	CHANGEMENT DE LA LAME	SÄGEBLATTWECHSEL

FIG. 1

FIG. 2

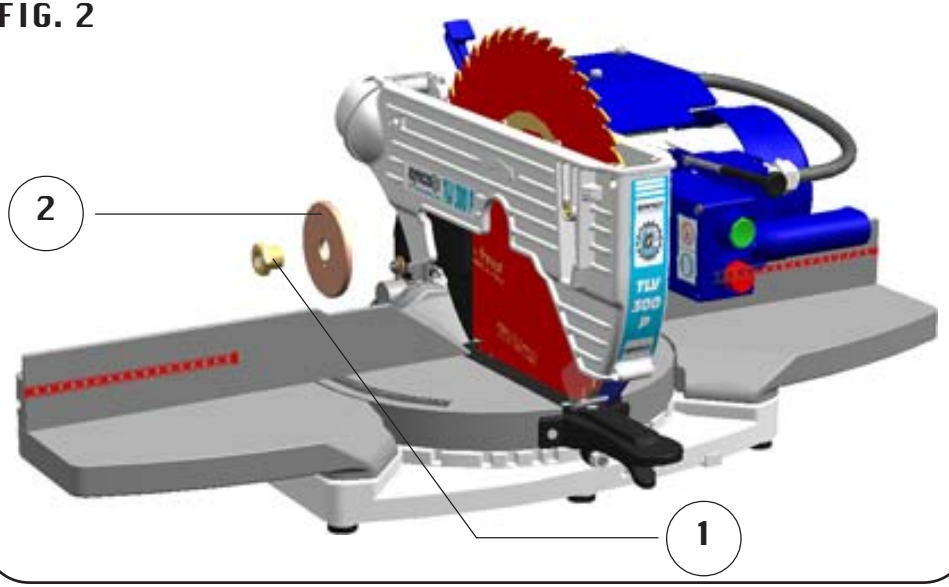
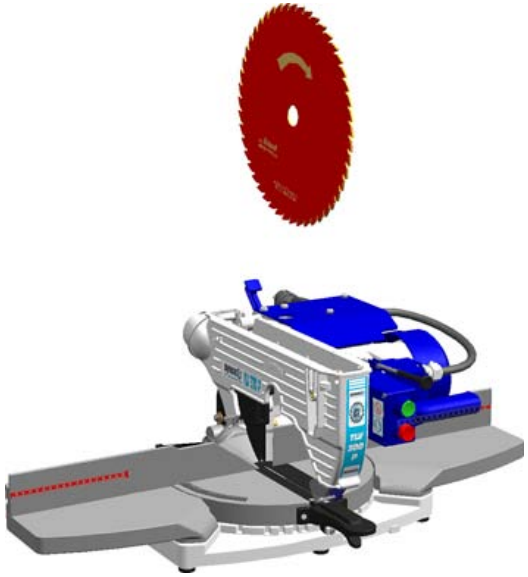
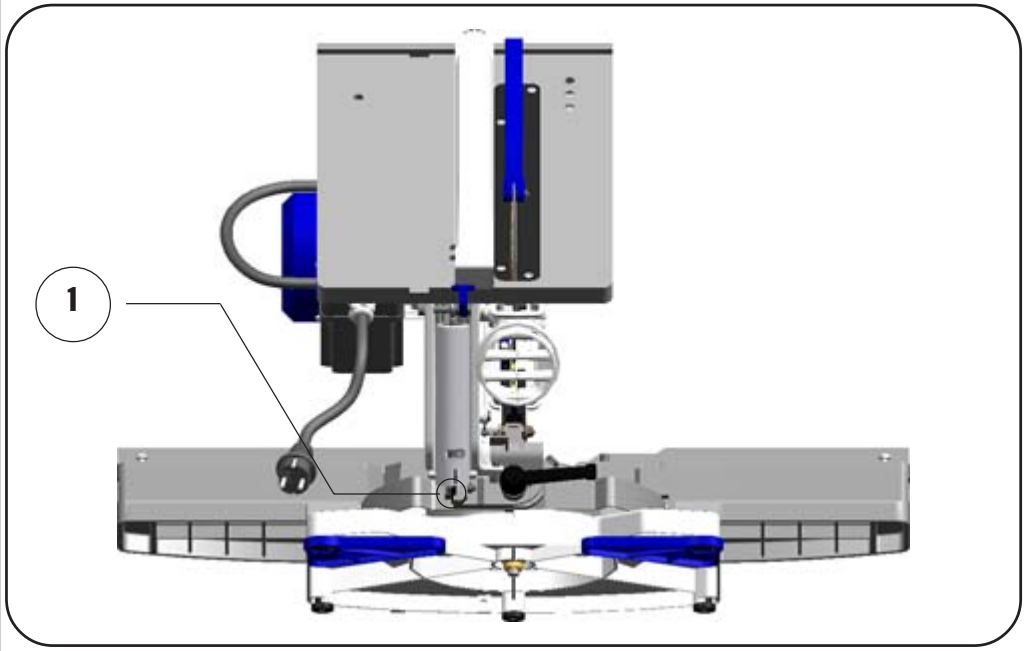


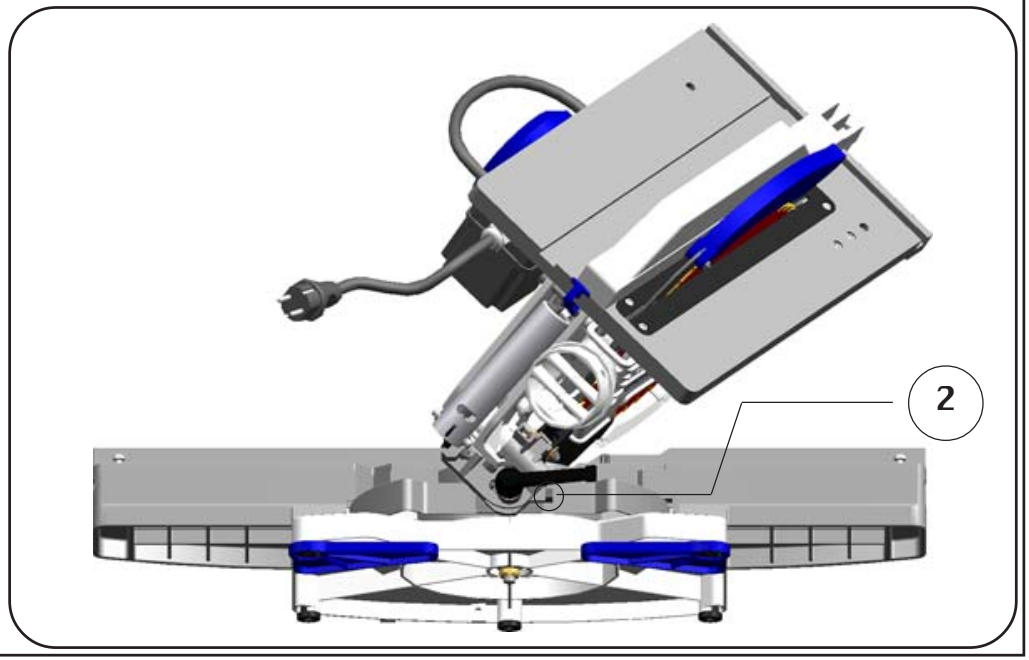
FIG. 3



BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
REGOLAZIONE FINE CORSA	***ADJUSTING STOP POSITION***	***REGULACIÓN DEL FINAL DE CARRERA***	***REGULAÇÃO DO FINAL DE PERCURSO***	***REGLAGE DE LA FIN DE COURSE***	***ENDLAUF-EINSTELLUNG***
Può essere necessario eseguire alcune piccole regolazioni dei punti di fine corsa 90° e 45°. Dopo aver isolato la macchina dalla fonte d'alimentazione elettrica, per effettuare la regolazione del punto di fine corsa 90°, agire sul grano (**1**). Verificare quanto eseguito provando qualche taglio di controllo. Dopo aver isolato la macchina dalla fonte d'alimentazione elettrica, per effettuare la regolazione del punto di fine corsa 45°, inclinare il gruppo operante e agire sul grano (**2**). Verificare quanto eseguito provando qualche taglio di controllo.	It may be necessary to carry out slight adjustments of the 90° and 45° end run points. After having isolated the machine from the electrical power supply source, to adjust the 90° end run point, act on peg (**1**). Check all operations carried out trying out some control cuts. After having isolated the machine from the electrical power supply source, to adjust the 45° end run point, incline the operating unit and act on the peg (**2**). Check all operations carried out trying out some control cuts.	Puede ser necesario ejecutar algunas pequeños ajustes de los puntos de los finales de carrera a 90° y a 45°. Luego de haber aislada la maquina de las fuentes de alimentación eléctrica, para efectuar los ajustes del punto del final de carrera 90°, maniobrar el tornillo prisionero (**1**). Verificar una vez ejecutado, realizando algunos cortes de control. Luego de haber aislada la maquina de las fuentes de alimentación eléctrica, para efectuar la regulación del punto del final de carrera a 45°, inclinar el grupo operante mediante el tornillo prisionero (**2**). Una vez realizado, verificar efectuando algunos cortes de control.	Pode ser necessário executar algumas pequenas regulações nos pontos de fim de percurso 90° e 45°. Depois de ter isolado a máquina da fonte de alimentação eléctrica, para efectuar a regulação do ponto de fim de percurso de 90°, agir na cavilha (**1**). Verificar o que se fez experimentando fazer alguns cortes de controlo. Depois de ter isolado a máquina da fonte de alimentação eléctrica, para efectuar a regulação do ponto de fim de percurso de 45°, inclinar o grupo operante e agir na cavilha (**2**). Verificar o que se fez experimentando fazer alguns cortes de controlo.	Certains petits réglages des points de fin de course 90° et 45°peuvent être nécessaires. Après avoir isolé la machine de la source d'alimentation électrique , pour effectuer le réglage du point de fin de course 90°, agir sur le grain (**1**). Vérifier ce qui a été exécuté en essayant quelque course de contrôle. Après avoir isolé la machine de la source d'alimentation électrique , pour effectuer le réglage du point de fin de course 45°, incliner le groupe opérant et agir sur le grain (**2**). Vérifier ce qui a été exécuté en essayant quelque coupe de contrôle.	Einige kleine Regulierungen der 90° und 45° Endlaufpunkte könnten notwendig sein. Nachdem die Stromversorgung der Maschine unterbrochen wurde, für die 90° Endlaufpunktregulierung auf den Stift (**1**) wirken. Vorgang kontrollieren, indem einige Kontrollschnitte durchgeführt werden. Nachdem die Stromversorgung der Maschine unterbrochen wurde, für die 45° Endlaufpunktregulierung die Betriebsgruppe neigen und auf den Stift (**2**) wirken. Vorgang kontrollieren, indem einige Kontrollschnitte durchgeführt werden.





I GB E P F D

PARTI DI RICAMBIO

SPARE PARTS

PIEZAS DE REPUESTO

PEÇAS SOBRESSELENTES

LISTE DES PIECES DETACHEES

ERSATZTEILE

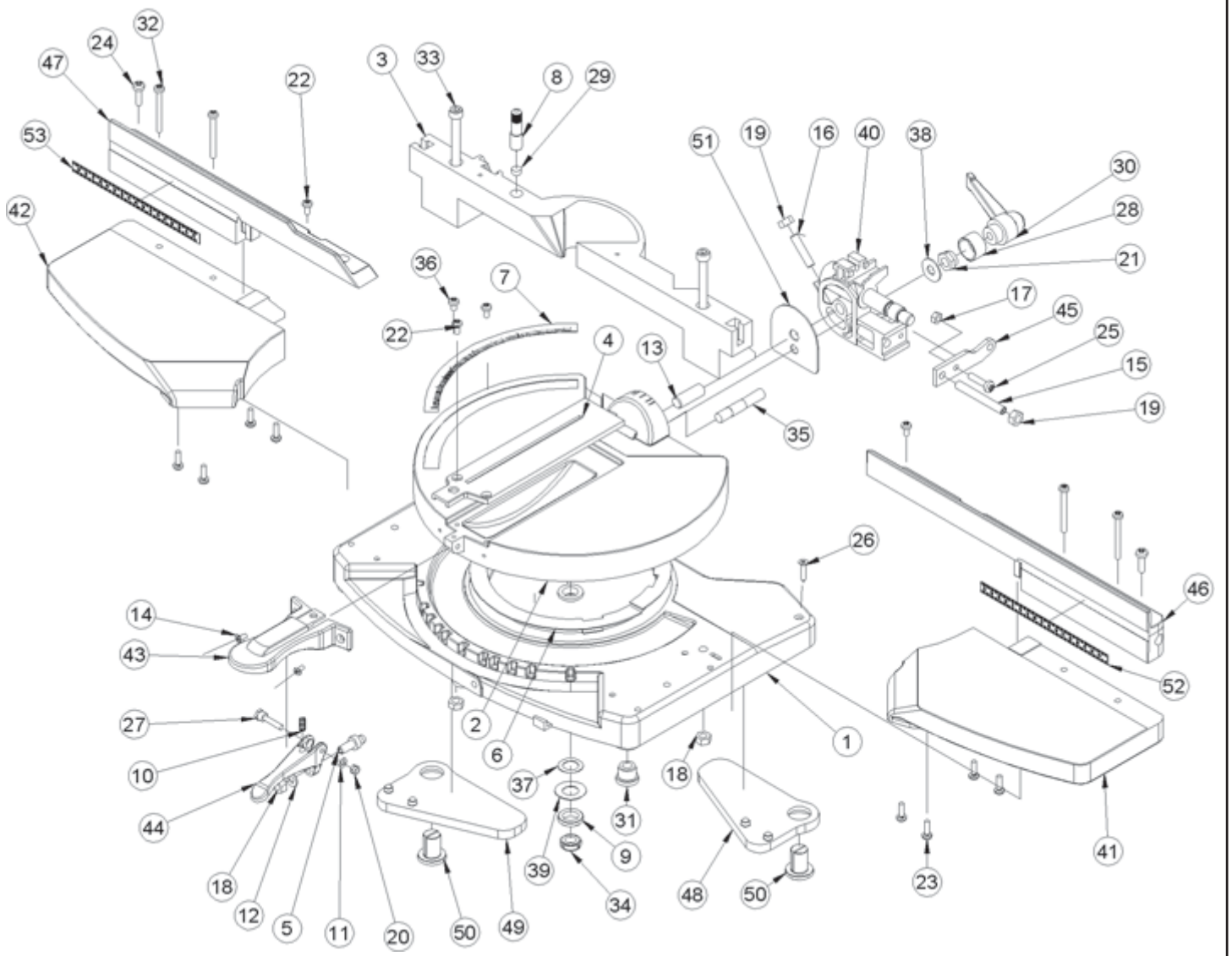
BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	***SPARE PARTS***	***PIEZAS DE REPUESTO***	***PEÇAS SOBRESSELENTES***	***LISTE DES PIECES DETACHEES***	***ERSATZTEILE BESCHREIBUNG***
Al momento dell'ordine di una qualsiasi parte di ricambio ***dovranno essere inviati*** alla OMGA S.p.A. i seguenti dati: 1. Codice della macchina (in copertina sotto il logo OMGA). 2. Modello della macchina. 3. Codice della/e parte/i di ricambio. 4. Quantità. **Non saranno accettati ordini senza i dati sopracitati.** **Si rammenta che l'elenco delle parti di ricambio è stato volutamente redatto nella sola lingua del fabbricante per facilitarne il prelevamento e l'evasione degli ordini.**	When ordering spare parts from OMGA S.p.A., always quote the following information: 1. Machine code number (on the cover under the OMGA logo). 2. Machine model. 3. Code(s) of the spare part(s). 4. Quantity. **Orders not including the above information will not be accepted.** **Remeber that the spare parts list has been intentionally drawn up in the language of the manufacturer to ease withdrawal and dispatch of orders.**	Al momento del pedido de cualquier pieza de repuesto, enviar a OMGA S.p.A. los siguientes datos: 1. Código de la máquina (en la cubierta, bajo el logo OMGA). 2. Modelo de la máquina. 3. Código de la(s) parte(s) de repuesto. 4. Cantidad. **No se aceptarán pedidos sin dichos datos.** **Se recuerda que el listado de las piezas de recambio ha sido redactado solo en el idioma del fabricante para facilitar el retiro y el despacho de las órdenes.**	Para encomendar qualquer peça sobressalente, deverão ser fornecidos à OMGA S.p.A. os seguintes dados: 1. O código da máquina (escrito na capa, em baixo do logotipo OMGA). 2. O modelo da máquina. 3. O código da(s) peça(s) sobressalente(s). 4. A quantidade. **Não serão aceites encomendas sem os dad.** **Lembramos que a lista das peças sobresselentes foi redigida de propósito somente no idioma do fabricante para facilitar o seu levantamento e despacho das encomendas.**	*Tous les bons de commande doivent être adressés* à la société OMGA S.p.A. et devront mentionner obligatoirement les informations suivantes: 1. N° de série de la machine (sur la couverture sous le logo OMGA). 2. Modèle de la machine. 3. Code de la pièce détachée. 4. Quantité. **Les commandes ne reportant pas ces informations ne seront pas acceptées.** **Rappelons que la liste des pièces de rechange est intentionnellement rédigée seulement dans la langue du fabricant pour en faciliter le prélèvement et l'exé-cution des commandes.**	*Zur Bestellung eines beliebigen Ersatzteils* müssen der Firma OMGA *S.p.A.* folgende Angaben mitgeteilt werden: 1. Maschinenkennummer (auf der Titelseite unter dem Schriftzug OMGA). 2. Maschinenmodell. 3. Code des/r Ersatzteils/e. 4. Menge. **Bestellungen ohne die oben angeführten Angaben können nicht angenommen werden.** **Es wird darauf hingewiesen, dass die Ersatzteilliste bewusst nur in der Herstellersprache erstellt wurde, um Verständnis und Durchführung der Bestellung zu erleichtern.**

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE REPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

BASAMENTO
CODICE GC0850610000000

Nº	CODICE	DESCRIZIONE
1	09553	BASAMENTO
2	09554	TAVOLA GIREVOLE
3	09563	SPONDA
4	09565	INSERTO
5	09696	PERNO BLOCCAGGIO
6	09698	RASAMENTO TAVOLA
7	09699	SETTORE GRADUATO TAVOLA
8	09801	GRANO BLOCCAGGIO INTERMEDIO
9	09804	RONDELLA TAVOLA GIREVOLE
10	09832	MOLLA BLOCCAGGIO
11	1000100300	RONDELLA BISELLATA DI.5
12	1000100600	RONDELLA BISELLATA DI.8
13	1000713505	SPINA CILINDRICA CEMENTATA 12x35
14	1100200102	VITE T.S.C M4x10
15	1100820300	VITE S.T.E.I. P.PIATTA 8x1 L=65
16	1100820400	VITE S.T.E.I P.PIATTA 8x1 L=35
17	1101408302	DADO MEDIO 8 UNI5588 M6 ZINC.
18	1101408402	DADO MEDIO M8
19	1101420502	DADO MEDIO M8x1 ZINCATO
20	1101608200	DADO AUTOBLOCCANTE BASSO 5 MA
21	1101608500	DADO AUTOBLOC. BASSO 10 MA
22	1104300602	VITE T.C.T.C. 5x10
23	1104300702	VITE T.C.T.C. 5x16
24	1104301302	VITE T.C.T.C. 6x20
25	1104301402	VITE T.C.T.C. 6x25
26	1104608802	VITE AUTOFILET.TESTA SVASATA T.CROCE 4,8x25
27	13656	VITE LEVA BLOCCAGGIO
28	13859	DISTANZIALE LEVA BLOCCAGGIO CUFFIA
29	13910	SPESSORE GRANO BLOCC.INTERMEDIO
30	1401001700	LEVA A SCATTO M10x85
31	14225	PIEDE
32	3100101000	VITE T.C. 5X50
33	3100608400	VITE T.C.E.I. 8x75
34	3101804300	GHIERA AUTOBLOCCANTE 12X1
35	3102107100	PRIGIONIERO 10x45
36	3104303002	VITE TAGLIO C. TESTA CILINDRICA 5x8
37	3200300060	RONDELLA RASAMENTO 16x25x0.5
38	3200300073	RASAMENTO 10x25x1,5
39	3202200059	MOLLE A TAZZA 31.5x16.3x0.8
40	38239	SNODO CUFFIA
41	38247	PIANETTO DX
42	38248	PIANETTO SX
43	38249	MANIGLIA TAVOLA GIREVOLE
44	38250	LEVA SBLOCCAGGIO TAVOLA
45	38254	FISSAGGIO MOLLA
46	38260	SPONDA DX
47	38261	SPONDA SX
48	38685	ANTIRIBALTAMENTO DX
49	38686	ANTIRIBALTAMENTO SX
50	38692	PIEDINO AD ESPANSIONE
51	38730	RASAMENTO SNODO-TAVOLA
52	38844	RIGA DX TLV
53	38845	RIGA SX TLV

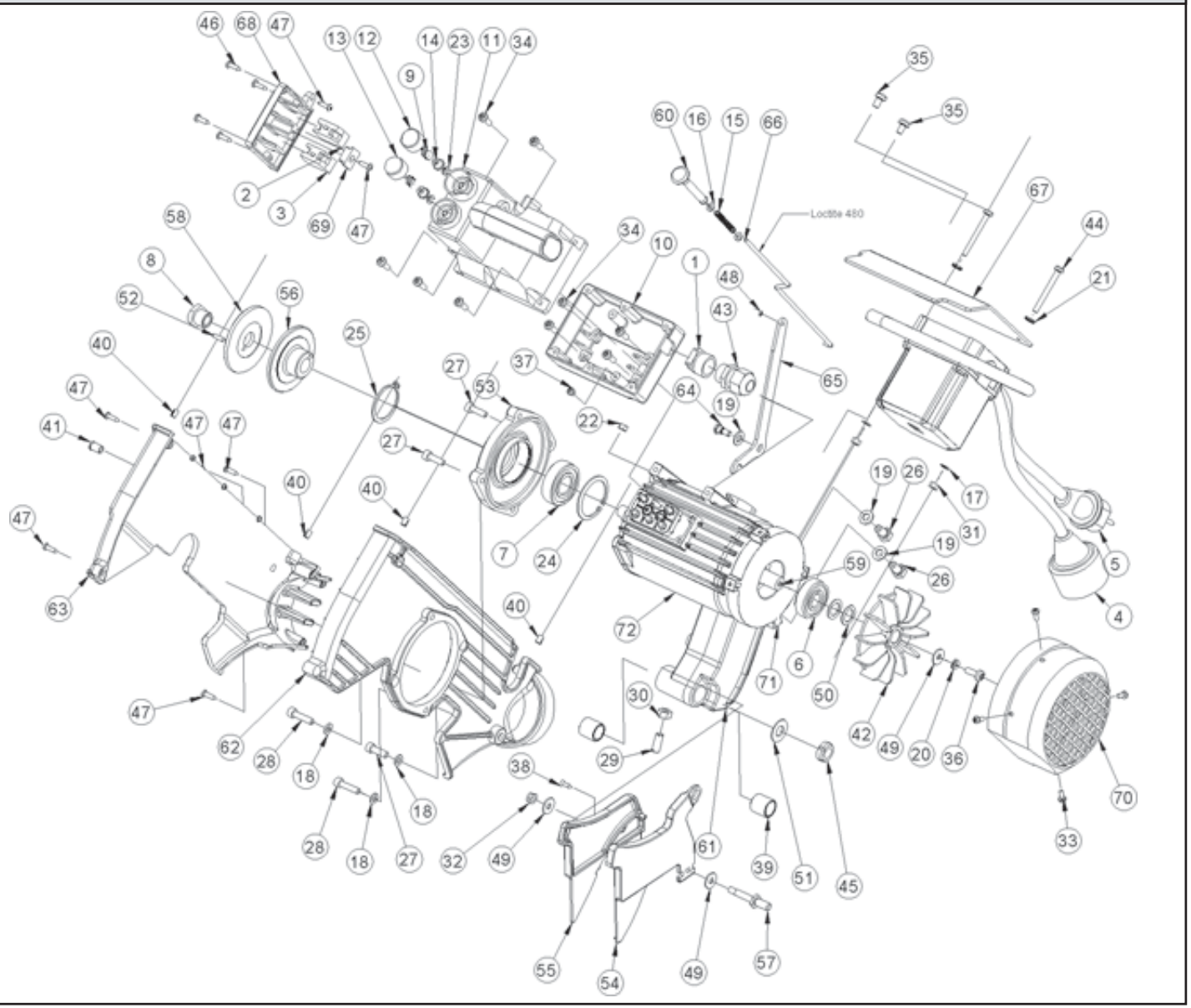


BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE REPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

CUFFIA
CODICE GC1900610000000

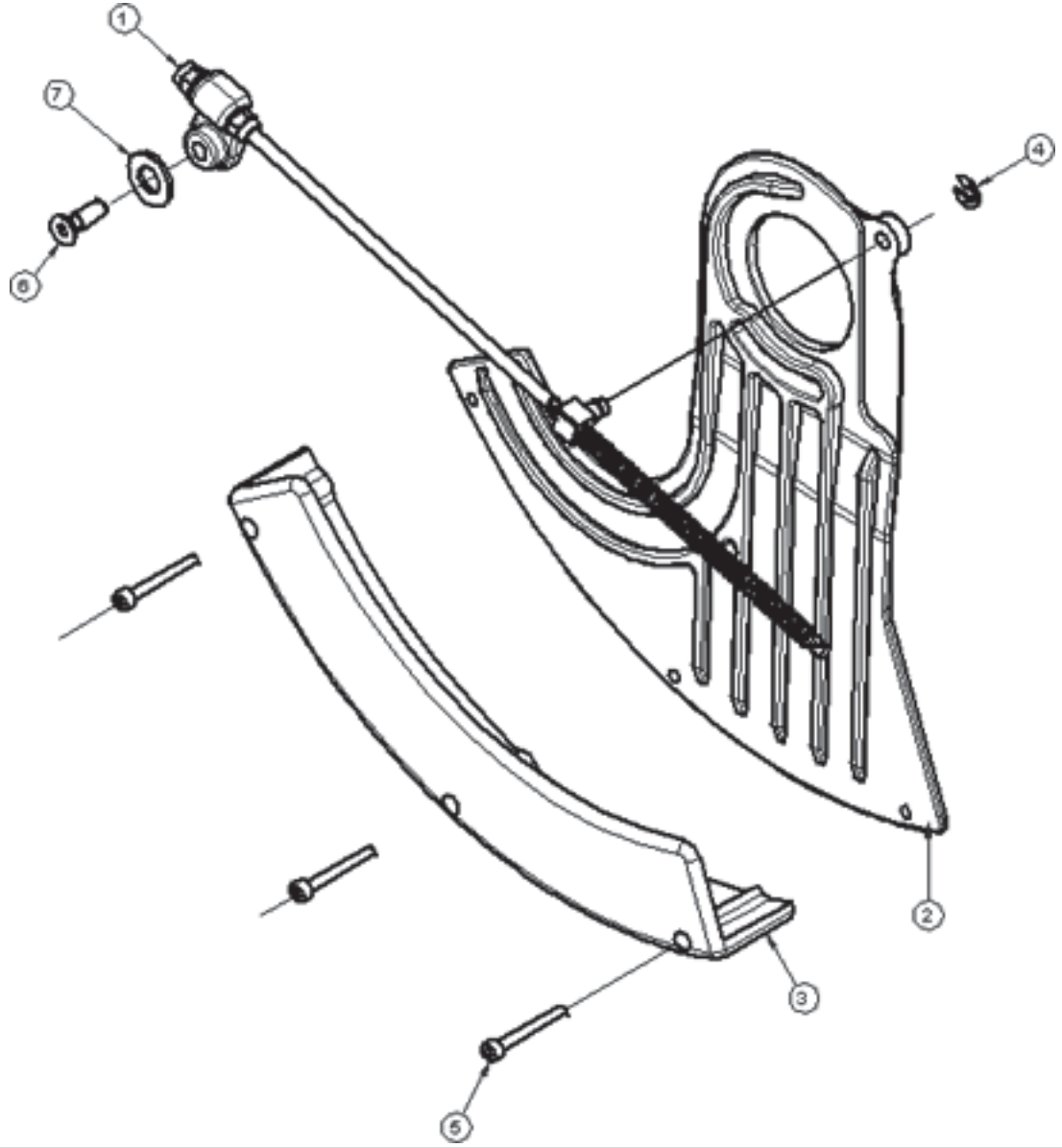
Nº	CODICE	DESCRIZIONE
1	02444	ATTACCO MORSETTIERA 1/2 GAS
2	0510413600	FRUTTO NA ZB2-BE 102
3	0510413700	FRUTTO NC ZB2-BE 101
4	0517956401	FRENO+TELER.TERM. DIS/38953 TRI 400/50
5	0517956402	FRENO+TELER.TERM. DIS/38953 MONO 230/50
6	0600106200	CUSCINETTO SCHERMATO 15x42x13
7	0600200500	CUSCINETTO RADIALE A TENUTA STAGNA 20x47x14
8	09402	DADO CIRCOLARE
9	09695	MOLLA PULSANTE
10	09810	SCATOLA MORSETTIERA
11	09811	IMPUGNATURA
12	09813	PULSANTE ON
13	09814	PULSANTE OFF
14	09815	PROTEZIONE POLVERE
15	09828	MOLLA PROTEZIONE
16	1000100200	RONDELLA BISELLATA DI.4
17	1000100300	RONDELLA BISELLATA DI.5
18	1000100400	RONDELLA BISELLATA DI.6
19	1000100600	RONDELLA BISELLATA DI.8
20	1000500400	Rondella dentellata est. Di=6
21	1000500402	RONDELLA DENTELLATA Ø6
22	1000804000	CHIAVETTA 5x5x10
23	1001100200	ANELLO BENZIG D.4
24	1001201800	ANELLO SEEGER INT. D.47
25	1001301600	ANELLO SEEGER ESTERNO DI.40
26	1100501900	VITE T.E. 8x15
27	1100601300	VITE T.C.E.I 6X20
28	1100601400	VITE T.C.E.I. 6x25
29	1100802000	VITE S.T.E.I. P.PIATTA 8x20
30	1101408402	DADO MEDIO M8
31	1101508202	DADO ALTO M5
32	1101608302	DADO AUTOBLOCCANTE BASSO M6
33	1104300102	VITE TAGLIO CROCE TESTA CIL. 4X10 ZINC.
34	1104300702	VITE T.C.T.C. 5x16
35	1104301102	VITE TAGLIO CROCE TESTA CIL. 6X10 ZINC.
36	1104301202	VITE T.C.T.C. 6x15
37	1104308002	VITE T.C.T.C. 4x6
38	1104603111	VITE AUTOFILET.T.S.T.C. 3,9x13
39	1314331600	BOCCOLA AUTOLUBRIFICANTE BRONZO 16-20-20
40	1317531900	INSERTO OTTONE AD ESPANSIONE S15 M4
41	1317532000	INS.OTTONE AD ESPANSIONE C/TESTAS16 M6
42	21006	VENTOLA
43	2654001013	PRESSACAVO IN NYLON PG 13.5
44	3100101000	VITE T.C. 5X50
45	3101804300	GHIERA AUTOBLOCCANTE 12X1
46	3102500048	VITE AUTOFIL.T.CROCE NICHELATA 4.2X16
47	3102503112	VITE AUTOFILET.T.C.TAGLIO CROCE 3.9x16
48	3104009800	PRESTOLE QUICK CLOK ALBERO Ø3,5
49	3200201900	RONDELLA COMUNE TRANCIATA 6X18X1,5
50	3200300057	RONDELLA DI RASAMENTO 15x22x1.5
51	3200300070	RASAMENTO 12.25X25X1.5
52	3200708505	SPINA CILINDRICA CEMENTATA 4x14
53	37638	FLANGIA MOTORE
54	38241	PROTEZIONE DX
55	38242	PROTEZIONE SX
56	38253	FLANGIA CIRCOLARE INTERNA
57	38255	PERNO BLOCCAGGIO SICUREZZA
58	38604	FLANGIA CIRCOLARE ESTERNA
59	38605	ALBERO ROTORE
60	38631	PULSANTE SBLOCCAGGIO
61	38812	BRACCIO MOTORE
62	38828	CUFFIA DX
63	38829	CUFFIA SX
64	38839	FULCRO BLOCCAGGIO SICUREZZA
65	38841	GANCIO BLOCCAGGIO SICUREZZA
66	38842	LEVA BLOCCAGGIO SICUREZZA
67	38843	SUPPORTO FRENO K&B
68	61037	COPERCHIO IMPUGNATURA
69	61038	STAFFA BLOCCAGGIO
70	61570	CALOTTA VENTOLA
71	GC2030610520125	MOTORE TLV-TPV 102X100 TRI 230-400*/50
72	GC2030610520202	MOTORE TLV-TPV 102X100 MONO 230/50



I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE REPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

GRUPPO RIPARO
CODICE GC1910610000000

Nº	CODICE	DESCRIZIONE
1	38832	TIRANTE CON FULCRO (P)
2	38835	SUPPORTO PROTEZIONE LAMA (P)
3	38243	PROTEZIONE LAMA
4	1001100200	ANELLO BENZIG D.4
5	3100600027	VITE T.C.E.I. 3X25
6	1100706600	VITE T.P.S.E.I. M5x12
7	1000100600	RONDELLA BISELLATA DI.8

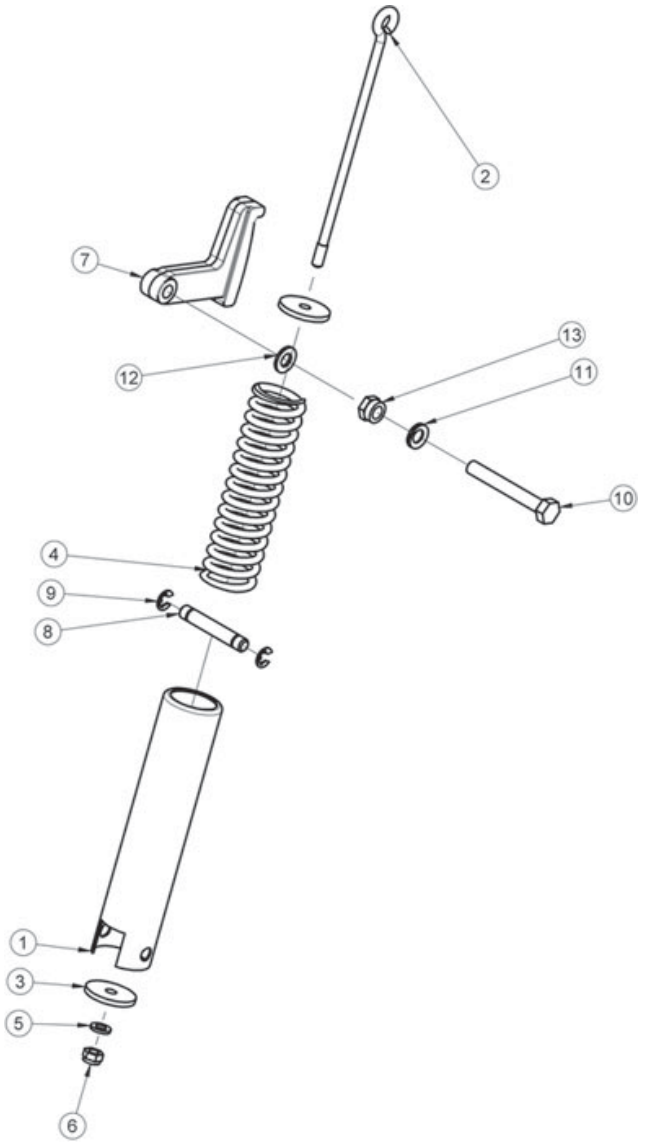


BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE REPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

GRUPPO BILANCIAMENTO
CODICE GC0380610000000

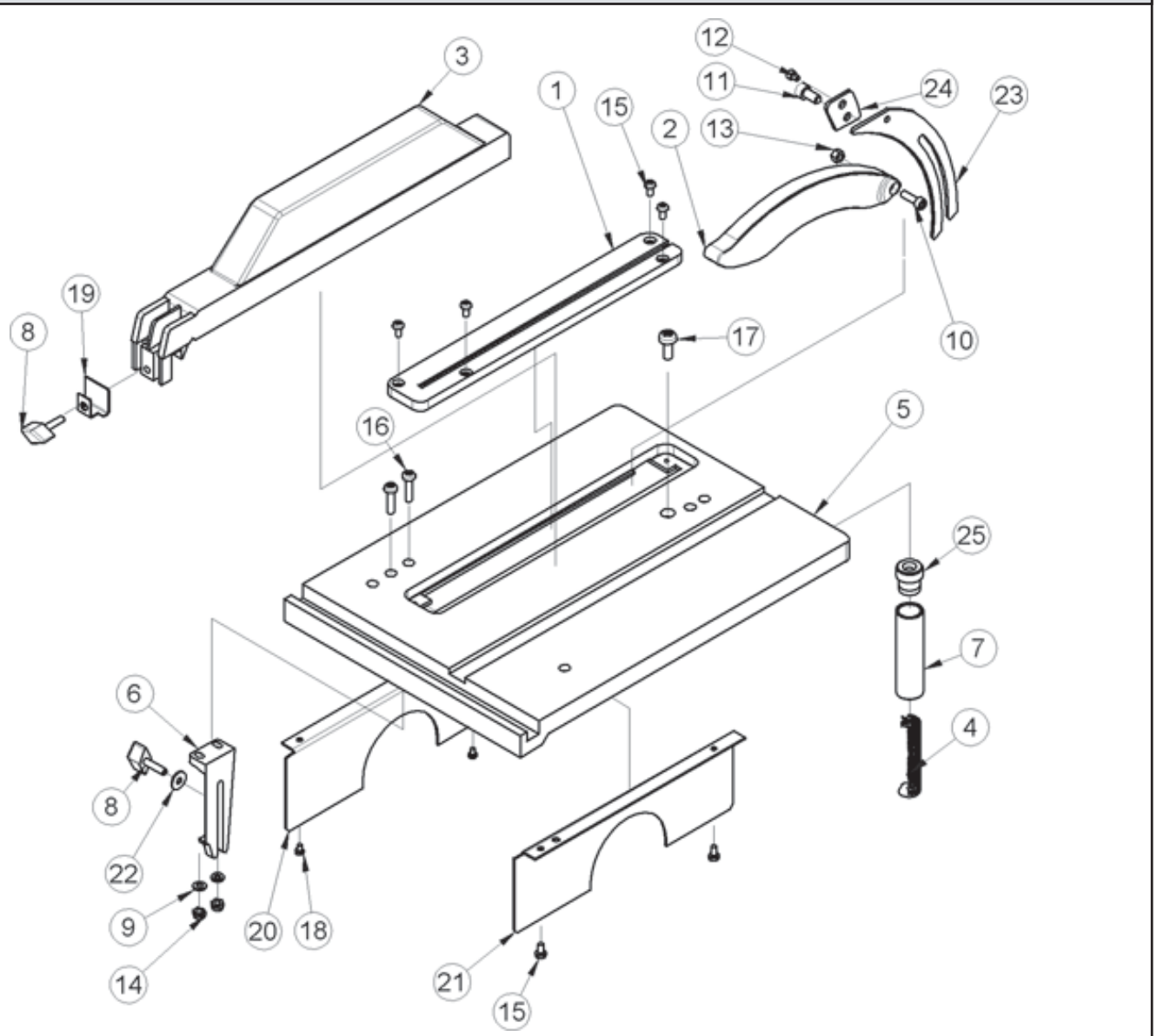
Nº	CODICE	DESCRIZIONE
1	09562	CONTENITORE MOLLA
2	38625	TIRANTE AD OCCHIELLO
3	3200200065	RONDELLA COMUNE TRANCIATA 6,5X30X3
4	38306	MOLLA BILANCIAMENTO
5	1000100400	RONDELLA BISELLATA DI.6
6	1101608300	DADO AUTOBLOC. BASSO 6 MA
7	38583	BLOCCAGGIO TESTA
8	01800	PERNO ATTACCO INFERIORE
9	1001100500	ANELLO BENZIG D.7
10	3100408503	VITE T.E. F TUTTO FILETTO 8x60 BRU.
11	1000500600	RONDELLA DENTELLATA EST. DI. 8
12	1000100600	RONDELLA BISELLATA DI. 8
13	1101608400	DADO AUTOBLOCCANTE BASSO 8 MA



I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE REPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

GRUPPO PIANETTO
CODICE GC1890620000000

Nº	CODICE	DESCRIZIONE
1	01972	INSERTO PIANO
2	01973	PROTEZIONE SUPERIORE LAMA
3	02580	SQUADRA
4	03316	MOLLA
5	05050	PIANO
6	05052	SOSTEGNO PIANO
7	05342	CANOTTO PER ASTA DI SOLLEVAMENTO
8	0802105900	CHIAVETTA DI SERRAGGIO M6X25
9	1000100400	RONDELLA BISELLATA DI.6
10	1100601300	VITE T.C.E.I 6X20
11	1100601900	VITE T.C.E.I. 8x16
12	1100609300	VITE T.C.E.I. M5x6
13	1101508302	DADO ALTO M6
14	1101608302	DADO AUTOBLOCCANTE BASSO M6
15	1104300602	VITE T.C.T.C. 5x10
16	1104301402	VITE T.C.T.C. 6x25
17	1104302002	VITE T.C.T.C. 8x20
18	1104308002	VITE T.C.T.C. 4x6
19	14245	INSERTO SQUADRA
20	19739	PROTEZIONE LATERALE SX
21	19740	PROTEZIONE LATERALE DX
22	3200201900	RONDELLA COMUNE TRANCIATA 6X18X1,5
23	38361	COLTELLO DIVISORE
24	38364	FISSAGGIO COLTELLO
25	38628	TAPPO ASTA PIANETTO

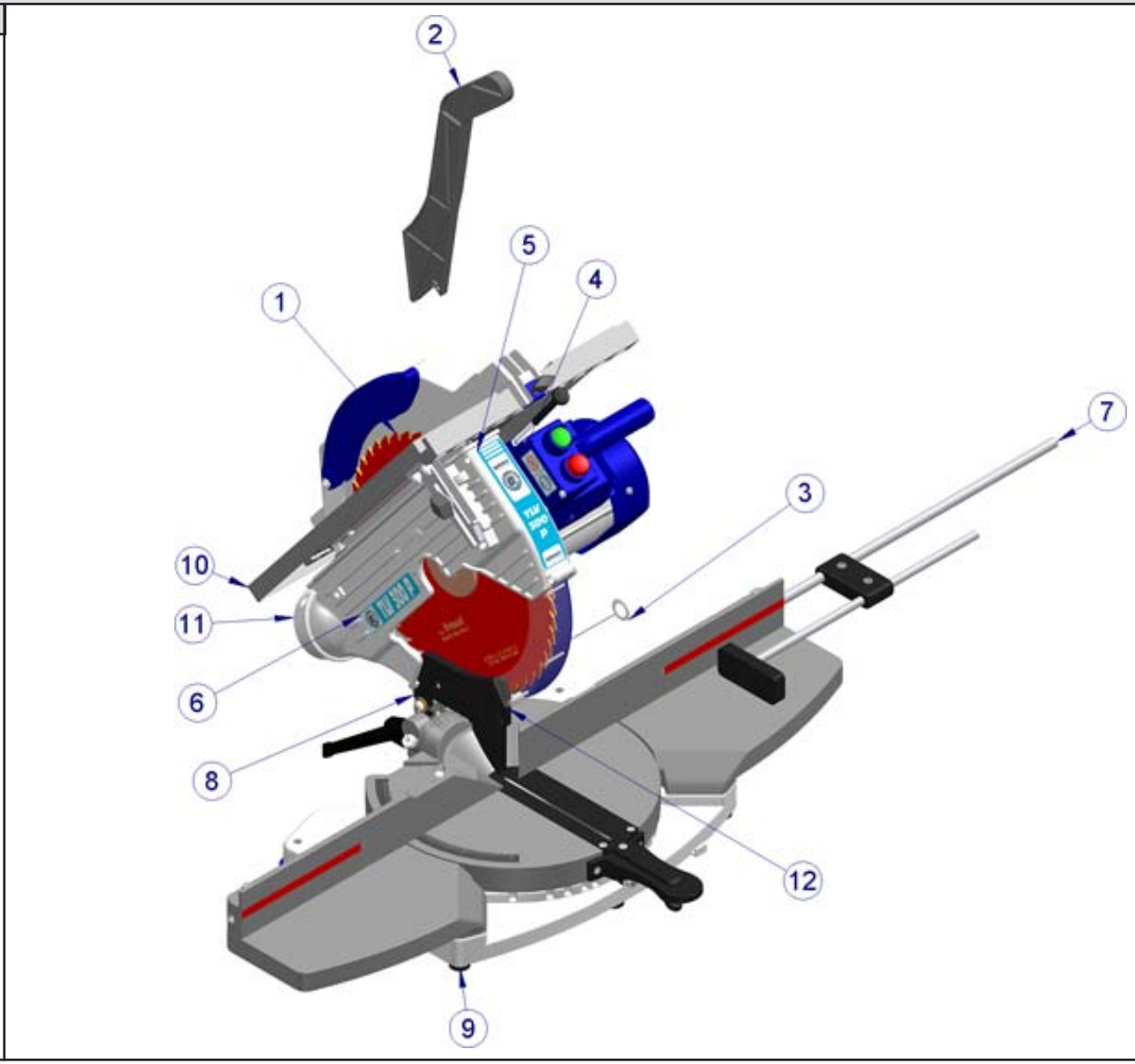


BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE REPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

TLV 300 P CE
CODICE 931078000000

Nº	CODICE	DESCRIZIONE
1	0402325631	LAMA WIDIA KE Ø305 F.30 Z48 SP.2,5
2	0803200000	ATTREZZO SPINGILEGNO
3	3200300071	RASAMENTO 16.5x25x1.5
4	38724	SEGNALI DI OBBLIGO
5	38727	TARGA NOMINATIVA FRONTALE TLV 300 P
6	38728	TARGA NOMINATIVA FIANCO TPV 300 P
7	620020020000	FERMO LEGNO
8	GC0380610000000	GRUPPO BILANCIAMENTO TLV - TPV
9	GC0850610000000	GRUPPO BASAMENTO TLV 300
10	GC1890620000000	PIANETTO TLV - TPV 300 P
11	GC1900610000000	CUFFIA TLV - TPV
12	GC1910610000000	GRUPPO RIPARO TLV - TPV



S.p.A.
Via Carpi-Ravarino, 146 - 41010 LIMIDI DI SOLIERA (MO) - ITALY
Tel. (059) 897333 - Fax. (059) 565000 - Fax Intl. Line ++39 59 850276
E-Mail: omga@omga.it

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO

internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it

Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511